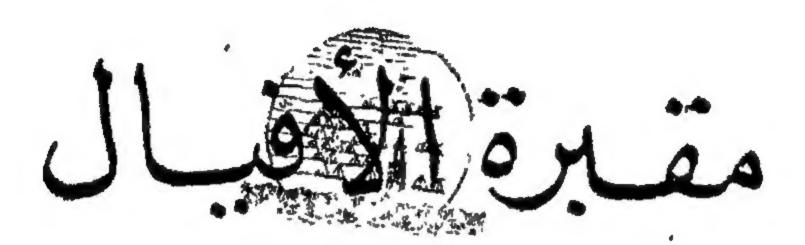


مقبرة الأفيال

ENCROSE IS SECRETARIO

14



1 of the Alexandria Living

وصهلاحعيدالصبور

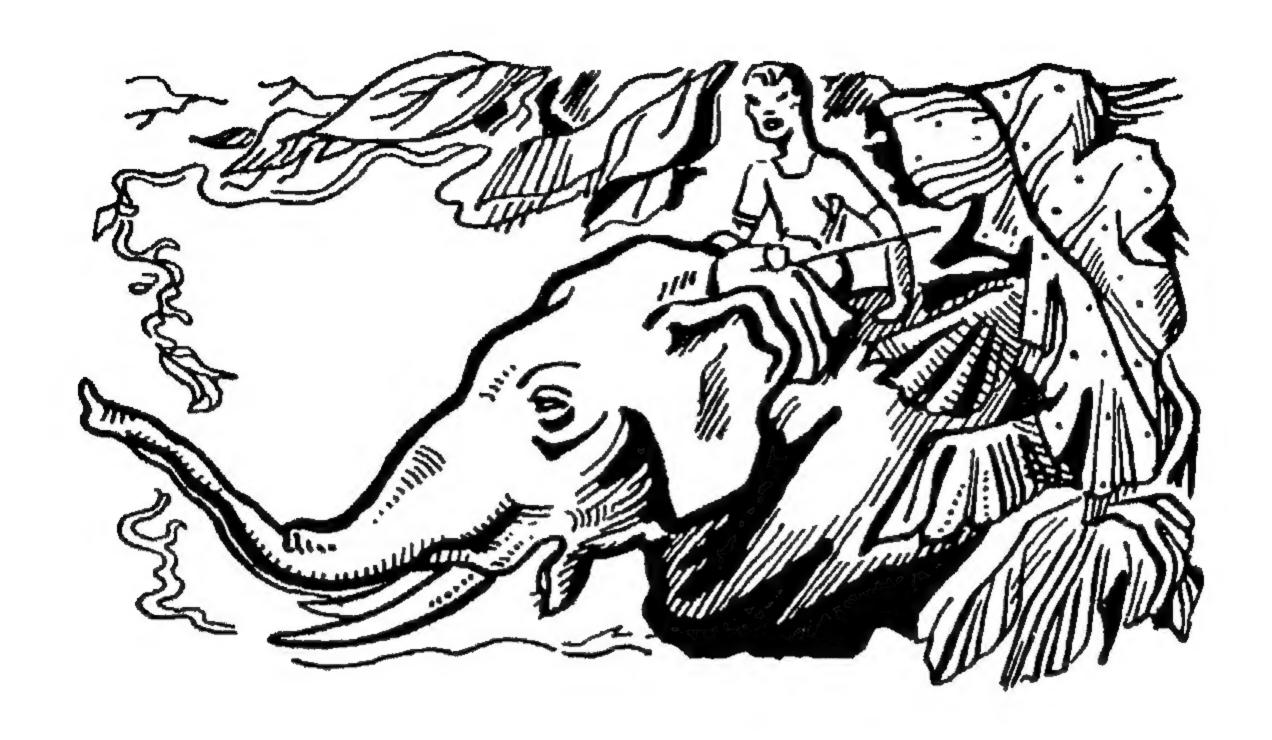
د.عبدالعزبيزعبدالجيد

الطبعة الثامنة



الرسوم بريشة الفنانة شهرذاد

الناشر: دار المعارف – ١١١٩ كورنيش النيل – القاهرة ج . م . ع .



حديث الغابة

فى أقصى الشهال من بلاد سيام تمتد مساحات شاسعة من الغابات وتجوس خلال هذه الغابات قطعان من الأفيال ، والنمور ، والقطط الوحشية . وفى هذه الغابات الشاسعة تجرى أنهار صغيرة يرى الناظر إليها أسراباً من التماسيح الضخمة تتمد على شواطئها كأنما تلتمس الدفء والشمس . ويتدلى من الفروع الضخمة نوع من القردة يسمى «الجيبون» . ولكنه لا يكاد يستقر بل يثب صائحاً من فرع إلى فرع ، ويقفز من شجرة إلى أخرى . أما الزواحف فهناك منها ثعبان «الكوبرا» أضخم الحيات السامة . وهو سريع الحرثى ، ينطلق كالرهم ، ويحمل

66666666666 • 33333333333333

فى أنيابه الهلاك للإنسان والوحش على السواء.

وأشجار الغابة كثيفة ، متلاصقة ، ملتفة . وبرغم أن الشمس في المناطق الاستوائية لا يحجبها سحاب ، فإنه لا يصل إلى أرض الغابة من نورها سوى قطع صغيرة متناثرة كالدنانير . ذلك لأن أوراق الأشجار ، وفروعها المتعانقة لا تدع منفذا للضوء . هذا إلى أن الأعشاب الطفيلية تتسلق فروع الأشجار ، فتملأ الغابة ظلاماً ووحشة .

فى تلك الغابة عاش صبى فى الثانية عشرة من عمره ؛ اسمه سافات . وكان يسكن مع أسرته فى كوخ صغير ، يكون مع عدد من الأكواخ الأخرى قرية صغيرة من قرى سيام . وأهل سيام — من الرجال والنساء نه يرتدون أثواباً قصيرة تتدلى إلى الرّكبة ، ويطلقون شعرهم إلى الوراء . أما بشرتهم فداكنة فى لون البن الأسمر .

وكان للصبيّ سافات صديق يقاربه في السن ؛ اسمه «أونو». وكان كوخاهما متجاورين . وقلما افترق الصديقان : كانا يلعبان معا ، وكان كوخاهما متجاورين . وقلما افترق الصديقان : كانا يلعبان معا ، ويسبحان في النهر أو يتجوّلان في الغابة معا . وكان أحب الألعاب إلى نفسيهما كرة القدم . والكرة تصنع في سيام من أجزاء صغيرة من لبّ الغاب والبوص ؛ يضغط منها قد ر كبير ضغطاً متماسكاً حتى يستدير ويتكوّر . واللاعب الماهر تبدو مهارته في قدرته على الاحتفاظ بالكرة في الهواء أطول مد مكنة ، دون أن يلمسها بيده ، على حين بالكرة في الهواء أطول مد مكنة ، دون أن يلمسها بيده ، على حين

يباح له أن يلقفها أو يضربها بالقدم أو الرأس أو الكتفين.

وكان أبرع لاعبى الكرة فى القرية رجل اسمه «سوك». وهو شيخ مسن محان فى شبابه القوى النشيط مروضاً للأفيال. فلما تقد مت به السن عاد إلى القرية ليستقر فيها ، وليشرف على تربية ابنته الصغيرة.

كان منظر سوك وهو يلعب الكرة شائقاً وممتعاً ؛ فهر يشب كالرمح ، ويتلوى كالأفعوان . والمشاهدن له وهو يلعب يتحمسون له ، ويصفقون ، ويضبحكون . وكان الأطفال يحبونه ، ويجلسون حوله فى المساء ، وهو يقص عليهم أطرف الأحاديث وأعذبها . فمحكى لهم عن مدينة «بانجكوك» العاصمة الجميلة ذات القصور الفخمة الزاهية ، والمعابد التي تتوهج أبراجها الذهبية . وكان يحلو له فى بعض الأمسيات أن يتحد ث عن الأفيال التي عاشرها فى شبابه ، وتمتع بمرافقها . فيشرح للأطفال كيف تصاد الأفيال ، وكيف تستأنس .

وذات مساء جلس والتف حوله الأطفال ، فأخذ يقول : يبنى الصيادون حظيرة كبيرة من جذوع الشجر ، يجعلونها صفوفاً قائمة ، ويربطون بعضها إلى بعض بالحبال الغليظة . وقد يستغرق بناؤها ثلاثة أشهر . ثم يسوق جيش من الرجال قطيعاً من الفيلة أمامهم إلى الحظيرة . ويتركونها فيها مدة حتى تهدأ ، وتأنس للمكان . ويقدمون لها في أثناء

ذلك الطعام من الحشائش والأعشاب وأوراق الأشجار ، والشراب من الماء ، وبذلك لا تشعر الفيلة بالحاجة إلى ترك الحظيرة . وفي أثناء ذلك يربطون قدمي كل فيل إلى جذع شجرة مثبت في الأرض . وبعد أسابيع تستسلم النيلة لمصيرها . ثم يأتى دور الترويض . . .

وهنا سأله ساقات : وكيف يُـرَوِّض الفيل ويدرَّب ؟ ولمعت عينا الرجل المسن ، وقال : أتريد — يا والدى — أن تكون مروض أفيال ؟ ما أجمل هذا العمل ، وأمتعه !

واعتدل فى جلسته ، واستطرد فى حديثه ، قائلاً بصوت رقيق : إن سر ترويض الفيل هو أن تعامله بلطف . فمنذ سنين بعيدة أخيذ أول فيل أسيراً ، وانتزع من غابته . وكان مروضه رجلا وافر الأدب . فتقد م إلى الفيل _ بعد أن قيده إلى شجرة ضخمة _ ووقف أمامه يقول :

ــ يا سيد الغابة العظيم . إنك لموفور القوّة ، مكتمل الحكمة . وهأنتذا الآن قد أصبحت في يد الإنسان . فمن حقه عليك أن تعاونه بقوّتك .

وكان الفيل منصتاً كأنه يتدبر كلام الرجل. فاستطرد الصياد قائلا: ستساعدنا في نقل جذوع الأشجار الضخمة ، ولك علينا أن نطعمك ونحافظ عليك . ولن تطلب أنت منا شيئاً إلا أتينا لك به .

والتفت إلى الأطفال حوله ، ونظر إلى «سافات » وقال :

- ويروى الناس – يا بنى – أن الفيل قد اقتنع بما قاله الصياد

- ويروى الناس – كا بنى – أن الفيل قد اقتنع بما قاله الصياد

- ويروى الناس – كا بنى – أن الفيل قد اقتنع بما قاله الصياد

فرد على كلامه مجيباً: إنى موافق على ما تقول ، وسأعمل كل جهدى لنفعكم ، ومصلحتكم . ولكن اعلموا أنه يجب أن تعاملوني بوافر الأدب .

فقال الرجل: هذا عهد بيني وبينك. وسنحافظ عليه أبد الدهر. وكان هذا الصياد - يا بني - كلما خاطب الفيل استهل حديثه بقوله «يا سيدى». وكان عندما يريد أن يستخدمه يبدأ بعبارة فيها رجاء ولطف. ثم يغني له أغنية يحبها وهو يربت على كتفه. ولقد توارثنا نحن - مروضي الأفيال - أغانيها جيلا بعد جيل.

كان الصبى ساڤات ينصت فى شغف زائد . وفجأة قال للشيخ الرّاوى ، وفى صوته نبرة انفعال : غنتنا يا عم سوك أغنية من . أغانى الأفيال .

وهنا تنحنح الرجل المسن متأهباً . ثم أنشد في صوت متحشر ج : - يأيها السيد العظيم . أعن الإنسان بقوتك ؛ فإننا نتوسل إليك . يأيها الأمير الكريم . يا سليل الملوك . ويا عاهل الغابة

وهنا خانه صوته فسكت . وكان ساڤات في أثناء ذلك يفكر في نفسه : متى يصير مروض أفيال ، ويغنى مثل هذه الأغنية . وسأد الاجتماع لحظات من الصمت ، كأنما كان سوك يبحث عن بقية الأغنية . ولكنه استأنف الحديث في موضوع آخر فقال : كثيراً ما كانت النمور . والأفيال المتوحشة ، تدهم القرية وتغزوها ،

فيخطف النمر جدياً أو حملاً مثلاً. أو يندفع من الغابة فيل نفور فيفزع السكان، ويحرمهم النوم. وحينئذ يستعد الرجال لصد الحيوان المهاجم أو قتله.

وسأله ساقات : ولماذا لا نرى قطعان الفيلة حولنا ؟

_ لقد انطلقت _ يا بنى " _ بعيداً إلى جوف الغابة منذ أن مد" الأوربيون خطوط سكة الحديد في القرى والبلاد المجاورة للغابة . وأنت _ يا ساڤات _ ومن في سنك من الغلمان لا تذكرون أيام أن مد"ت خطوط سكة الحديد لأول مرة . ولكنني رأيت أول قطار سار على الحط" . فقد كنت أعمل في الشركة التي قامت بهذا العمل .

كانت هذه الشركة تستخدم الأفيال في نقل الأثقال . وكنت أعمل حينذاك مروّض فيلة . وكان لدى فيلة أنثى اسمها «نامبا» . وذات يوم بيما كنت راكباً على ظهرها ، وهى تدحرج أمامها جذعاً ضخما من جذوع الأشجار ملأت أنحاء الفضاء ضجية مدوّية ، وأقبل القطار ينفث الدّخان من مدخنته . فأخذ ت أنظر في دهشة إلى هذا الشيء الرهيب ، الذي رأيته لأول مرة ينهب الأرض نهباً في عجب وجبروت ؛ كأنما يجب على جميع الكائنات أن تفسح له الطريق ، وأن تطأطئ له الروس . ولكن الأفيال لم ترض عن هذا الأجنبي الغازى الذي استباح الغابة . فقد خرجت من بين الأشجار تتقد مها صرخاتها المدوّية . ولا صارت القاطرة السوداء أمام عيوبها اندفع فيل شجاع نحوها ولا صارت القاطرة السوداء أمام عيوبها اندفع فيل شجاع نحوها



مستبسلا ، وهاجمها . فاصطدم بها رأسه . وكان لجذه الصدمة دوى كالمدفع . فخرجت القاطرة ، ثم انقلبت ، واستقرت على ظهرها كلعبة الطفل ، وظهرت عجلاتها العارية تلمع فى الفضاء .

وصرخ ساقات : عجباً . . . عجباً ! وماذا حدث للفيل ؟ وأجاب سوك في نغمة متأثرة : لقد مات . . . تحطمت جمجمته من أثر الصدمة ، وانظر ح بجوار القاطرة . . وعظامه الآن في متحف بانجكوك . وماذا فعلت الأفيال الأخرى ؟

- لقد تنبهت إلى الحطر ، وأسعفها ذكاؤها ؛ فتراجعت مهرولة . واختفت في الغابة . ومن ذلك اليوم لم ير أحد قطيعاً من الفياة في هذه الأنحاء .

وأطرق ساڤات لحظة ، ثم قال :

- لقد قلت إن الفيلة التي كنت تركبها اسمها نامبا ، ألا تعرف أين هي الآن ؟ هل ماتت ؟

وأجاب سوك: لا أستطيع أن أجزم أنها ماتت. فإن أحداً من الناس لم ير فيلاً وهو يموت. كل ما نعرفه أن الفيل إذا أحس بمجىء المؤت انطلق إلى حيث تموت الأفيال. وهذا مكان لا يعرفه أحد من الناس، لأنه سر من الأسرار التي يحتفظ بها الفيلة. وقد يكون هذا المكان بعيداً عن هنا بآلاف الأميال.

- ولماذا يحاول الناس كشف هذا المكان ، ويبحثون عنه ؟ - آه . . . تخيل كم طن من العاج يمكن أن يكون هناك ! وفغر ساقات فمه ، كأنما أدهشه هذا الحبر ، وسأل : - وهل كان للفيلة نامبا أنياب ؟

- نعم ، لقد كانت طويلة الأنياب برغم أنها أنتى . وأنياب الأنثى عادةً أقصر من أنياب الذكر . وكان ناباها مقوسين . . . هكذا . ومد سوك يده فتناول عصاً صغيرة ، رسم بها على الأرض خطًا كبيراً منحنياً . ثم استطرد قائلاً : إن الأنياب أسنان حقيقية . فعندما تتساقط الأسنان الأولى من الفيل الطفل تنبت له أنياب طويلة دائمة . وقد كان لنامبا نابان غريبان . . . حقاً لا يوجد في الدنيا كلها فيل مثل نامبا . لنامبا نابان غريبان . . . حداً ثنى وأطل الحديث - يا عم سوك - فإني لشوق إلى سماعه .

واستطرد سوك قائلاً: حقاً _ يا بنى _ لا يوجد فيل في الد نيا مثل نامبا فلقد كانت مطيعة وديعة وكان الأوربيون من رجال الشركة يحبونها ويحيونها كلما مرت أمامهم قائلين لها بلطف : صباح الحيريا نامبا فترفع نامبا خرطومها ، وتلمس بطرفه جبهها ، وترد لهم التحية في أدب. أما اليوم الذي فارقتني فيه فقد كان يوماً عبوساً. في ذلك الصباح استيقظت نامبا ، وبدا عليها القلق وضيق الصدر . فأخذت أغنى لها جميع الأغاني التي

تحبها، وأداعبها بما تحب من التدليل. فكانت ترفع إلى خرطومها كأنها تلقى إلى تحية الوداع. وحين جاء طبيب الشركة أمر لها بدواء لم يُجدُد شيئاً، ولم يجلب لها الشفاء. وفي صباح اليوم التالى فتتشنا عنها في مكانها فلم نجدها. فقد نزعت وثاقها الذي استسلمت له أعواماً طوالاً، وانطلقت في الغابة.

وسأله ساڤات في حيرة : ومتى كان ذلك يا عم سوك ؟

- كان ذلك منذ عامين . ولقد عدت إلى القرية بعد اختفاء نامبا . . . آه يا نامبا ! لقد كنت نبيلة أصيلة . لو تعلمين ما أصابني من الحمى بعد فراقك!

ومد" الشيخ بصره إلى الغابة ، وقد لمعت في عينيه الد"موع وترقر قت .

« نای شت » یصید النمر

وفى أمسية أخرى جلس سوك وحوله الصبدية . وتطرق الحديث مرة أخرى إلى نامبا . فسأله ساڤات : هل عاش فى الغابة فيل فاق نامبا فى عظمتها ؟

- نعم! فيل واحد يا بني ! وكان ذلك الفيل أبيض . وله حكاية " قديمة ربما ترجع في التاريخ إلى أيام بعيدة .

66666666666 \L 2222222222222

- ولكن . . . ولكن ما قصة الفيل الذي يفوق نامبا في العظمة ؟

- رويدك يا بنى . ها هى ذى القصة : يحكى أن ملكاً من ملوك «سيام» كان يحارب جيشاً معتدياً من مملكة «بورما» . والتنى الجيشان على ظهور الأفيال . وكان حامل لواء الجيش السيامى يركب فيلا أبيض اسمه «آرون» . وفي معركة من المعارك هنزم السياميون. وأصاب حامل اللواء سهم من سهامهم ، فسقط صريعاً ، وهوت الرّاية من يده . وكاد السياميون أن يفقدوا الأمل ، وتفرّقوا شذر مذر . وأخذوا يتراجعون دون نظام . وتقدّم جنود بورما وهم يصيحون صيحة الانتصار .

ورأى آرون الفيل الأبيض النبيل قرب وقوع الكارثة ، فانتزع الرّاية من بين كفي الفارس الصريع . ووقف ثابتاً في مكانه ، وقد حمل الرّاية مر فرفة عالية في خرطومه . ولما رأى السياميون وايتهم عالية مرفرفة التأم حولها شملهم ، وقاتلوا ببسالة لا تقهر حتى هزموا جيش بورما .

ومن ذلك اليوم أصبح الفيل الأبيض مقد "سا في سيام . ومن ذلك اليوم اتخذ الملك لنفسه لواء جديداً عليه رسم فيل أبيض . وأصدر أمراً ملكينًا إلى موظفيه بأن "كل" من يجد فيلاً أبيض في الغابة عليه أن يحضره إلى الملك محفوفاً بالرّعاية والإكرام ، وأن يعامل هذا الفيل كأمير من الأمراء العظام .

وما كاد سوك يتم قصته حتى خرجت الأمهات من الأكواخ ينادين أولادهن ، ويستدعيهم للعشاء . فهب ساڤات مسرعاً ، واندفع إلى الكوح ، ملبياً نداء أمه . فوجد أباه وإخوته جالسين حول طعام من الأرز . فنني الغلام ركبتيه ، وجلس يأكل بأصابعه مسرعاً . وكان له صديق هو قرد أليف يسمى «واوا» فأسرع هذا الصديق وجلس على ركبتيه . وما كاد ينتهي ساڤات من الطعام حتى هب واقفاً ، وجرى إلى خارج الكوخ وهو يلعب بكرته . ولكن الظلام كان قد أر خي أستاره العابة ، ولف القرية لفاً ، اللهم إلا بصيصاً من النار هنا وهناك على الغابة ، ولف القرية لفاً ، اللهم إلا بصيصاً من النار هنا وهناك أمام بعض الأكواخ ، وإلا ناراً كبيرة كانت تشتعل في ساحة القرية .

كانت عادة أهل القرية أن يشعلوا هذه النار فى الليالى المظامة ليتقوا بها شرّ اقتراب الحيوانات الضّارية . وفى تلك الليلة جلس الرجال حول النار يتسلون فى وقت الفراغ بالحكايات والأحاديث . واتخذ النساء ركناً فى جانب من الحلقة المجتمعة حول هذه النار . وقد جعلن يثر ثرن ويضحكن فى أصوات رنانة . وقد توسطتهن السيدة «كونج» العجوز .

كان الرجال يتحد أون عن الأفيال والنمور وثعبان الكوبرا. وبرغم أن ساڤات كان قد سمع أكثر الحكايات من قبل إلا أنه كان ما زال متعطشاً لحكايات الغابة. ولذلك انضم هو وصديقه «أونو» إلى حلقة الرجال، وجلسا يسمعان في هدوء وإنصات.

 كن المتحدث فى تلك الليلة هو الشيخ المسن « ناى شت » . وهو أكبر رجال القرية سنتًا، وأكثرهم إقداماً على المغامرات فى شبابه . وكانت عيناه تدوران فى وجوه الرجال وهو يقول :

- أتحسبون أنه من الشجاعة أن تقتلوا النمر بالبندقية ؟ إنكم لم ترونا ونحن نصرع النمور بأيدينا . لعلكم سمعتم كيف قتلت نمراً وحدى بيدى هاتين ؟

وكان بعض الرّجال يعرف القصة . ولكن معظمهم صاحوا متحمسين ، مهللين ، مشجعين الشيخ ناى شت على أن يسرُد لهم القصة . لقد كان أحب شيء إلى أهل الغابة هو سماع حكايات الصراع مع الوحوش .

واعتدل ناى شت في مجلسه قائلا:

-عندما كنت شابتًا كنت أعيش على بعد تسعين ميلاً من هذا المكان . وكنت فى ذلك الوقت قويتًا كالثور . وذات يوم داهم قريتنا ثمر . وسلب كثيرًا من حيواناتنا الأليفة . وفى مرّة ثانية قتل صبيتة صغيرة . وكان هذا النمر ضخماً بالغ الضّخامة ، يبلغ طوله من قمة رأسه إلى نهاية الذيل ثلاثين قدماً . وأثر مخلبه فوق الأرض كبير بقدر حجم يدى هاتين حين تنطبقان معاً .

وكان ساڤات متشوقاً ليسمع الحكاية. فأخذ يزحف إلى أن صار الحكان ساڤات متشوقاً ليسمع الحكاية. فأخذ يزحف إلى أن صار الحقاقات متشوقاً ليسمع الحكاية الحقاقات الحقاقات

أمام ناى شت ملاصقة . ومد بصره نحو الغابة محدقاً كأنما يتوقع أن يرى فى الظلام عينى النمر تبرقان . وكان ناى شت يقول حينئذ : وخرجت منا جماعة كبيرة مسلحة لتقتل النمر ، برمية سهم أو طعنة رمح ، أو طلقة بندقية . ولكنه كان يهرب منا . فجمعنا رئيسنا وأنتبنا متسائلا : « هل أنتم حفنة من الأطفال حتى يهزمكم نمر وحيد » ؟

وكنت فى ذلك الوقت أريد أن أتزوج من ابنة هذا الرئيس . فقررت أن أجعل رأس النمر مهراً لها . ولذلك اتخذت طريقي – فى ذلك المباء – إلى جوف الغابة ، دون أن أخبر أحداً .

واعتدل ناى شت فى مجلسه ، وظل برهة يحدق فى النار صامتا ، ثم قال ، وقد تهلل وجهه : كنت وحيدا أعزب ، فأخذت أدرس عادات النمر وحياته . وعرفت متى يذهب إلى النهر ليشرب ، وأى طريق يسلك . ثم كمنت له يوما فوق شجرة ، واختبأت بين فروعها الكثيفة . وكانت الحطة التى أعددتها هى أن أطعنه بالرمح وهو سائر . ولم يمض زمن طويل حتى رأيته ينسل من بين الأشجار متقدما نحو الماء . فرفعت الرمح ، واستعددت للطعنة . ولكنى سمعت فى تلك اللحظة خشخشة بين أوراق الشجرة . فنظرت بمؤخر عينى ، وإذا أنا أرى حية من نوع الكوبرا، قد فتحت شدقيها الواسعين ، وإنتفضت فقفزت إلى الأرض عند قدمى النمر ،

@@@@@@@@@@@ \\ DDDDDDDDDDDDDDDDD

وقد أفلت الرمح من يدى . ثم قمت واقفاً أمام النمر وكلانا يتفرس في الآخر . وزام النمر في غضب زومة وحشية . ورأيت أنيابه الكبيرة البيضاء ؛ فجف دي من الحوف . عندئذ تراجعت مقدار خطوة ، ولكنه زأر زأرة كالرعد المدوى . ثم وثب على " . فأحنيت رأسى . وألقت بي قوة الوثبة إلى الأرض ، فارتميت تحت جسمه الضخم عاجزاً أكاد أختنق ، وأفقت من هول الموقف بعد لحظة ، فأدركت أن كل ما أستطيع عمله هو أن ألف ذراعي حول زوره . وأخذت أضغط على رقبته بين ذراعي بعنف وشدة . وكنت في ذلك الوقت شابناً قوينًا ، وكانت ذراعاى كالحديد . ولست أدرى كم ظلت المعركة قائمة " بيننا . ولكني أذكر أني وجدته فجأة يستلقي على جنبه ، وقد أطلق سراحي . وعلمت من النظر إليه أنه لم يمت بعد ، ولكن " الإعياء والجهد قد أرهقاه . وفي لحظة خاطفة مددت يدى إلى الرمح الملتي بعيداً ، وطعنته في قلبه طعنة نجلاء " ، كانت هي القاضية .

وما كاد ينتهى من قصته حتى هبت «كونج» العجوز الشمطاء قائلة فى صوت مرتفع: لقد كنت أعظم الرّجال فى زمانك يا ناى شت . ولكن مين بين هؤلاء الجالسين من سيكون أعظم منك . وضحك بعض الجالسين . . ولكن ناى شت أشار إليهم بالسكوت قائلا: إن كونج تستطيع أن تتكهن بما سيحدث فى المستقبل . فدعونا نسمع ما تقول :

واستطردت العجوز الشمطاء قائلة ، وكأنها ترى رؤيا غريبة فى الفضاء الممتد أمامها: إنى أرى صبياً عظيماً . . . صبياً من بينكم سيدخل إلى القرية راكباً على فيل أبيض ، وسيكسب الثروة والشرف العظيم . هذا الصبى هو . . .

ثم أدارت وجهها ، وقد أشارت بأحد أصابعها ، وخيل إلى سافات أنها تشير إليه . ولكنها سرعان ما خفضت يدها ، وصاحت : أسقوني . . . ماء . . . ماء . . . ماء . .

ثم تهالكت إلى الأرض فاقدة الوعني .





متاعب وأخطار

كان موسم الجفاف قد قارب نهايته ؛ فقد مضت سنة أشهر لم تنزل فيها الأمطار . ولولا قطرات الندى التي كانت تتساقط ساعة السحر لاحترق كل شيء في الغابة لشدة الحرارة . وفي هذه الأيام بدأت السحب تتجمع . ولكن شيئاً من المطر لم يسقط بعد .

وكان سافات يقضى يومه فى أللعب ، أو الحديث مع سوك عن الأفيال ، ويتعلم الأغانى التي ستعينه فى المستقبل على العمل عندما يصير مروض أفيال .

 خلال ظلام الليل إلى السقف ، وأنصت إلى الأصوات الخافتة الصادرة من الغابة . وكانت جدته وأمه تتحد ثان ، ووالده جالس إلى جوارهما في سكون . ثم عطست الجدة ، وتنهدت بعد ذلك قائلة : إنني أشم رائحة متاعب وأخطار تأتى مع الريح في هذه الليلة. فأجابتها الأم قائلة : إنك دائماً تشمين المتاعب والأخطار يا أماه . ولكن الأيام كلها تمضى متشابهة . ولن نحصد إلاما زرعنا . فلماذا نقلق ، ونحن لا نفعل إلا الخير ؟ وعند ثذ قالت الجدة : إنى قد خلقت للمتاعب ؛ فابنى الأكبر أكله النمر وهو صغير ، وابنتى الجميلة « كاترا » قد اختفت دون أن أدرى لها ودارت ببصرها الزائع ثم قالت : إن أرواح الأشجار تغادرها بسرعة . وإني لأشعر بهذه الأرواح وهى تمر بي خائفة مذعورة . . . فلم هذا

وفجأة انبعث من الحظيرة صرخة مدوية . فاندفع ساڤات فى اتجاهها . ولكن أباه استوقفه قائلا : اهدأ يا ولدى . إن البقرة العجوز تخورمن شدة الحرارة . وحالما تنزل الأمطار سيهدأ كل شيء .

الخوف والذَّعر؟

فقالت الجدّة العجوز في صوت بطيء: إن "البقرة لاتشكو الحرارة، ولكنها تشعر بالأرواح الهاربة كما أشعر بها أنا الآن. لقد أنذرتكم: إن المتاعب قادمة مع الرياح. فصاح الوالد قائلاً: كني عن هذه السخافات أيتها العجوز.

666666666666 YY 959999999999

ثم قام متجهاً إلى الباب ، ونظر فى ظلمات الليل . واطمأن ساڤات ، وأخذ يفكر فى الأفيال ومقبرتها الغامضة التى حد ثه عنها سوك . وقرر أن يكتشفها يوماً ما . لابد أن بها آلاف الأنياب . وفجأة سمع دوية مرعباً قطع عليه أفكاره اللذيذة ؛ لقد كان الرعد يقصف بعنف . وكان صوت الغابة مخيفاً كأنها تتأوه من شدة الحر . ولا هبت الرياح فجأة ، وانبعث صرخة من فم أبيه الواقف بالباب ، واندفعت أمه متسائلة : ماذا هناك ؟

وقفز سا قات إلى جانبها، وأشار أبوه ناحية الشرق وقال: انظرا ، وهج غريب في الساء!

ونظرا فوجدا فوق قمم الأشجار البعيدة العالية ضوءاً أحمر رهيباً به وتقطعت أنفاس الأب وهو يقول: النار! النار!

ونظر ساڤات إلى أبيه ، فوجد فى عينيه بريقاً غريباً لم يره من قبل ، كان بريق الخوف . وقالت الجدة فى صوتها البطىء : لقد قالت العجوز الحقيقة يا ولدى . إنى أعلم أن الأرواح لا تهرب من الأشجار لغير ما سبب . إنها النار . فإذا جاءت النار إلى هذا الاتجاه فإننا جميعاً سنكون رماداً قبل أن يطلع الصباح .

وخرج السكان من أكواخهم مذغورين. وأخذوا يتصايحون: الفرار! النار! النار!

وعوت الكلاب ، وارتفعت أصوات الحيوانات في الحظائر ، واهتزت القرية بأصوات الاستغاثة والفزع . ولكن الجدة العجوز وقفت قائلة ":سنحترق جميعا . وهذا لا يهمني ، فقد مضى زماني ، وانتهت أيامي . ونهرها الأب ، وصاح في الناس قائلاً : لا يزال عند أمل في النجاة . فإذا أسرعنا حتى نصل إلى النهر قبل أن تحيط بنا النيران نجونا . أسرعوا ! وخذوا الأطفال!

وأيقظ ساقات إخوته الصغار النيام . وخرجوا من الكوخ واحداً واحداً . وحملت الأم أصغرهم . ثم الدفعوا خلف أهل القرية ، والجميع يتصايحون : النار! النار!

وتدافع كل من في الغابة من إنسان وحيوان . وفجأة سمع صوت كأنه قرع الطبول . وكان الصوت شديداً يهز الأرض هزا . ونظر سافات حوله ، فرأى سوك الشيخ المسن واقفا ينصت إلى الصوت . ثم رفع سوك يديه إلى فه وصاح : إنه قطيع الأفيال العظيم يحاول أن ينجو بحياته من النار تعالوا معى بعيداً عن طريقه ، انجوا بحياتكم .

ثم أخذ يعدو في الغابة ، والناس تتبعه في خوف وذعر . وجرى ساقات خلف الجموع الهاربة . وخشى أن ينفصل عنهم . فأسرع في خطاه . وفجأة اختل توازنه وسقط إلى الأرض . وتلفت متأهباً ليقوم فرأى قطيع الأفيال العظيم يعدو مسرعاً . فلم يستطع الحركة . ورقد

مذعوراً ، وكأنه قد استحال قطعة من الحجر . ورأى آلاف الأقدام تمرّ من حوله ، فأغمى عليه من الرّعب ولم يعرف بعد ذلك شيئاً .

وعند ما أفاق ساقات كان الصبح يملأ الأفق . وعجب وتساءل : لماذا بنام في هذا المكان ؟ ثم تذكر ما حدث في الليلة الماضية : حريق الغابة ، وهروب الفيلة . فهب واقفاً ، وهو يشم رائحة الدخان . ولكنه لم ير النيران ، فعرف أنها غيرت اتجاهها . فجرى في الغابة متجهاً نحو القرية .

وصل ساڤات إلى القرية، وأخذ يجوس خلالها، وينادى بأعلى صوته ، ولكن ما من عجيب . ولم يكن قد تبقى فى القرية كوخ واحد ؛ فقد حطمت الأفيال خلال هروبها كلّ شيء . ومن خلال فروع بعض الأشجار سمع صوتاً يعرفه ؛ لقد كان صوت القرد الأليف واوا الذي كان يشاركه لعبه ولهوه قبل الكارثة . وقفز القرد من فرع إلى آخر حتى استقر بين ذراعى ساڤات . وأخذ ساڤات يفكر فى الأمر . وعرف أنه يجب عليه أن يبدأ أولا فى البحث عن أهله ، وبأسرع ما يمكن ، حتى يستطيع الوصول إليهم قبل حلول الظلام . ولكن عليه أن يتزود أولا ببعض الطعام ثم يأخذ معه سكيناً حادة ، اكى يشق أن يتزود أولا ببعض الطعام ثم يأخذ معه سكيناً حادة ، اكى يشق أبها طريقه بين الأدغال . وقد وجد السكين فى أنقاض أحد الأكواخ .

ثم أكل بعض الموز من شجرة سلمت من أقدام الأفيال ، وسار في طريقه يتبعه واوا القرد الأليف في مرّح .

كان الطريق سهلا في بدايته ولكن السهاء بدأت تتلبد بالغيوم ، ثم أخذ الرعد يقصف محدثاً في الغابة صدي هائلا. وابتدأت الغابة تطبق عليه شيئاً فشيئاً. وأخذ الطريق يضيق حتى امحت معالمه . وبدت له الأشجار من كل جانب كأنها جدران مخيفة لسجن ضيق . فاستل مد يته ، وأخذ يعملها في الفروع المتشابكة ليفسح لنفسه طريقاً . وكان يتقدم ببطء . واشتد هبوب الرياح ، وتمايلت أمامها الأشجار . ثم هطل المطر غزيراً فوق رأسه . ها هوذا موسم الأمطار قد بدأ . وقال لنفسه : حسن . فتلك نهاية الحريق .

ي نظر ساڤات حوله يبحث عن مأوى يقيه المطر ، ويحه من أخطار التعابين التي تنساب في الغابة ، ومن النمور التي تتربص بفريستها . ورأى واوا وهو يثب نفوق شجرة ، وكأنه يدعوه إليه ، فتساق هو الشجرة كذلك، وقد ربط المدية في وسطه . ثم رقد على ظهره بجانب القرد ؛ وقال في نفسه : «إذا لم تلتهمنا الوحوش في المساء فسننجو من القرد ؛ وقال في نفسه : «إذا لم تلتهمنا الوحوش في المساء فسننجو من المده المخاطر . وربما نستطيع في الغد أن نجد قومنا » . وبرغم قسوة الموقف كان ساڤات يحس بلذة المغامرة لوجوده وحيداً وسط الأدغال . وتساقطت الأمطار غزيرة ، كأن الماء المخزون في السماء سبة أشهر وتساقطت الأمطار غزيرة ، كأن الماء المخزون في السماء سبة أشهر قد اندفع مرة واحدة ، وكان الرعد يقصف والبرق يضيء الغابة .

واحس ساقات بالجوع . وتجمعت حوله جميع أسباب اليأس ، فهو معلق فوق فروع الأشجار والأمطار تتساقط حوله غزيرة مندفعة ، وليس لديه طعام يسد به رّمقه . فأخذ يبكى ، ويئن .

وكان صوت الأمطار من العنف بدرجة لم يسمع معها أنينه . وأحس أنه لا جد وى من البكاء ، فتوقف . وقال مخاطباً القرد واوا : إنى جائع يا واوا فجشى بطعام .

وكان ساڤات يؤمل أن يفهم هذا الحيوان ما يريد . وكان هذا أملا منه كأمل الغريق الذي يتمسك بأوهي أسباب النجاة . ولكن القرد هز رأسه في بطء ، وأغلق عينيه ، وانبطح إلى الأمام متمدداً. واستعاد ساڤات شيئاً من قوته . ونظر حوله فرأي بعض أشجار الموز على مسافة قريبة من الشجرة التي يرقد عليها. فقام حذراً ، ثم هبط من الشجرة، وتوجه ناحية أشجار الموز . وكانت ثمار الشجيرات القريبة صغيرة وفجة . فاتجه نحو الموز الناضج والمطر يتساقط على رأسه . ثم جلس تحت أوراق إحدى الشجرات ، وأخذ يأكل حتى امتلاً . ولا هم بالرجوع أوراق إحدى الشجرات ، وأخذ يأكل حتى امتلاً . ولا هم بالرجوع رأي في مواجهته أفعى ضخمة تسد عليه الطريق ، فوقفا لحظة متقابلين . وعرف ساڤات أن الأفعى ليست من النوع السام ، ولكنها تقتل فريستها بأن تلتف حولها حتى تسحقها . واستعد ساڤات للقائها ، وقد أمسك بالسكين في يده . ورأى واوا هذا المنظر من فوق الشجرة ، فقفز كلمح البرق ، وهجم على ذيل الأفعى . وأخذ يقفز فوقها و بصرخ .

وأتت على صراحه مئات القرود من الغابة. وهجهت جميعاً على الأفعى ، فوقفت متحيرة برهة قصيرة . ثم انسحبت مسرعة إلى جحرها فى باطن الأرض . فشق ساقات طريقه عائداً إلى الشجرة ، وجلس بجانب واول فى حين تجمعت القرود الأخرى حولهما ، وأخذت تقذفهما بجوز الهند . فقام إليهم واوا وخاطبهم بلغة القرود ، وأفهمهم أنه يجب عليهم ألا يقذفوا سيده بهذه الأشياء ، فتفرقوا .

وخيم الظلام على الغابة . وهدأ سافات إلى جانب واوا ، وقد وتق أن صديقه الحميم سيحميه منأى خطر يتهدده. وكانت أصوات الضفادع والحشرات، التي خرجت من أجحارها بعد المطر ، تنبعث بنقيقها وصرصرتها كموسيقي مزعجة غريبة . فأغلق الصبي عينيه ، ونام .

استيقظ ساقات على ضوء الصباح ، وكانت الشمس ساطعة ذلك لأن الأمطار في سيام لا تسقط طوال فصل المطر دون انقطاع ، كما في غيرها من المناطق الاستوائية ، ولكنها تسقط في بعض الأيام وفي أثناء الليل .

وكانت القردة تثب مرحة بين فروع الأشجار . وتعلق واوا بآحد الفروع ، ونظر إلى ساڤات كأنما يغريه أن يفعل مثله . وضحك ساڤات ، وقال في نفسه : ودد ت لو أقدر على المرح واللعب مثل واوا . إن على " أن أملاً بطنى أولا، ثم أشرع فى البحث عن الطريق. وهبط ساڤات من أعلى الشجرة ، وأكل بعض الموز ، وشرب قدراً

من ماء المطر الذي تراكم في ورقة كبيرة من أوراق الشجر، ثم بدأ يسير . وكان الطريق أيسر في هذه المرة؛ فقد وجد الصبيّ أنه من الأجدى له أن يبحث عن عمر بين الأشجار المتشابكة ، بدلا من أن يعمد إلى شق طريق بالسكين . وأخذت الغابة تتكشف له قليلا قليلا . فوثب فوق شجرة ، وتبعه واوا ؛ ومن خلال أغصانها العالية استطاع أن يرى النهر والغابة الشاسعة ، وقد قل تكاثفها . وسمع ضجة تدنو منه . فظل ساكنا ، حتى شق فيل ضخم غصون الأشجار المتدلية متجها نحو النهر . وأخذ الفيل يصب من ماء النهر على جسمه بخرطومه الضخم حتى أتم استحمامه . ثم اتجه في هدوء صوب الشجرة التي يجلس فوقها ساڤات .

أنعم الصبيّ النظر إلى الفيل . لقد كان ضخماً ذا أنياب كبيرة منحنية . وكانت أنيابه مثل أنياب « نامبا » التي حفظ ساڤات شكلها جيداً ، لكثرة ما حكى له سوك عنها . ولاحظ ساڤات حلقة حول قدم الفيل ، فأيقن أنه فيل أليف. وتساءل : لم لا يكون هذا الفيل نامبا بعينها ؟ وتدلى ساڤات مسرعاً ، ووثب فأصبح أمام الفيل . وصاح : نامبا! نامبا! اركعى يا نامبا!

وقف الفيل ساكناً ، ثم رفع خرطومه فى الهواء ، وصوّت حتى كاد قلب ساقات أن ينخلع من الحوف. وتشجع الصبى ، وكرّر النداء والأمر .

ولشد ما كانت دهشته عند ما أخذ الفيل يركع ببطء . عند ذلك كاد قلب ساڤات يطير من الفرح . ووثب بخفة على ظهر الفيل ، واستوى راكبا وهو يحس – من فرط السرور والابتهاج – كأنه ملك فوق عرشه . وانطلقت نامبا ، وأخذ ساڤات يصيح ويغنى : إلى الأمام يا نامبا . سنصل إلى أهلنا معاً يا نامبا .

ووثب واوا إلى ذراعى سا قات، وانطلقت القافلة الصغيرة مرحة سعيدة. وتهادت نامبا في سيرها ، تطأ بأقدامها الأعشاب والأغصان ، وترفع بخرطومها ما يعترض طريقها من أشجار ملقاة . وكان ساقات مسروراً ، يهتز فوق ظهرها ويتأرجح لأنه لم يتعود ركوب الأفيال . كانت ساقاه المتدليتان تهتزان ، وجسمه ينزلق بين حين وآخر إلى مؤخر الفيلة -، لاسيا حين كانت نامبا تثب، أو تسير سيرة سريعة . ولم يكن يحلو لنامبا السير إلا ليلا . أما في النهار فقد كانت تقف ساكنة بجوار الماء ، أو تستلقي على جنبها . وعند ثل يذهب ساقات الى النهر ليجمع لها بعض الأعشاب الحلوة التي كانت تحب أكلها . فإذا دنا الأصيل هبت نامبا واقفة ، واعتلى ساقات ظهرها ، وقد نام واوا بين ذراعيه . ثم ينطلق الجميع في شعاب الغابة .

ومرت الأيام والقافلة تشق طريقها في الغابة إلى أن كان أصيل يوم بدت فيه نامبا عابسة الجبين. وعجب ساقات لما أصابها من تغير، وخاصة لأنها صارت تبطئ في سيرها. وحين أصبح الصباح، وأخذت

66666666666 T. DDDDDDDDDDDDDDD



الشمس ترسل أشعبها المحرقة ، ترجل ساڤات من على ظهر نامبا ، وسار يتبعه قرده الأليف واوا صوب بهر صعير. فلما أنما استحمامهما، واصطادا بعض السمك ، عادا إلى نامبا . وكم كانت دهشته حين السمك ، عادا إلى نامبا . وكم كانت دهشته حين مبيدها في مكانها ، وأجال ساڤات بصره حوله ، فلم يعتر عليها . وتبادر إلى ذهنه آنها قد تعود بعد قليل . فربما كانت قد انطلقت تضرب في الغابة شطراً من النهار . وتوجه ثانية إلى النهر ، فاصطاد مزيداً من السمك . وكانت طريقته في صيده أن يصنع سلة صغيرة من الاعشاب، ويدليها في النهر ، فتخرج السلة وقد احتوت عدداً من الأسماك . وأشعل ساڤات ناراً صغيرة بحك حجرين صلدين أحدهما بالآخر . وأشعل ساڤات ناراً صغيرة بحك حجرين صلدين أحدهما بالآخر . حوله مرحاً طروباً .

ومر" اليوم في هناءة وسرور ، وأوشكت الشمس أن تغيب . فعاد ساڤات إلى مكان نامبا، وتفقدها فلم يجد لها أثراً . عندئذ ارتاع ، وفزع فزعاً شديداً ، وأخذ يصرخ : نامبا! نامبا! فلم يجبه أحد . وأوغل الليل في الظلام ، ومد" سدوله السوداء على الغابة . وأحس ساڤات بالوحشة والحوف ، وبعثت الوحدة في نفسه قلقاً ورهبة . وأدرك أن نامبا كانت أنيسته ، ومبعث طمأنينته وتمنى لو وجدها . ثم أخذ يعدو في كل اتجاه ، وهو يصيح : نامبا! نامبا! وأدركه التعب ، ومبعث مكاناً معشباً مستوياً ، واستلتى ويشس من أن يراها ثانية ، فتخير له مكاناً معشباً مستوياً ، واستلتى

عليه فأدركه النوم .

أيقن ساقات أنه لا يمكنه الاستمرار في السير بالغابة وحيداً ، فأقام يومين في مكانه ، وكان يعيش على السمك المشوى ، وينام مساء في مكان معشب ، يحرسه صديقه واوا والنار التي أوقدها لتبعد عنه الوحوش .

وفي صباح اليوم الثالث كان ساڤات جالساً يداعب واوا ويفكر في أهله . وعلى حين غفلة سمع خشخشة بين الأشجار ، فأرهف سمعه . وكانت الخشخشة ترتفع رويداً رويداً ، كأنها أصوات أعشاب تتكسر وتتفرق ، ثم تسقط على الأرض، فأيقن أن ثمة فيلا بين الأشجار . ثم انشقت الأغصان ، وأطل من بيها رأس نامبا . وصرخ سافات من شدة الفرح : نامبا! نامبا . ورفعت نامبا خرطومها كأنها تحييه . ومسح سافات عينيه ليتأكد مما يرى ، فقد كان المنظر عجيباً!

كانت نامبا تهتر ، وقد سار خلفها فيل صغير وديع . رصاح ساقات : إيه يا نامبا ! من أين لك هذا الفيل الصغير ؟ وتوقفت نامبا ولو كانت الأفيال تبتسم لابتسمت ابتسامة عريضة – وهي تدفع وليدها أمامها ، لكي تمكن ساقات من رؤيته .

كان الفيل الصغير أبيض اللون . وظن ساقات أنه ربما دكن لونه عند ما يكبر ، حتى يصبح في لون الأفيال الأخرى . فاقترب منه متودد داً . ولكن الفيل الصغير تهيبه . فمالت الأم إلى طفلها – وكأنما

66666666666 ** >>>>>>>>>>>>>>

تحد ته بلغة الأفيال بوطمأنته . فوقف الفيل الصغير ساكناً ، وأخذ ساقات يربت عليه ويلاعبه . ومن تلك اللحظة أصبح ساقات والفيل الصغير صديقين حميمين . فأخذا يلعبان ، ونامبا تراقبهما ، وترعاهما . واشترك واوا معهما في اللعب والدعابة .

كانت نامبا تنادى ابنها بصوت يرن فى الأذن كأنه كلمة «بو». فأعجب ساقات هذا الاسم الجديد . وأخذ يناديه : تعال يا بو ؛ اذهب يا بو ؛ لا تعمل هذا ايا بو ؛ ووثب واوا إلى ظهر الفيلة ، وأخذ يشد ذيلها ، وهى مغتاظة ، وساقات يضحك فى فرح وحبور . ثم نزل واوا من على ظهر نامبا ، وأخذ الثلاثة يلعبون ويمرحون . ولكن الصفاء لا يدوم .

فى ذات مساء ، والقافلة فى رحلتها ، برقت عينان فى الظلام . وزأرت نامبا . ثم ظهر نمر مخطط ذو عينين بر اقتين تلوح فيهما الوحشية والشراسة ، وقد كشر عن أنياب مدببة ، وتهيأ للوثوب . وردوع ساڤات ، وترجل من على ظهر نامبا ، ثم تسلل فتسلق شجرة قريبة ، واختنى بين أغصانها . ومد يده فأزاح بعض الأغصان وأخذ ينظر إلى المعركة المتوقعة . وكان قلبه يكاد يثب من الرعب . وصرخ حين رأى النمر يثب لكى يغرس أنيابه فى وجه نامبا، إذ أن ظهرها لا ينفذ منه الرصاص . وكانت نامبا تتلقى وثبته كل مرة ، وقد رفعت خرطومها تحاول أن تلفه على جسمه . فيهوى النمر إلى الأرض متخلصاً ،

ريثما يتأهب للقفزة التالية . وظلت المعركة سجالا مرة لنامبا ، ومرة للنمر ، حتى تمكنت نامبا من أن تلف خرطومها حول النمر . وأحكمت الفيلة شد هذا القيد السميك القوى حول جسم النمر . ثم جرته إلى الأرض ، وداسته بأقدامها . وأخيراً رفعت خرطومها ، ووقفت ساكنة ، وقد استلتى النمر أمامها صريعاً .

لم يجرؤ ساقات على النزول من الشجرة إلا بعد أن تأكد من موت النمر . ولما نزل إلى الأرض رأى نامبا تأكل الأعشاب في هدوء وسكينة . فسر لنجاتها . ولكنه لما أنعم النظر وجدها مثخنة بالجراح . ولم تكن تلك الجروح غائرة ، وبرغم هذا كان واضحا أن نامبا متألمة منها . واقترب ساقات ، وأخذ يربت على ظهرها ، ويتلمس جراحها. فنظرت إليه نظرة حنو وشكر . ووثب ساقات على ظهرها . ثم استأنف الجميع السه .

لم تكن نامبا كعادتها نشيطة يقظة ، بل كانت تمشى في ضعف وتهالك . فلم تكن تستجيب لنداء ساڤات ، أو تدلل ابنها كعادتها . وأخذت تتوغل في الغابة لا تلوي على شيء ، والصبى فوق ظهرها لا يعرف إلى أين هم سائرون ، حتى تكشف وجه الغابة وظهرت قمة جرداء ، تحتها واد واسع فسيح . وتوقفت نامبا برهة ، ثم رفعت خرطومها ، واستنشقت الهواء في عنف كأنما تزيح عن صدرها عنا تحرطومها ، واستنشقت الهواء في عنف كأنما تزيح عن صدرها عنا تقيلا . ثم زأرت فاستجاب لزئيرها من الغابة خلفها أصوات عديدة من

فيدًاة أخرى . ثم دوّى الفضاء بمئات الأصوات من كل فج عميق . أخذت نامبا تهبط وساڤات على ظهرها . وتوقف بو فدفعته أمه أمامها . ونظر ساڤات إلى الوادى الذى كانوا ينحدرون إليه . فإذا هو سهل منبسط ، قد اختلطت صفرته وخضرته ببياض غريب . وتساءل بصوت مسموع : ترى ما هذا البياض ؟!

ومضت فى خاطره فكرة : لم لا يكون هذا المكان هو مقبرة الأفيال التى حد ثه عنها سوك الشيخ المسن . ولكنه تخوف لهذا الحاطر، وراح يفكر : هل معنى هذا أن نامبا ستموت.





مقبرة الأفيال

ولما وصلوا إلى الوادى اتخذت نامبا طريقها ببطء إلى نبع ماء في وسط هذا الوادى . وهناك أدلت خرطومها ، ولكنها لم تستطع الشرب به فقد كانت تكاد تهوى من الإعياء . وكانت الأفيال المختفية في الغابة التي حول الوادى قد كفت عن زئيرها الرهيب . فلا حس ولا حركة في أيّ اتجاه ، بل صمت مطبق . ولم يعد ساڤات يسمع تغريد طيور أو خشخشة أشجار . ولم ير أية علامة للحياة سوى بعض شجيرات رفيعة ينعكس ظلها على سطح الماء . وهناك على مدى البصر ظهرت أشياء بيضاء متناثرة .

 جمع سافات أطراف شجاعته أن وأخذ ينظر إلى تلك الأشياء البيضاء ، فإذا هي أنياب من العاج ، وهياكل من العظم لأفيال ضخمة ، قد اصفر بعضها من تتابع الأيام ، ولو حته حرارة الشمس ، وبعضها ما زال أبيض ناصعاً . وتذكر الصبي حينذاك ما قاله للعم سوك ، حين حد ثه عن مقبرة الأفيال : «لكم أتمني أن أرى هذه المقبرة ، وأن أعثر عليها ! » وتذكر أيضاً إجابة سوك له بقوله : «كم رجال قد حاولوا أن يعرفوا طريق هذه المقبرة أو يكتشفوها ، ولكن أحداً لم يصب النجاح في مسعاه ، فيعود ليحدثنا عن قصتها ومكانها » .

إذاً هذا هو المكان ؛ وهذه هي المقبرة ؛ لقد رآها بعينيه ، وعرفها . ولكن هذا حدث في أسوأ الظروف . وإنه ليتمنى الآن أن تعود الحياة إلى نامبا ، ولو كان فداؤها جميع ما على وجه الأرض من عاج . ولاح في الأفق نسر ضخم ، ثم آخر . وامتلاً وجه السهاء بالنسور . وهي تتصايح صياحاً كريهاً . فارتعد ساڤات ، وأحس بغصة في حلقه . وكأن واوا القرد قد أحس بأن شبح مأساة يرفرف في الفضاء . فقد ألتى بنفسه بين ذراعي ساڤات وهو يعوى . وكانت قوى نامبا تخور لحظة بعد أخرى .

وتقد مت نامبا بضع خطوات إلى الأمام. فزحف إليها بو الصغير. ولكنها ردته عنها في رفق وتخاذل . وانكسر قلب الفيل الصغير ، واتجه إلى ساڤات ، ولف خرطومه في هدوء حول قدمي الصبي ، وهو خائف مذعور. ثم هوت نامبا فى إعياء . وضعفت أقدامها عن حملها، واستلقت على أحد جنبيها .

ارتاع ساقات. وتقدم إليها وهو يحدق في رأسها المتثاقل المتعب. وصرخ وقد لوّح بيديه يائساً : ما حكايتك يا نامبا ؟

وكان صوته مليئاً بالحوف والحزن . أما بو فتقدم إليها . وأخذ يتحكك بها كأنه يناشدها أن تهب واقفة . ولكن الفيلة ذات القلب الحنون كانت في واد آخر ، فقد أغمضت عينيها ، وأخذ جسمها الضخم يهتز في عنف ، وقد تدلى خرطومها وامتد على أديم الأرض . ودو للماء عينها ، وأحد جسمها ودو المهاء بها المورق المهاء ، فإذا ودو المهاء به في مزدحمة بالنسور الكبيرة ذات الأجنحة المرفرفة . وكان صراخها وتصايحها يبعث الرهبة في نفس ساڤات ؛ فصرخ في الجسد الملق أمامه قائلا : نامبا ، يا ملكة الأدغال . انهضي . هيا بنا نغادر هذا المكان الموحش ؛ وكأن نامبا سمعت رجاء الصبي ؛ فقد حاولت محاولة يائسة أن تنهض ، ولكن قواها خانها ، واستلقت على الأرض دون حراك . لا يختلج لها نفس .

ونظر ساڤات حوله . فإذا بو واقف ، وهو واجم محزون . وإذا القرد واوا قد كف عن قفزه وعبثه . ثم رد بصره إلى نامبا وقال في صوت بائس: لمن تتركينا يا نامبا . هل تتركينا لوحوش الغابة كي تفتك بنا ؟ هل تتخلين عن حمايتنا ونحن في أشد الحاجة إليك ؟

ولكن نامبا الأم القوية الصبور، نامبا الصديقة الشجاعة المخلصة، كانت قد رحلت . . . رحلت إلى عالم بعيد .

واندفع ساقات بعيداً عن الجثة الماقاة ، وهو ينشج بالبكاء. ووضع أصابعه في أذنه حتى لا يسمع صياح تلك الطيور المفترسة التي هوبت على الجثة . وحزم أمره وسار نحو سفح التل يتبعه بو و واوا . وكان التل سهل الصعود، فأخذ ينقل رجايه حزيناً كاسف البال. وفجأة سمع صوتاً مفزعاً. لقد سمع هذا الصوت من قبل ، وهو يعرف دلالته . فهو صوت فيل غير مستأنس يضرب الأرض بقدميه ، مثلما كانت نامبا تضرب الأرض وهي غاضبة . وتردد د الصوت من كل جهة : من اليمين ومن الشمال . وعرف أن الغابة حول الوادى مليئة بالأفيال غير المستأنسة. وأدرك صدق عبارة سوك: « لَم يرجع إلينا أحد من مقبرة الأفيال فيحد ثنا عما فيها . إنها في حراسة الفيلة المتوحشة . ولن ينجو إنسان يحاول أن يخترق الغابة التي حولها » . ولما أدرك ساڤات صعوبة موقفه ارتعد من الخوف. وتوقع المرت في كل لحظة . فوقف على مشارف الغابة يائساً . وهو يبصر بو و واوا يقفان وراءه صامتين . ثم نظر إليهما وقال لهما : طيبا نفسأ واهدأًا، فإن الأفيال لا تريدكما. إن الأفيال تريدني أنا.

وفجأة ومضّت فكرة فى خاطر سافات ، والحاجة تفتق الأفكار . لقد رأى أن يركب بو الصغير ويتسال وهو على ظهره فى الظلام القد رأى أن يركب بو الصغير ويتسال وهو على ظهره فى الظلام

ومن حسن حظه أن الليل وشيك الهبوط على الغابة ، ولعل الأفيال لا تراه . وإن خانه الحظ ورأته فإن الموت السريع خير من الموت البطىء رعباً وخوفاً . فذهب إلى بو ، وربت على ظهره ، وغنى له أغنية ميلة . ثم وجه إليه الحطاب قائلا في لهجة أخوية : أنصت إلى وأيها الأخ العزيز – فإنى في حاجة إلى معونتك . فلتسمح لى أن أمتطى ظهرك حتى نعبر هذه الغابة .

ولم ينتظر ساڤات حتى يرى علائم الموافقة على وجه الفيل ، بل وثب إلى ظهره فانطلق به الفيل بضع خطوات. ولكنه بعد قليل ركب رأسه ، وأخذ يثب ويحاول أن يلتى بساڤات إلى الأرض . فأخل ساڤات حذوره . وتمدد بجسمه كله على ظهر الفيل ولف يديه حول عنقه ، وهو يهمس له بكلمات الرجاء والاستعطاف . وأخيراً هدأ، ولما صاروا في داخل الغابة المحيطة بالتل كان الظلام قد اشتد ، وتسللت البهجة والاطمئنان إلى قلب ساڤات ؛ إذ لاشك أن الأفيال لن تراه ، ولن تتصدى له ، وهو على ظهر بو .

وتحقق ظن سافات ، واجتازوا مخاطر الغابة المحيطة بالمقبرة في وقت قصير . وأصبحوا في قلب الغابة الكبيرة . واستمروا على هذا المنوال الذي ألفوه أسابيع: يمشون بالليل ، ويستر يحون بالنهار - أفيا كلون ويلعبون . وكان بوقد أصبح طيباً وديعاً . فهو يحمل سافات على ظهره راضياً مغتبط البال .

وذات مساء والقافلة تتوغل فى الغابة - سمع سا قات صوتاً لم يسمعه منذ أمد بعيد . ولم يكن الصوت لفيل أو نمر أو غيرهما من حيوانات الغابة ، ولكنه صوت ديك . وأدرك سا قات أن الديك دليل الحياة البشرية . فما دام هناك ديك فلا بد أن مع الديك دجاجاً ، ولا بد أن هناك بشراً حوله . ففرح سا قات فرحاً كبيراً . وأخذ يستحث الفيل على السرعة . ولكن بو كان كسولا ، كأنه لا يسمع صراخ الصبي . وانقطع صياح الديك . وظن سا قات - لانقطاع الصياح - أنه كان فى حلم . وبدأ اليأس يتسرب إلى قلبه .

وفجأة توقف بو ، ومد خرطومه فى الهواء وهو يتشمم ويستنشق أنفاساً عميقة . فاحتذى ساڤات حذوه . ولقد كانت فرحته شديدة عند ما شم رائحة خشب يحترق . فأخذ يحث الفيل على السير فى اتجاه الرائحة . وفجأة انكشفت الغابة . وانجلى وجهها عن واد واسع فى وسطه قرية صغيرة تستيقظ لتستقبل الصباح .

كانت القرية مكونة من سبعة أكواخ صغيرة . وأمام الأكواخ أطفال يلعبون . وفي ركن من الوادي كانت إمرأة تغلى ماء في وعاء نحاسي . وبين الأكواخ كان الدجاج يجرى ويقفز وينقر الأرض . وقال ساڤات لنفسه : سيان أن تكون هذهقرية أهلى أو لا . فالمهم أننا قد وصلنا إلى العمران . ودخل ساڤات من وراء الأكواخ ، حتى أصبح في قلب الوادي . وحين رأى الأطفال الفيل صرخوا : فيل أبيض!



فيل أبيض! فالتفتت المرأة الواقفة حين سماعها للصوت. ونظرت إلى الفيل. ثم اندفعت تجرى نحوه وهي تهتف في صوت مخنوق: ساڤات! ساڤات! ولدى العزيز!

وسر عان ما هرع الرجال على أثر صيحة السيدة . وكان بيهم أونو وأبوه وسوك الكبار وغيرهم من رجال القرية . وبيما كانت أمه تحتضنه وتقبله، وأبوه يلاطفه كان الرجال الآخرون يمطرونه بالأسئلة : من أين لك هذا الفيل ؟ كيف عرفت مكاننا ؟ ماذا فعلت في الغابة ؟ وكان ساقات منصرفاً عهم للنظر إلى الفيل الصديق . وفجاة حدث ما لم يكن بالحسبان ؛ فقد تقد م سوك الكبار نحو الفيل ، وعلى محياه أمارات التقديس والاحترام . ثم جثا أمام بو . وأخذ يتمتم بدعاء خافت . واستغرب الرجال لفعلته . وصرخ أحدهم : إن سوك قد أصابه الجنون!

فتصايح الرجال في ضحك ودهشة . ولكن سوك نظر إليهم في حنق وغضب ، وقال لهم وقد مد قامته وأشار بيده : إنكم أنتم المجانين . ألا تعرفون أن هذا الفيل مقد س ؟! إنه أبيض ! ثم أخذ ينقل بصره بينهم وبين الفيل وهو يقول :

انظروا إلى جلده الزاهر في مثل لون زهرة اللوتس! انظروا إلى عينيه البيضاوين كاللؤلؤة الثمينة! أليست هذه علامات القداسة ؟! ثم ارتفع صوته ، وصاح فيهم قائلا: اركعوا على أقدامكم أمام

هذا الفيل المقدس ؛ اركعوا كما أقول لكم ، وإلا حل عليكم الغضب . وعندئذ ركع الرجال واحداً إثر الآخر . وكان سا قات في أثناء ذلك كله مندهشاً كأنه في حلم . أكان يتصور أن فيله الصغير العزيز مقد س نبيل . . . يا للعجب! حقاً إن لون الفيل أبيض ، ولكن ربما اسود في ونه عندما يكبر مثل القطط التي تولد في بعض الأحيان بيضاء . . .

كانت جدته تنتحى جانباً ، فلما سمعت ما دار بين الرجال تقد مت إليهم وقالت : هل تذكرون ما تنبأت به العجوز كونج ليلة موها ؟ فسألها الأم : بماذا تنبأت العجوز ؟ فقد نسيت النبوءة .

فأجابتها الجدّة قائلة : لقد قالت إن واحداً من أبناء قريتنا سيكون ثريّا عظيماً . وسيدخل إلى قريتنا يوماً راكباً على فيل أبيض . لقد تحقق كل ما قالت ؛ وكان الصبيّ هو ابننا ساڤات .

وقال الرجال مصدّقين لحديثها: حقًّا! إنه هو ساڤات.

والتفت الرجال حوله وهم يكرّرون أسئلتهم . ولكنه انسل من بينهم ، وهرع إلى أمه قائلا : أماه . أنا جوعان فأعدّى لنا الطعام . . . أنا وصديقي الفيل الأبيض المقدس .



الراهب فراباتوم

وضعت الأم أمام ابنها طعامه المفضل، فجلس إلى الأرض وأخذ يأكل الأرز بأصابعه ، على حين تجمع الرجال فى خارج الكوخ حول بو ، وهم يصيحون صيحات السرور والشكر . فقد علموا من حديث سوك أن الفيل الأبيض هو أكثر الحيوانات قداسة ، وأن العلم السيامى تزينه صورة فيل أبيض . وقد أخبرهم سوك أيضاً أن هذا الفيل يجب أن يرسل إلى الحظائر الملكية فى بانجكوك ، مع احتفالات تليق بالأمراء . وهناك يتعهده الحدم بالرعاية ، ويقدمون إليه الطعام فى صحاف من الذهب الحالص . أما ذلك الذى جلبه من الغابة فستنهال عليه الأموال والعطايا .

وشغل هذا الحادث السعيد الذي لم يكن يتوقعه أحد أفكار أهل القرية جميعاً . فقد جلس الرجال يتحدثون عن النروة المنتظرة التي ستكون لساقات . ولما أتم ساقات طعامه جلس بيهم فرحاً مبهجاً . ووقفت أمه قريباً منهم ترمق ابنها بإعجاب وحنان . وكان على يمينها أخت ساڤات الصغيرة «موان». وعن يسارها جدّته العجوز. أما سوك فقد كان يطوف حول الفيل ، وهو يشرح للقوم محاسنه قائلا في لهجة وديعة : أَلَمُ أَقِلَ لَكُمْ إِنَّهُ أَبِيضٌ فِي لُونَ زَهْرَةُ اللَّوتُس؟ حقًّا إِنَّهُ فَيْلُ مَلَّكِيَّ . . . واتجه سوك نحو الصبى . ووضع يده بحنان على كتفه وقال :

لقد آن الأوان أن نسمع حكايتك يا ساڤات .

وعندئذ هلل الرجال موافقين . وقعدوا جميعاً على الأرض حولهما ، وأبصارهم معلقة بوجه ساڤات وفه . ا

جلس ساڤات في سرور بين قومه وعشيرته ، وتنفس بضعة أنفاس عميقة. فشعر بالسعادة التي لا حد لها ، وأحس في نفسه جمال الموطن الذي عاد إليه بعد غيبة طويلة ، تعرّض فيها للمخاطر . وقد زاد في سروره أن كل مظاهر الحياة حوله كانت تشبه قريتهم القديمة ، فالدجاج ما زال ينقر الأرض ، والكلاب تستلقى أمام الأكواخ ، والحيوانات تثوى بالحظائر . وتلك الوجوه التي أحبها هي هي لم تتغير ، ولا تزال تنظر إليه في حنان . وأخيراً ها هو ذا واوا قرده الأليف ، وصاحبه في الرحلة الخطرة ، يثب من فوق الشجرة ويرتمى بين ذراعيه . كان كل شيء هادئاً جميلا ميلا على الغابة وخرجنا هاربين . فحين اجتاحت الأفيال منذ أن شبت النيران في الغابة وخرجنا هاربين . فحين اجتاحت الأفيال قريتنا ، وكنت أعدو معكم ، سقطت على الأرض . وهممت أن أقوم فإذا الأفيال حولي في كل أتجاه . فظللت نائماً دون حراك ، ومرت الفيلة بأقدامها الثقيلة بجوار رأسي . . .

وقاطعته أمه – وهي تمسح عينيها بكم ثوبها – قائلة : لكم قاسينا مرارة الحزن ، وهول الآلام ،حين افتقدناك في الصباح فلم نجدك . وقد بحثنا عنك في كل مكان . فلما يئسنا ازداد الحزن وشبت اللوعة في قلوبنا ، وأيقننا أننا قد فقادناك إلى الأبد .

وضحك لها ساقات واستطرد قائلا: واستيقظت في الصباح فوجدت نفسي وحيداً في الغابة .

وفى هذه المرة استوقفته أخته الصغيرة قائلة : هل بكيت حينئذ يا أخى ؟

فقال لها ساقات: إنني لا أبكي يا موان الصغيرة. ولست أنا الذي يبكي . ولكن واوا قفز إلى حينئذ من بين الأشجار، وارتمى بين ذراعي وهو يبكي ويصيح . . . فقد كان واوا أكثر خوفاً مني .

وكأن واوا فى تلك اللحظة قد أحس أنهم يتكلمون عنه ، فقد أزداد التصاقاً بالصبى ، وأغمض عينيه فى استحياء ، فى حين أخد ساقات يتحسس جلده الرمادى فى حنان ، واستطرد الصبى يقول :

ثم وجدت موزاً فأكات . وكنت أمشى بالنهار أنا وصديقى واوا ، فإذا جاء المساء استلقيت فوق فروع إحدى الأشجار . وكم لاقيت من المخاوف والمخاطر . فقد هاجمنى ثعبان ذات مرة . وفى مرات عدة هطلت الأمطار وأوحشت الغابة . وكان طعامنا هو الموز والسمك فى بعض الأحيان . ولم يبد لى برغم مرور أيام كثيرة – أننى أقترب من مكانكم . وكاد اليأس أن يدركنى . وقد مرت أيام كثيرة وأنا على هذه الحال حتى وجدت نامبا .

وانتفض سوك حين سماعه اسم نامبا . وصرخ فى دهشة : نامبا ؟! وكيف كان ذلك ؟ إن هذا لا يصدّق . فقد انقضت سنون منذ أن اختفت نامبا ، مغادرة معسكر الشركة .

ولكن ساڤات أكد له أنها نامبا . فقد أخذ يصف كيف خرجت إليه من بين الأشجار . وكيف تعرف إليها وناداها فأجابته . ثم أخذ يصف شكلها وملاهمها . وسوك ينظر إليه مندهشا . ثم حكى لهم، ولسوك بصفة خاصة ، كيف اختفت نامبا ، ثم عادت ومعها طفلها الصغير .

وعندئذ استوقفه سوك صائحاً : إذاً بو هو ابن نامبا العزيزة . يا للعجب اويا للطرافة! وأين نامبا الآن ؟

أجابه ساڤات في حزن: لقد ماتت . . . ذهبت إلى مقبرة الأفيال ، ثم همدت حركتها ، وخارت قواها وحلقت النسور فوق جسدها الواهن . . . ثم ماتت .

وامتد ت سحابة من الحزن على وجه سوك . وناشده قائلا : احك لى كل شيء بالتفصيل .

وأخذ الصبى يقص عليهم كل ما حدث له . حدثهم عن وقوفه في مقبرة الأفيال محتاراً . وعن الأفيال التي تحيط بالمقبرة لحراسها . ثم حد ثهم عن نجاته مستلقياً على ظهر بو .

وقال له سوك : أعرفت الآن السبب في أن أحداً لم يعدُد في في عن مقبرة الأفيال وما شاهده فيها ؟ إن الأفيال المتوحشة لا شك تحطم من يحاول العودة تحطيا . أيها الصبي إن نجاتك لمعجزة . ولكن هل تعرف الطريق إلى المقبرة يا ساڤات الشجاع ؟

وأجابه ساڤات قائلا : لا أعتقد أيها العم سوك أنه في إمكاني الوصول إليها ، فإنى لم أهتم بتمييز الطريق بعلامات . والغابة كما تعلم متشابهة في ظلامها وتشابك أشجارها .

ونظر سوك إلى الرجال وقال : إن السعيد من يستطيع أن يصل إلى هذه المقبرة ويعود منها . فلاشك أن فيها أطناناً من العاج .

ووجم الرجال يفكرون ، وسأل والد ساڤات العم سوك قائلا : يجب أن نفكر الآن فيما نصنع بالفيل الأبيض .

وأجابه سوك: لقد ذكرتني . سنرسل إلى حاكم المقاطعة من يخبره بهذا الحبر العظيم . وعندئد يرسل هو حامية من الجنود لتصحب الفيل في رحلته إلى بانجكوك . ولا شك أنه سيعطى الصبي قدراً كبيراً من المال .

واهتز" والد ساڤات فرحاً ، على حين تقدمت أمه فضمته إلى صدرها . وهي تقول: وماذا يعنيني المال ؟ إنى لا أهتم به ما دام طفلي العزيز قد عاد إلى" سالماً .

وحينئذ كان المساء قد تقدّم ، فانصرف الجميع إلى أكواخهم . وهم يترثرون عن هذا الحادث السعيد .

وطاب لساقات العيش في قريته الحبيبة . واعتاد تلك الحياة الهادئة ، كأنه لم يكن منذ أيام قليلة معرضاً للمخاطر المختلفة في الغابة . ولمولا أن بوكان يذكره كل صباح بهذه الرحلة الحطرة لأوشك أن ينساها ، إلى أن جاء يوم عاف فيه بو الطعام . وقلق ساقات لحاله ، لا سيما أنه كان يرتعش ارتعاشاً شديداً حتى خيف عليه الموت . وجزع الرجال جميعاً على الفيل ، وبخاصة سوك الذي كان يقف إلى جانبه طيلة النهار وهو يهز رأسه في أسمى عميق .

وسأله ساقات: أيموت الفيل ؟

فأجابه سوك: إن هذا لمما يوجع القلب . ولكن عزائى أنى قد فعلت كل ما فى وسعى لإنقاذه . فقد أوقدت ناراً ، وتضرعت بالصلوات لكى أطرد عنه الأرواح الشريرة . ولكن هذا كله كان عبثاً . إن هناك رجلا واحداً فى المملكة كلها يستطيع إنقاذ بو .

وأطرق لحظة كأنه يفكر ، ثم رفع رأسه وقال فى ثقة : أجل! إن الراهب فراباتوم هو الوحيد الذى يستطيع أن يشفيه .

وسأله ساڤات في قلق : وأين هذا الراهب؟ هل أستطيع أن أبحث عنه وأجده ؟

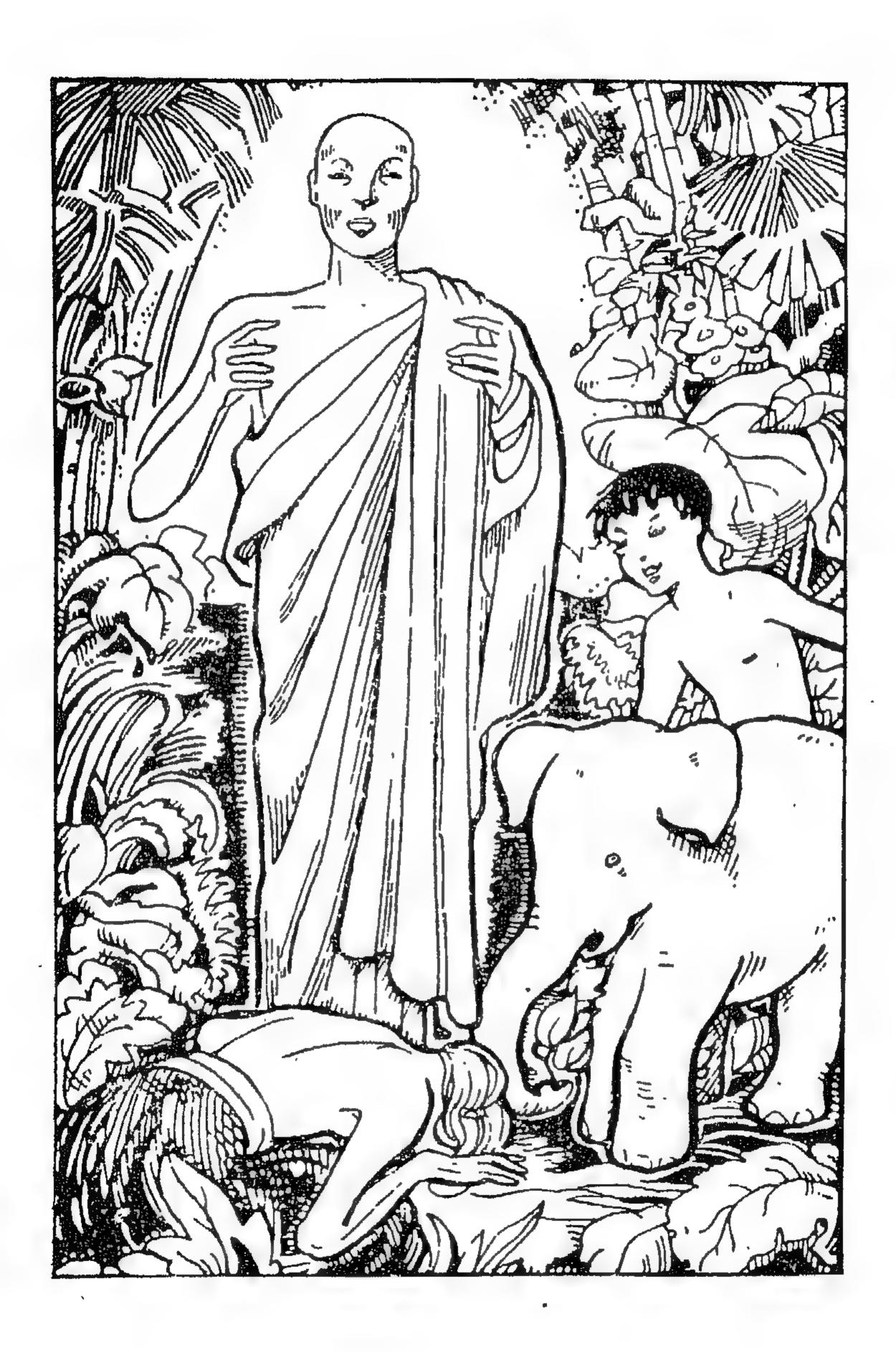
وأجابه سوك مستنكراً . هل تريد أن تبحث عنه وتجده ؟ إن العثور على ورقة شجرة ضائعة في وسطالغابة أيسر من العثور عليه . وأطرق ساڤات حزيناً يائساً . ومرت حينئذ جدته وهي تحمل جرة ماء على كتفها . فلما رأتهما واقفين نظرت إلى الفيل وقالت : سيموت الفيل الأبيض هذا المساء . فقد رأيت في المنام أن أمه وحيدة في العالم الآخر لا تجد من يؤنس وحشها. وهي لذلك تطلب وحيدها .

وصرخ فيها ساڤات مغيظاً: لا الا الن يموت بو .

وفى تلك اللحظة انبعث صوت غريب رهيب يقول: إن الطفل ينطق بالحق! ونظر ساڤات. إلى مصدر الصوت فرأى راهباً بوذيباً ، قد حلق شعر رأسه ، وارتدى ثوباً أصفر زاهياً . وكان الراهب يقف على بعد خطوات منهم ، وهو ينظر إلى الفيل نظرة عطف ومودة . أما سوك فقد التفت بدوره نحو الراهب وصاح : الراهب فراباتوم! يا للعجب!! كيف جثت إلى هنا ؟ لقد كنت أتمنى حضورك منذ برهة وجيزة . وهأنتذا قد حضرت . يا لحسن الحظ!!

وأجاب الراهب في صوت جميل هادئ تستريح إليه النفس: لقد دعوتني فجئت إليك.

أما الجدة فقد ركعت على الأرض أمام الراهب. ثم رفعت إليه



رأسها وهي تقول: أخبرني – أيها السيد للكريم – هل جثت على بساط الريح ؟ فقد كنت قبل ظهورك أنظر إلى موطئ قدميك. ولم يكن فوق الأرض أحد . ثم التفت فجأة فإذا بك أمامى . . . أيها السيد الكريم . . . هل هذا سحر ؟

وابتسم الراهب وهو يقول: وهل تدعون هذا سحراً. أكل ما لاتستطيعون فهمه سحر ؟ إن الأمر لأيسر من هذا . لقد عرفت أن هناك واجباً ينتظرني ، هو إنقاذ حياة حيوان وديع . وهذا العمل بلا شك يرضى الرب . وفجأة صاح ساڤات وهو يشير إلى الفيل : انظروا !! انظروا سريعاً !! ولما نظر الجماعة إلى حيث أشار ساڤات ، رأوا الفيل الذي كان قد عاف الطعام يمد خرطومه إلى بعض أوراق الأشجار الملقاة على الأرض . وقد استرد نشاطه وحيويته .

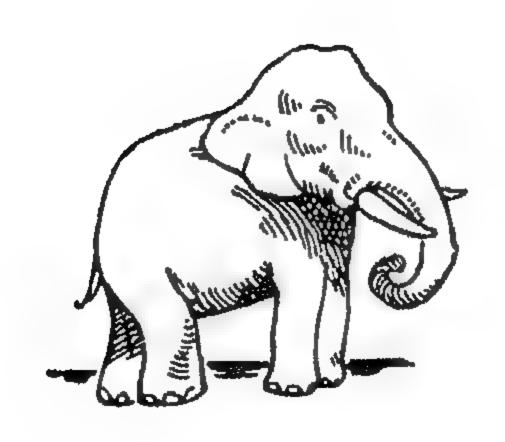
فى ذلك الوقت ، كان أهل القرية قد علموا بمجىء الراهب وقفوا « فراباتوم » ، فأسرعوا وهم مسرورون ، فلما صاروا أمام الراهب وقفوا وقد رفعوا أيديهم إلى جباههم ، ثم ركعوا أمامه على عادة أهل سيام ، فرد الراهب تحييهم شاكراً ، وأمرهم بالوقوف . ولما وقفوا توجه إليهم سائلا – وهو يشير بأصبعه إلى ساقات: متى ولد هذا الطفل ؟ وعند ثد تقدمت أمه وقالت : لقدولد فى عام النمر أيها السيد الكريم . ومن عادة أهل سيام أن يطلقوا على الأعوام أسماء الحيوانات ؛ فعام يسمونه عام النمر ، وآخر عام الفيل ، وثالث عام القط وهكذا .

فقال الراهب:

ــ هذا عام ميمون الطالع ، وسيكون هذا الطفل مغامراً موفقاً . وسيجنى ثروة وشهرة كبيرة .

وخطا الراهب « فراباتوم » خطوتين للأمام حتى صار فى وسط الناس . وقال :

_ والآن هذه ساعة الأطفال . فادعوا جميع أطفالكم لأحدثهم ، قبل أن أفارقكم .





التاجر الصنيبي

كان من النادر أن يزور القرية غريب، اللهم إلا بعض الرهبان أو القوافل المسافرة إلى الشمال . فالأسفار فى تلك البلاد يتم معظمها بطريق الماء . إذ أن طريق الماء هو أسلم الطرق لأنه يجنب القوافل مخاطر الغابة وحيواناتها .

وذات صباح كان ساقات جالساً مع أخته الصغيرة موان أمام كوخ الأسرة . وكان حديثهما عن نبوءة الراهب . وكانت موان تسأل ساقات عن هديتها التي سيحضرها لها عند ما يصبح ثريباً واسع الغني . وقال لها ساقات إنه سيشترى لها سواراً ثميناً من الذهب . وضحكت موان وشكرت أخاها على هديته الموعودة . وما كادت موان تتم حديثها حتى

طرق سمعيهما صموت أفيال تشق الغابة متجهة إلى القرية . فأرهف الأخوان أذنيهما فإذا بصوت رجال يتحد ثون يختلط بصوت الأفيال. وسمعت كلاب القرية الصوت ، فانطلقت تنبح نباحاً متصلا . وأخذت تعدو في اتجاه الصوت مسافة بعيدة شم تعود وهي تواصل النباح . وبعد قليل انشقت الغصون عن قافلة يتقدّمها عشرون من الرجال ، وقد حملوا صناديق كبيرة على أعواد طويلة من الغاب مثبتة على أكتافهم العارية . فلما أصبحوا أمام الأكواخ وضعوا حملهم عن أكتافهم . وأخذوا يمسحون العرق عن جباههم المتغضنة بأكفهم النحيلة. وكان وراء الحمالين ثلاثة أفيال يحمل كل منها حملا ثقيلا. وقد جلس على رأس كل منها مروض أفيال . وسار على جانبيه رجال يرتدون مآزر من جلود الحيوانات. وأخيراً ظهر الفيل الرابع ، وكان ضخم الجثة ، ظاهر العظمة ، وقد و ضع على ظهره فراش وثير جاس عليه رجل صيني سمين مستدير الوجه . وسار أمام الفيل الضخم صبني آخر نحيل . ولما أصبحت القافلة جميعها أمام الأكواخ. أخذ هذا الصيني النحيل يصيح قائلا: افسحواطريقاً لاسيد النبيل «شون سون لو» . وكان يمشى محنى الجسم كأنما سيده هو ملك سيام نفسه . وذُعرت الكلاب والخنازير والدجاج لهذه القافلة الكبيرة . وتجمع الرجال من الأكواخ ينظرون متسائلين . ثم تقدم سوك وهو يلمس رأسه بيده علامة الاحترام على الطريقة السيامية ، واتجه إلى الصيني الضخم وقال : أهلا وسهلا

یا سیدی ؟ . وانحنی الرجل الصینی رداً لتحیه سوك وقال فی صوت آجش : كیف حالك یا سیدی ؟

وقال له سوك : بخير يا سيدى. ولكن ألا تتفضل وتشاركنا طعامنا هذا المتواضع ؟

وترجل الصيني الضخم عن فيله . ثم تقدم إلى سوك، وقال له : إنى أشكرك . لقد اهتديت إلى قريتكم هذه بعد أن أضنتني الأسفار . فمنذ سبعة أيام ونحن نضرب في الغابة على غير هدًى ، بعد أن ضل وائدنا الغبي الطريق ، فنحن لا نعرف مكاننا بالتحديد . ولو سمحتم لنا أن نقيم هنا حتى نستريح كنا لكم شاكرين .

وآجابه سوك : إنه لمن حسن الحظ آن السيد النبيل قد نزل بقريتنا المتواضعة ، فنحن سعداء بوجوده بيننا .

ولاحظ سافات أن كلا الرجلين يتحد ث بأدب جم . وهو ينحى إكراما لمحدثه . وكان الصيني يرتدى سروالا أسود لامعا يخب فيه برغم جسمه الضخم . ولاحظ سافات أن ساقيه في هذا السروال تشبهان ساقى الفيل . ونظر إلى وجهه فإذا وجهه الضخم يشبه وجه الفيل أيضاً ، ولكنه كان يتحر ك بنشاط وخفة برغم جسمه السمين . وكان مظهره — على أية حال — يدعو إلى الاطمئنان .

وتقد م أحد خدم هذا الصيني ، ففرش له حصيرة من أوراق الجوز . فجلس الصيني عليها وأخرج من حزامه مروحة أخذ يهزها

فى يده. والتف الرجال حوله. وأخذ يتكلم بسرعة غريبة قائلا:

ليس من عادتي أن أسافر مع القوافل. فقد كان هذا العبء ملقى على كاهل ابني الأكبر ، ولكنه مرض بالحمى . وجربنا معه جميع الأدوية وأعشاب الغابة ، فلم يبرأ من مرضه ، واستحضرنا له أيضاً طبيباً أجنبياً ، ولكن كلذلك لم يجد نفعاً ، ومات منذ شهور ، وذهبت روحه لتحلق في السياء مع أرواح أسلافه . وكان من عادته أن يقوم بهذه الرحلة إلى الشمال ليجلب بضائعنا التي نعرضها في متجرنا بحي السامبرج '

وسأله أحد الرجال: وما نوع تجارتك أيها السيد؟

وسكت الصيني لحظة وهو يهز المروحة في يده . ثم نظر نظرة عميقة في وجه محدثه . وقال في هدوء: إنى أبيع التوابل والعاج وجلود النمر . ولكن أخبرني : لماذا سألت هذا السؤال ؟ وما الذي يعنيك منه ؟ وأرخى الرجل السيامي عينيه خجلا . وظل صامتاً .

وفى ذلك الوقت كان رجال قافلة الصيني يعدون معسكرهم أمام الأكواخ ، فأخذوا يسوون الأرض ويرفعون جذوع الشجر . ثم أطلقوا الأفيال ترعى . وأخذت الأفيال الطليقة تنتقل حول القرية . ولما رآها بو زأر زأرة عالية لأنه كان مقيداً ولا يستطيع أن يتحرر من قيوده . ورأى ساڤات عيني الرجل الصيني تبرقان بريقاً مخيفاً وهو يقول: عجباً! هذا فيل أبيض!! وأجابه سوك في هدوء: أجل إنه فيل أبيض . وقد جلبه من الغابة هذا الصبى الشجاع . وأشار إلى ساقات . ونظر الصينى إلى ساقات بمؤخر عينه . ثم قال : وكيف جلبه الصبى ؟ وعندئذ انطلق سوك يحكى قصة مغامرة ساقات . ولم يغادر صغيرة ولا كبيرة مما حكاه له ساقات إلا قصها على الرجل الصينى .

وفجأة سأل الصيني : وهل أحطتم الحاكم علماً باصطياد الفيل الأبيض ؟

ونظر الرجال بعضهم إلى بعض ، وهم متحيرون بماذا يجيبون . تم قال سوك : غداً سنرسل رسولا إلى حاكم المقاطعة. ولا شك أنه سيرسل حامية من الجنود لتصاحب الفيل، وسيبعث إلى الصبى ساڤات بهدية قيمة .

وعندئذ قال له الصيبى محتدا مستنكراً: هدية قيمة!! كيف يكون ذلك! والفيل قد ظل بين ظهرانيكم بضعة أيام على الأقل دون أن تخطروا الحاكم ؟ لن يرسل الحاكم هدية كما تتوقع ، وأظن أنه سيأمر بإلقاء الغلام في السجن جزاء له على تأخره في إخباره . هذا إن لم يعاقب أهل القرية جميعاً لذلك الحطأ الواضح .

وصمت الصيني برهة ليرى أثر كلامه في وجوه الجالسين. وأخذ يهز المروحة في يده ، ثم استطرد قائلا: ماذا تصنعون إزاء هذا الحطر الداهم ؟

وأجابه سوك: نحن يا سيدى قوم بسطاء ، لم نألف المدنية ، وأجابه سوك : نحن يا سيدى قوم بسطاء ، لم نألف المدنية ،



ولا نعرف القانون. ولا نستطيع أن نقوم بهذا الأمر وحدنا. فإذا تكرم السيد وأنهى الحبر إلى المسئولين طالباً لنا منهم الصفح والمغفرة ، فسيكون له منا أعمق الشكر وعرفان الجميل.

وتبسم الرجل الصينى وهو يقول: لك ما تشاء ، سأقوم أنا بهذه المهمة . فإن وزير الشئون العامة فى العاصمة صديق لى . وسأرحل غداً ، وأخبره عند وصولى إلى العاصمة مباشرة ، وألتمس لكم منه المعذرة . هذا إذا لم تكن أخبار الفيل الأبيض قد وصلت إليه بعد .

وصاح سوك وقد ذُعر من هذه الأخطار المحيقة بهم: سيدى! ستصل سالماً إلى بانجكوك بعدأيام كثيرة، وتقابل الوزير، ويرسل الوزير حامية يستغرق وصولها أياماً ، فهلا أخذت الفيل معك ؟ فأنت أقدر منا على إفهامه حقيقة الوضع!

قال الصيني وعلى وجهة علامات الجد والاهتمام: إن اقتراحك لظاهر الحكمة يا سوك ولذلك فأنا أوافق عليه .

كان ساڤات يستمع إلى هذا الحديث فى انتباه شديد . فلما قال الصينى كلامه الأخير هب ساڤات واقفاً وهو يقول: وماذا سيكون مصير الحائزة ؟ هل ستأخذها أنت أيها السيد ؟

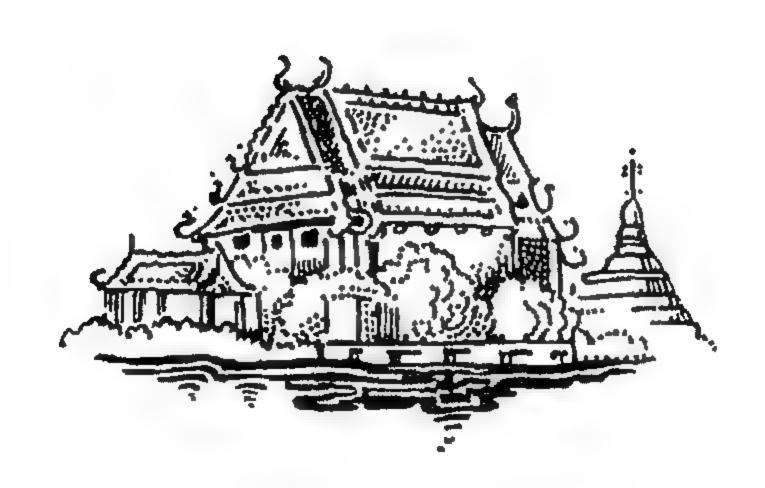
ونظر سوك إليه قائلاً: صبراً يا بني . لقد كان هذا السؤال على طرف لسانى . وأرى أن أحدنا يجب أن يذهب مع الفيل .

وقاطعه ساقات قائلا: أنا الذي سيذهب مع الفيل أيها العم سوك.

فأينها ذهب بو فسأذهب معه .

ونظر الصينى إلى الغلام بعينيه السوداوين النافذتين ، ثم قال فى بطء وتمهل : ولكن ألا تخاف من السفر إلى العاصمة يا بنى ؟ إنها ممتلئة بالأغراب ذوى الشعر الأحمر والوجوه التى فى لون الأرز المسحوق ؛ وأجابه ساقات : لا إ إنى لا أخاف يا سيدى .

قال الصينى : حسناً! لقد اتفقنا على كل شيء ، وسنستعد للسفر غداً فى الفجر . وقام من على حصيره . وتقدم خادم إلى الحصير فطواه . وسار خلفه يحمله تحت إبطه . ثم توجها إلى المعسكر الذى أعده له خدمه ورجال قافلته .





في الغابة مرة أخرى

استيقظت القرية في الفجر التودع القافلة المسافرة ، وشغل الناس بالاستعداد والوداع ، وكانت الأفيال تصوت ، والحدم والمروضون يدفعه الله الساحة ، ثم يضعون على ظهرها الأحمال ، أما كلاب القرية فقد كانت تعوى عواء متصلا . والدجاج يزقزق وهو ينقر في الأرض ، ويجرى بين أقدام الأفيال والرجال .

أما أهل القرية فقد هبوا يودعون ساڤات وبو عند سفرهما . وكان ساڤات فرحاً مبتهجاً ، يضاحك أمه وأباه وإخوته . وجاءت جدته من الكوخ وقد أحضرت له تعويذة ليضعها حول عنقه كالحجاب قائلة : هذه التعويذة ستطرد عنك الأرواح الشريرة . وإنى لأنصحك يا وبدى

أن تصلى طوال رحلتك ، لكى تبتعد عنك الأرواح الشريرة .

وتقدمت موان أخته إليه ، وهي تبكي ، وقالت له : لا تنس أختك الصغيرة يا عزيزي ساڤات . وأجابها ساڤات قائلا : ان أنساك يا أختك الصغيرة يا عزيزي ساڤات ، وأجابها ساڤات لكمن بانجكوك هدايا يا أختاه ، فسوف أعود يوماً ما وقد أحضرت لكمن بانجكوك هدايا وتحفاً كثيرة ، سأحضر لك خاتماً ذهبيًا وسواراً وصندوقاً مطعماً بالعاج .

وقالت الأخت ضاحكة : ولكن كل هذا غالى الثمن .

وأجابها ساقات قائلا: لا تهتمى بهذا، فسأكون غنياً واسع الثروة .
وضحكت موان ، وقالت فى لهجة تهكم خفيفة : إن الأخ الصغير
يتكلم كأنه رجل كبير . وعندئذ صاحت أمه ، وقد ألقت بنفسها بين
ذراعيه ، وأخذت تقبله وتبكى : ولكن الابن العزيز ما زال صغيراً .
ولم يصبح رجلا بعد . أرجوك يا بنى ألا تذهب إلى هذه المدينة الكبيرة .
فستشعر بالوحدة وأنت بعيد عن أهلك . . وربما أصابك مكروه .
وتملص ساقات من بين ذراعيها . ونظر إليها فى حب وحنان ،

وقال : لا بد أن أذهب يا أمى العزيزة . فهذا قدري ومصيري .

وتدخل أبوه فى تلك اللحظة قائلا : خفضى من حزنك يا أيتها الآم الضعيفة القلب . إن ما يقوله الغلام صحيح . فهذه الرحلة مقدرة عليه . فلا تذرفي الدموع بلا طائل .

وبعد لحظات أطل عليهم وجه التاجر الصيني «شون». فكفُوا عن الكلام. وتأهبوا للوداع ثم صاح شون: هلم أيها الصبي . وإذا شئت أن تعيش ، فلا يفترسك نمر أو يعتدى عليك حيوان وحشى ، فالزم جانب فيلى . ولا تبتعد عن القافلة . وصافح ساقات أهله والدموع تترقرق في عينيه . ثم سار ووقف وراء الفيل الضخم . وكان بو الصغير يقف بجانبه . ولما استعد الجميع للسفر نادى المنادى للرحيل . وانطلقت القافلة .

ودخلت القافلة من فرجة بين الأشجار إلى الغابة وكانت تمشى وثيدة متمهلة، فقد كان الحمالون لم يفيقوا بعد من أثر النوم . وكانت الأفيال تتهادى فى كسل . وصرخ فيها المروضون . وأخذوا يستحثونها على السير . ومن خلال الأشجار كانت أصوات القرية الخافتة تصل إلى سمع ساقات ، كان الأطفال يصيحون ، والكلاب تنبح نباحاً متصلاً . وسمع ساقات صوت واوا وهو يرسل صراخه حاداً فى أول الأمر ، ثم لا يلبث أن يخفت ليعاود الصراخ من جديد . وكان أهل ساقات قد ربطوا القرد واوا إلى جذع شجرة حتى لا يتبع القافلة . وأخذت الأصوات تهدأ رويداً رويداً حتى تلاشت ، وعلم ساقات أنهم قد أصبحوا فى جوف الغابة ، فأفاق من تأملاته . وأسرع بخطاه خلف الفيل الذى يركبه الصيني .

كان الصيني يركب فيلة ضخمة الجثة . سوداء . ذات أنياب . كبيرة . وكان صامتاً طوال الرحلة ، إلا حين ينظر إلى خدمه ورجاله ، ويصيح فيهم في لهجة عنيفة طالباً السرعة والعناية بالأحمال .

وعم الهدوء الغابة ، واختفت الشمس وراء الأشجار ، وتصايحت الببغاوات وهي تؤوب إلى أعشاشها ، فعلم الرجال أن الليل على وشك الحلول . وصاح صائحهم : قفوا . فوقف الحمالون ، ووضعوا الأحمال عن أكتافهم . ثم تجمعوا وأقاموا معسكراً من الغاب يرتفع عن الأرض بضع أقدام . ثم أوقدوا حوله ناراً عظيمة ينبعث نورها في كل اتجاه ، حتى تبتعد عنهم وحوش الغابة ، ثم أطلقوا الأفيال ترعى على مقربة من المعسكر . وتفرق الرجال بعد ذلك إلى مجموعات ؛ فالحدم وحدهم في مجموعة ، والحمالون في مجموعة أخرى ، في حين جلس مروضوا الفيلة في مجموعة ثالثة . أما شون فقد جلس وسط المعسكر على حصيره الذي فرشه له أحد خدمه .

وأحس سافات بالوحدة ، فلم يكن لديه رغبة في أن يجلس مع إحدى هذه المجموعات ، ووقف في وسط المعسكر متحيراً ، وفكر في أن يذهب فيجلس بجوار بوحتى يزور النوم جفونه فينام ، ولكن شون ناداه قائلا : أيها الصبي السيامي! تعال هنا ، وذهب سافات إلى الرجل ، وألتى إليه التحية ، فغمغم الرجل بصوت غير مفهوم وقال له : اجلس وحدثنى عن مقبرة الأفيال . وشرح له سافات كيف وصل إليها . وسأله شون : هل فيها عاج كثير؟ وأجابه سافات : أكثر من أن يحصى أو يجمع . وعندئذ أخذ شون يسأله عن عدد الأفيال التي تحرسها ، وكم من الرجال المسلحين يكفى لحماية القافلة . وكان

سافات يجيبه قد راستطاعته وأحس الصبي برغبة ملحة في النوم ، في حين كان الصيني لا يزال يسأله واشتدت الرغبة في النوم بالصبي فأطرق وقد أغلق عينيه ، والصيني يسأله عن الطريق إلى المقبرة ويلح في السؤال ولغلام يجيب بإشارة من رأسه المتعب وفجأة استغرق في النوم .

واستيقظ في الصباح فوجد نفسه في مكانه أمام النار . واستأنفت القافلة سيرها . وكانت أيام الغابة جميعها متشابهة ملى فالمناظر لا تتغير . ها هي ذي الفيلة التي يركبها الصيني تمشي أمامه . وهاهو ذا بو بجانبه والحمالون ينقلون خطواتهم في إرهاق . وهم يكادون ينوءون تحت أحمالهم الثقيلة . وكان هؤلاء الحمالون ينحدرون من ولاية بعيدة . فلهم لهجة في الحديث تختلف عن لهجة ساڤات وقومه . ولكنه عرف كيف يفهم الحديث تختلف عن لهجة ساڤات وقومه . ولكنه عرف كيف يفهم بعض حديثهم لطول العشرة وكثرة السماع . وعرف ساڤات من خصال هؤلاء الحمالين أنهم لا يحبون الأسفار والمخاطرة . ويخشون المشي في الغابة . فهم قد خرجوا مع الصيني طمعاً في بعض المال .

وذات يوم ارتفعت ضجة هائلة من بين الحمالين. وسمع ساڤات أصواتاً مذعورة تصيح : ثعبان البيثون! ثعبان البيثون! وتوقف الحميع لدى سماعهم هذه الصيحة مرتاعين وأطل شون من فوق هودجه ، وأصدر أمرة إلى حاملي البنادق أن يستعدو الإطلاقها ورفع هؤلاء بنادقهم إلى أكتافهم ونظر ساڤات إلى حيث يصوّبونها ، فرأى ثعباناً

ضخماً ، وقد تدلى رأسه من فرع شجرة . وأخذ يمد عنقه وجسمه الأفعُ وأنى الضخم ، حتى أصبح معلقاً من ذيله . وكان هناك حمال يقف حائراً باهت اللون تحت رأس الثعبان مباشرة .

وتأهب النعبان ليلف جسمه الضخم حول الرجل التعيس الذي كان الذّعر قد ألجمه ، وأوقفه ساكناً كالمثال . وعندثذ انطلقت بضع رصاصات ، فاستقرّت في رأس الثعبان الذي أخذ يتلوّى . ثم اهتز هزة عنيفة ، وظل معلقاً في الشجرة متدلياً من ذيله كحبل غليظ . أما الرجل التعيس الذي أنقذ بأعجوبة ، فقد أخذ ينظر ببلاهة . وكأنه قد سمّر إلى الأرض ، وكأن الدم قد غاض من وجهه . فلما أخذ

أصحابه يهزّونه التفت إليهم كأنه قد أفاق لتوه من نوم عميق . ولما هدأ القوم أصدر شون أوامره أن تستأنف القافلة سيرها . فاتجه الحمالون إلى صناديقهم التي كانوا قد وضعوها عندما ظهر الثعبان الضخم ، وكان غطاء أحد الصناديق قد انفرج قليلا ، فصاح الرجال وهم يرفعونه . . . عجباً! هذه علب ثقاب الكبريت! وضحك

بعض الرجال في حين غمغم الآخرون وهم يستأنفون سيرهم.

وأخذ ساڤات يسائل نفسه متحيراً: ألم يقل الرجل لقومى إنه يتجر في العاج والتوابل والجلود ؟ فلماذا تحمل القافلة علب الثقاب ؟ وقرر ساڤات أن يسأل «شت لو» مروض الفيلة الضخمة التي يركبها الصيي عن هذا الأمر الليلة ، عندما يجتمع الرجال حول النار . وحين حل

المساء ، واجتمع الرجال ، جد من الأمر ما أنساه السؤال.

أوقد الرجال النار كعادتهم ، وجلس المروضون يترثرون حولها . واقترب منهم سافات ، وعندما هم أن يلقى إليهم بالتحية سمع رجلا يقول : إنها نصفقة طيبة أن يحصل شون على الفيل الأبيض . ولكن ما عساه يفعل بالصبي ؟

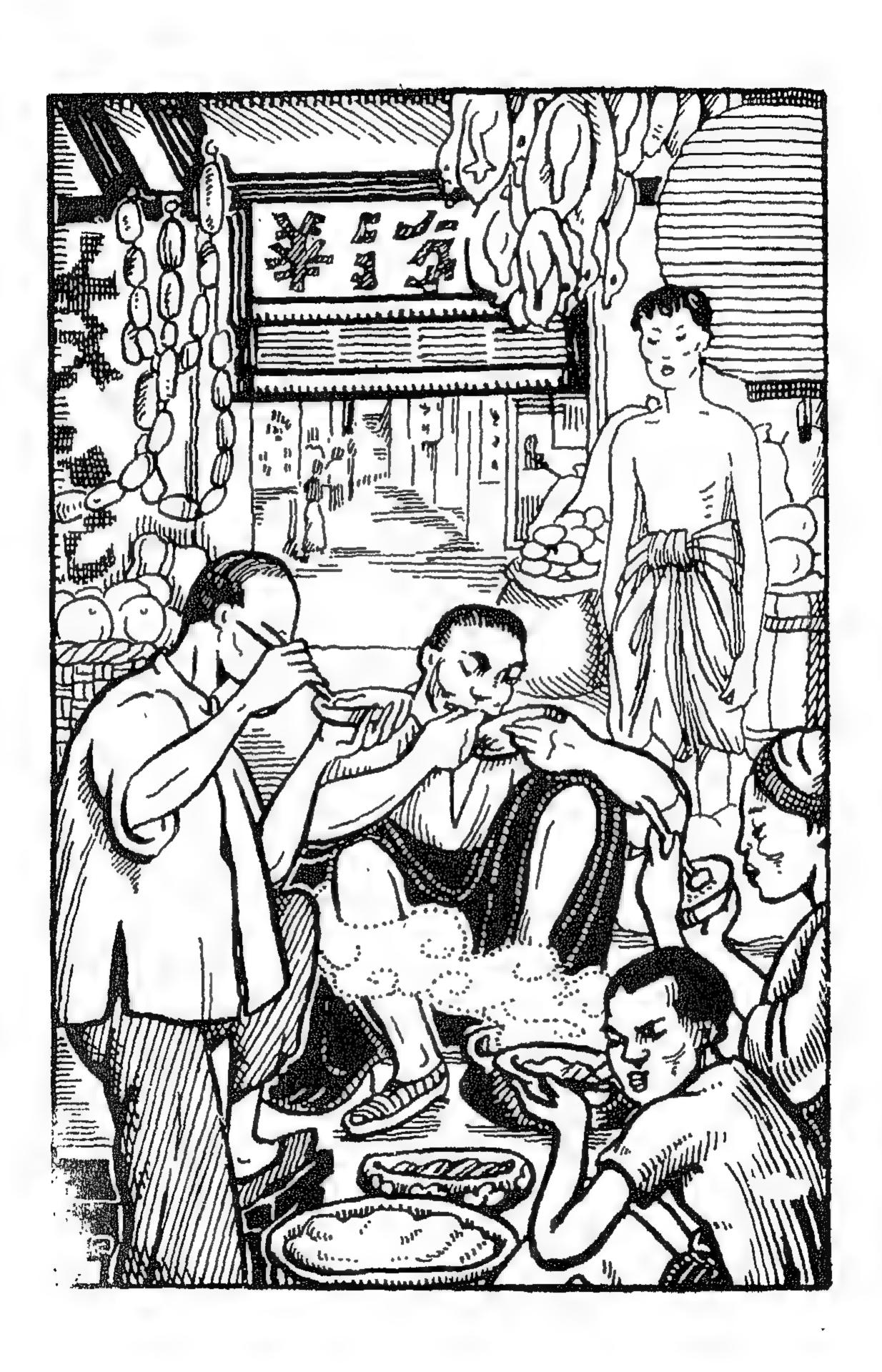
وأجابه مروض آخر: هذا أمر بالغ السهولة . سيختني الصبي حين يصل شون إلى حي السامبرج ، ولن يسمع عنه أحد شيئاً بعد ذلك . فإن الرجل الصيني لا يحب الغلام ، وبدونه سيحصل على المكافأة جميعها لنفسه .

ولما سمع ساڤات هذا الحديث فضل أن يظل مختفياً حتى يسمع بقيته . وأخذ ير هف أذنيه . وقلبه يدق من الحوف والرهبة .

وقال شت لو : لن يؤذى الصينى الغلام طالما هو يعتقد أن الغلام قادر على أن يدله على مقبرة الأفيال . فإن شون حريص على العلام قادر على أن يدله على مقبرة الأفيال . فإن شون حريص على العاج الذي بها ، ولان يدركه اليأس من الوصول إليها . وهو يجد أنى طيلة النهار بشغف شديد عن تلك المقبرة .

وعندئذ أجابه رجل آخر : إنني لا أثق في هذا الرجل . فإن له رأس الخنزير ومكر الحية الرقطاء .

وقال له شت لو هامساً : خفض من صوتك أيها الرجل لئلا يسمعك الصيني .



وأجابه الرجل ضاحكاً: لن يسمعنى . . . فقد تعاطى كمية من الأفيون ونام نوماً عميقاً .

وامتد الصمت لحظة حتى قطعه صوت يقول : يقال إن هناك قاذوناً في سيام يحظر دخول الأفيون إليها .

وأجابه شت لو أجل فإن تعاطيه يجعل الرجال ينامون و يحامون فلا يشتغلون ولا يقبلون على العمل.

وانبعث صوت خافت من أحد أركان المعسكر ، فخفض المروضون أصواتهم . وأخذوا يتهامسون وقد قربوا وجوههم بعضهم إلى بعض . وأرهف ساقات أذنيه ، ولكنه لم يستطع أن يتبين من كلامهم شيئاً حتى غرق في النوم .

وفجأة ألني نفسه يقف مذعوراً ، وقلبه يدق في عنف وسرعة . فقد كانت هناك ضجة عالية تنبعث من الظلماء . وكانت الضجة متصلة الدوي كأن عمالقة تعبر الغابة بأقدامها الثقيلة . فهي تدوس الأشجار فتنكسر ، ثم تلقي بها إلى الأرض . وصاح خائفاً : ما هذا ؟ فأجابه شت لو الذي كان في تلك اللحظة يقف بجانبه : إنها أفيال متوحشة . فإذا اتجهت ناحيتنا هلكنا .

كانت الضجة عالية كأن حرباً نشبت في الغابة . فأصوات الغاب وهو يتحطم تحت أقدام الأفيال تصدر كأنها طلقات الرصاص . وأصوات الأفيال وهي تصيح تنبعث كأنها أصوات طبول تدعو إلى

القتال . واجتمع الرجال حول النيران ، وهم متقطعو الأنفاس ، في حين جلس شون في أحد الأركان خائفاً يرتعد عند كل صوت . وظلت تلك الضجة حتى قبيل الفجر . وفجأة اختفت كما ابتدأت . فقد عبرت الأفيال إلى طريق آخر .





المؤامرة

وأشرق الصباح ، وكانت الغابة تلوح الناظر حطاماً حول المعسكر . ففي كل جهة أشجار ملقاة وأعشاب مقتلعة من مغارسها ، وهوام صغيرة ميتة . أما القرود – حيوان الغابة الخفيف الظل المرح – فقد كان يبدو عليها الحزن الشديد لتهدم مساكنها . ولاح لهم سرب من القردة يمشى متشابك الأيدي كأنه أطفال صغار . وكانت القرود تتجه نحو الشمال كأنها تريد أن تبحث لها عن موطن آخر . أما الحمالون فقد أخذوا يثرثرون ، ويقولون : إن الأرواح الشريرة قد هاجمت المكان . ولذلك تهجره القردة للبحث لها عن موطن تجد فيه الأمن والاستقرار .

 وانطلقت القافلة . وأخد منظرُ الغابة يتغيّر ، وتكشف وجهها عن أشجار ضخمة غليظة متفرقة بدلا من الأشجار القصيرة الكثيفة . وبين الفينة والفَينة كان يلوح لهم سهل أجرد فسيح . وعند المساء سمعوا صوتاً آتياً من بعيد كأنه نعيب بومة . وتبسم المروض شت لو قائلا : هذا الصوت هو صوت الحصان البخارى (القطار)! وقد أوشكت بحلتنا على النهاية . وكان عندما قال جملته الأخيرة ينظر إلى ساڤات كأنه يرتى له ويتشفق عليه .

وتسلل ساڤات حتى أصبح إلى جواره . ثم رفع إليه رأسه مبتسها . فربت شت لو على كتفه وقال : خد حد رك أيها الصبى ، وراقب فيلك الأبيض فإن شون قد أرسل أحد خدمه يسبقنا . ولست أفهم سبباً لذلك .

وقلق سا قات لهذا الحديث ، وأخذ يفكر في مصير نفسه ومصير بو . وظل يراقب بو ليل نهار ولم يغفل عنه ولكن شيئاً غريباً لم يحدث ، فعاوده الاطمئنان . وظن أن شت لو ربما كان قد أساء الفهم .

وفى ضحى أحد الأيام انتهت القافلة إلى سهل واسع يسكنه قوم سياميون . وهُرع هؤلاء الناس حين رأوا الفيل الأبيض . والتفوا حوله وهم يركعون . ولكن شو نهرهم . وأمر خد امه أن يبعدوا الناس عن الفيل الأبيض . وكان شون قلقاً ضجراً بكل شيء . كأنما يتوقع حادثاً ما . وفجأة برزت من الغابة قافلة أخرى تتوسطها مركبة كبيرة

يجرها بغلان ، وكان الحدم يلهبون البغلين بالسياط. ووقفت المركبة ، وترجل عنها رجل صيني . وتقد م هذا الرجل إلى شون فنزل شون عن فيله . وأخذ الرجلان ينحني كل منهما للآخر ، وهما يتبادلان ألفاظ التحية والمجاملة بلغتهما الصينية .

ورفع الحمالون أحمالهم ووضعوها على العربة ، وأخذوا أجورهم ، وبذلك انتهت مهمتهم وانطلقوا في الغابة . وانطلقت الأفيال ترعى ، وتفرق المروضون خلفها ، وبتى ساقات وحيداً مع الرجلين الصينيين وسائقي العربة الغرباء .

وكان بو هو محور حديث السائقين . قال أحدهم : لم أرّ طول عمرى فيلاً أبيض بهذا الجمال . لاشك أن هذا الفيل سليل ذلك الملاك البرهميّ الذي تتحدث عنه الأساطير .

وأجابه آخر : إن هذا الفيل يساوى وزنه ذهباً .

وقال ثالثهم: أجل ، إنه ليساوي هذا وأكثر.

ثم نظروا باحترام عميق إلى ساقات ، وهو فى مكانه قرب بو . أما الصينيان فقد جلسا متجاورين ، وأخذا يتحد ثان وعلى وجهيهما علامات الجد والاهتمام . وبرغم أن ساقات لا يفهم الصينية فقد أمكنه أن يلتقط بضم كلمات عن بو ، وعن علب الثقاب . ود هش ساقات لم يتحدثان عن علب الثقاب ، ولم يحمل الصينى هذه العلب فى تجارته ؟! و بعد برهة و جيزة ناداه شون فى صوت حاد . ونظر ساقات إلى

بو لكى يتأكد أنه ما زال مقيداً إلى سجرته . ثم اتجه إليهما . وركع على قدميه محيياً على الطريقة السيامية .

خاطبه شون قائلا: إن هذا السيد الكريم "سبخ » يريد أن يعرف قصة مخاطراتك في الغابة. ولما أخبرته أنك مثل الثور الغبي لا تستطيع أن تتذكر الطريق إلى مكان مقبرة الأفيال ، ظنني أمزح ، وقال إن أي ثور غبي يستطيع أن يعرف الطريق التي سلكها في الغابة .

وظل ساڤات صامتاً ، ونظر إلى وجه سبخ فى إمعان . كان سبخ رجلاً نحيفاً بقدر ما كان شون سميناً . وكان فوق فمه شاربان متدليان رفيعان ، وكان وجهه شاحباً ، وكفاه معروقتين نحيلتين ككفتى قرد .

وأخذ الصينيان يستجوبان سافات عن الطريق إلى مقبرة الأفيال ، وهما يهد دانه تارة ، ويمنيانه بالجائزة تارة أخرى ، حتى عجز سافات عن الإجابة ، وظل حائراً لا يدرى ماذا يقول .

وأخيراً أوماً سبخ بيده كأنه قد انهزم ، وقال : إنك لعلى صواب ____ أيها السيد شون ___ فهذا الصبى إما أن يكون شديد الغباء ، وإما أن يكون مصمماً على الإنكار ، ولا حيلة لنا فيه . ولن نستطيع معه شيئاً .

وتنجيح شون وبصق . ثم قال كلاماً بالصينية سر له سبخ ، وضحك حتى برزت أسنانه الصفراء ثم قال : نعم ، أعطه جرعة من الشراب فربما نام .

وكان ساڤات متعباً . وخيل إليه أنه لو ترك وشأنه دون جرْعة الشراب لغرق في النهوم لتوه . . . ولكنه تناول الكأس التي قد مها له سبح دون ممانعة ، وشربها . وكان طعم هذا الشراب كالماء تشوبه بعض مرارة . وكان الرجلان يحدّقان في وجه ساڤات وهو يشرب . وبعد أن تجرع الكأس أحس بدوار في رأسه ، ثم رأى كأن مئات من الوجوه الصينية تحديق فيه من كل اتجاه . وأخذت هذه الوجوه تمتد وتكبر تم تصغر حتى تصبح كرأس الدبوس. وكانت أطرافه كأنها مثقلة" بالرّصاص . وحاول أن يصبح فلم يستطع كأن لسانه قد أصبح قطعة ً من الجلد . وسمع – وكأنه في حلم – صوت شون يقول : لقد أعطيته كثيراً من الشراب يا سيد سبخ . وإنى لأخشى عليه أن يموت ، ولم يحن أوان ذلك بعد . فإنى أطمع أن أعرف منه طريق مقبرة الأفيال. وأحس" ساڤات كأن لهباً يخرج من رأسه وأذنيه ، وأنجسمه ثقيل"

مقيد إلى الأرض. ثم لم يدر شيئاً بعد ذلك.

وحين فتح ساڤات عينيه كان في عالم آخر ، فقد كانت الضجة تملأ أذنيه ، وكان ملقى في ركن من مكان يشبه الحجرة الصغيرة . ولهذه الحجرة نوافذ صغيرة عالية ، رآها وهو يفتح عينيه ليتبين المكان ولكنه كان متعباً ، فأغمض عينيه مرة ثانية . ثم فتحهما وظل يُعِيدات في السقف . وعندما أرخى بصره رأى رجلا صينياً مسناً يجلس على كرسي قبالته. ولما التقت عينا الرجل بعيثيه قال له الرجل وهو

66666666666 VN DDDDDDDDDDDDDDDDD

يبتسم : لقد نمت نوماً طويلا أيها الغلام!

ولم يجبه ساقات . فقد كانت الدهشة تتملكه . فمن خلف نوافذ هذه الحجرة كان العالم يلوح له كأنه يجرى! حقول وأنهار ومعابد ذات قباب مذهبة . وكلها تجرى أمامه بسرعة . وضحك الصيني حين رأى دهشة ساقات وحيرته . وسأله قائلا : ما رأيك في ركوب الحصان البخارى ؟

وسأله سافات : كيف جئت إلى هنا ؟ وأين بو ؟ وهز الصبى كتفيه قائلا : لا علم لى بهذا الأمر . إننى مجرد حارس. وقد وكل إلى أمر حراستك . ولكنك منذ جئت إلى هنا وأنت نائم . ثم مد الصينى يده إلى حقيبة كانت بجانبه ، وأخرج منها سروالا أسود قصيراً ومعطفاً أبيض وهو يقول : لقد أمر السيد شون أن ترتدى هذه الملابس ، فلا يصح أن تنزل إلى المدينة بمظهرك هذا كقط برى متوحش .

وارتعد سا قات وهو يتميز من الغضب والخوف ، واندفع إلى الباب المقفل ، وآخذ بحاول فتحهوهو يصيح : دعوني أخرج! دعوني أخرج! أين بو؟ أريد بو!!

ولكن الباب كان محكم الإغلاق. فأخذ الصبي يدق بكلتا يديه على الباب وهو يصرخ وفجأة فتح الباب ، وأطل منه وجه شون الغاضب صمائحاً: اخرس أيها الغلام! ما هذه الضجة ؟

ثم تقدم شون حتى صار فى وسط الحمجرة، بعد أن أغلق الباب وراءه .

66666666666 V1 DDDDDDDDDDDDDDDD

ورجاه ساڤات قائلا : دعنی أخرج أیها السید شون . سأفعل كل ما تأمر به إذا تركتنی أخرج لأري بو .

وأجابه شون في برود: لقد كنت عططاً في حسن ظبى فيك . فإنك ولد مهمل وقد عمت وتركت بو ، فانطلق الفيل في الغابة . ولم يره أحد بعد ذلك .

وصرخ ساڤات مغتاظاً : لقد اختفى بو لأنك سرقته . . . إنك لص أيها السيد العظيم شون سون لو . . . ومهرب أيضاً أتذكر علب الثقاب ؟ . . . أتذكر !!

وكان أثر كلامه لا يخطر على البال . فقد تقدم إليه شون ، وقد انتفخت أوداجه غضباً ، وظهر الرعب في عينيه ، وقال له في صوت يشبه فحيح الأفعى : أيها الصبي التعس ؛ إياك أن تذكر علب الثقاب مرة أنية ، وإلا فسأمزق جسمك بيدى هاتين ، وألتى ببقاياك في النهر . وحد ق سا قات خائفاً في وجه الرجل الصيني . وكان يبدو عليه كأنه تسينفذ تهديده . ولكنه نظر إلى الحارس الذي كان يتتبع المنظر ، وهمهم ببضع كلمات صينية . ثم استدار ليمضي عنهما ومد يده فقتح الباب .

وقال له ساڤات : لحظة أيها السيد شون . إذا كان الفيل قد اختفى فكيف إذن سأتسلم المكافأة ؟

وأجابه شون : ليس هناك مكافأة ولا ما يشبهها بعد . وإذا أردت وأجابه شون اليس هناك مكافأة ولا ما يشبهها بعد . وإذا أردت

أن تعيش فينبغي عليك أن تعمل في متجرى حتى تجد اللقمة والكساء. وحين انتهى من كلامه غادر العربة ، ودفع الباب خلفه ، ثم أغلقه من الخارج بالمزلاج .

وعند الغروب دخل القطار إلى محطة بانجكوك. وكانت المحطة تموج بالناس من مختلف الأجناس كأنها خلية النحل. فهم الهنود وقد اشتملوا بأرديتهم البيضاء الواسعة ، وتدلت أطراف معاطفهم حول أقدامهم البنية الناحلة . ومنهم الموظفون السياميون في حلل زرقاء رسمية مزينة بأشرطة من القماش ملفوفة حول خصورهم . وكان هناك عمال من الولايات الشالية بمظهرهم المتوحش . وتناثر على الرصيف بعض اليابانيين ، وهم يرتدون أثواباً رمادية أو سوداء ، ونعالا غليظة من الخشب ؛ وقليل من الإنجليز يلبسون حللا خاكية اللون . ويتصايحون ، وهم يودع بعضم بعضاً :

إلى اللقاء! إلى اللقاء! لا تنس الحطابات أيها الصديق القديم . ولما توقف القطار نزل شون ، وقد أخذ سا قات في يده ، ثم حيا مستقبليه من الأصدقاء والحدم ، وهو يجاذر أن يفلت الصبي من يده . وشق الاثنان طريقهما – وكانت الأضواء الوهاجة تنبعث من بناية عالية – فاضطر الصبي أن يتعمض عينيه ، فهو لم يعتد هذه الأنوار اللامعة . وكان يمشى ذاهلا كأنه في حلم ، يتلفت يمنة ويسرة كلما سمع صوتاً لم يألفه . . . كان يمشى كأنه حيوان في غابة .

66666666666 NI DDDDDDDDDDDDDDD

وكان الميدان المقابل لمحطة بانجكوك مزدهاً بالمركبات من كل نوع . فمن سيارات تتقدمها مصابيح براقة الضوء كأنها عيون غيلان ، إلى مركبات تجرها صينيون ، وهم يصيحون مركبات تجرها الخيل ، إلى عربات يجرها صينيون ، وهم يصيحون صيحتهم التقليدية : هوب! هوب!

أما شون فقد كانت عربته الفخمة تنتظره . وحاول الصبى محاولة الماشة أن يمتنع عن الركوب حين فتح السائق باب العربة ، ولكن شون ضغط على معصمه حتى صرخ من الألم ، ودفعه إلى العربة بعنف وهو يقول : تذكر أيها الصبى ما سبق أن قلته لك ؛ فإننى لا أمزح .

جلس ساقات بجوار شون . وبعد قليل زال عنه الخوف ، ووجد في الطريق ما يجذب انتباهه ؛ فمن محال تجارية مضاءة ، إلى بنايات كبيرة من الحجر ظنها ساقات قصوراً للملك ، ولكنها كانت في الوافع بيوتاً تجارية أوربية . ولما أنعم النظر رأى لها واجهات فخمة من الزجاج فيها سلع غريبة لا يعرف أسماءها أو وجوه استعمالها .

أما شون فقد أخذ يتحدّث إلى الصينيين الذين يركبون معه . وظن ساڤات أنه سمع كلمة «الفيل الأبيض» تدور على لسان أحدهم . ولكنه سرعان ما كذّب ظنه ، لأن الكلمة لم تتكرر .

وأخذ ساقات يفكر في بو المسكين . ترى أين هو الآن ؟ أهو في الغابة كما يقول الصيني ؟ أم ترى سرقه الصيني ليستأثر وحده بالمكافأة ؟! وعندما فكر في الغابة وثب خاطره إلى أسرته وأمه وأبيه .

وفكر فى أنهم لابد جالسون الآن حول النار، وهم يتذكرونه، ويتمنون أن يكون قد أصاب النعمة والسعادة التى وُعد بها. وربما لم يخطر لهم على بال ما هو فيه من التعاسة والشدة. وأخذ يسائل نفيسه: أنواه عائداً إليهم يوماً ما، أم أن حياته ستنهى فى هذه الأرض الغريبة ؟!

وانحرفت السيارة إلى اليسار ، واندفعت في شارع ضيق ، ولكنه كان مناراً بمصابيح غازية كثيرة ، ومزدحم الجانبين بالمتاجر . وكانت هذه المتاجر تختلف عن المتاجر التي رآها قرب المحطة في أنها ضيقة غير مرتبة . وكان يجلس أمامها صينيون كسالى . وعرف ساقات أن هذا الحي هو حي الصينيين المسمى بحي «السامبرج» .

ووقفت السيارة عندما ضاق الشارع وتعرج ، ونزل شون ، وأخذ الغلام في يده ، ثم انطلقا في الزحام . وامتلأ قلب ساڤات بالخوف والرهبة . فحاول أن يقف ويفك إساره . ولكن الصيني نهره قائلا : لا تنس أيها الصبي أنك الآن في يدى . وإذا هربت فلن تجد لك مكاناً يؤويك . وسيقتلك الصينيون في هذا الحي . واعلم أني أستطيع أن أسحقك سعقاً إذا أردت .

ونظر ساڤات حوله في يأس ، كأنه يتلمس مسنقذاً من هذا الكابوس المزعج ، ولكن عبثاً ؛ فكل من حوله صينيون . ولكنه أحس فجأة كأن شخصاً يسير بجانبه من الناحية الأخرى والتفت فلم يجد أحداً .

 ولكنه سمع صوتاً يقول : لا تخف يا ولدى ! فلن يصيبك ضرن أو أذى ، وسأكون بجانبك عندما تريدنى . وكان الصوت يشبه صوت الراهب « فراباتوم »

وعندئذ اطمأن ساڤات.





الحياة في منزل الصيني

وبدأت حياة جديدة ، في منزل التاجر الصيني شون سون لو في حي السامبرج ، وكان ساقات سجيناً مستعبداً يعمل طيلة النهار في المتجر . وكان المتجر في شارع جانبي متفرّع من شارع السامبرج اسمه «شارع المصابيح» . ولم تكن بالمتجر نوافذ . وبابه ضيق مزدحم بأكياس من القينيب مملوءة بالسلع . فإذا دخل الزائر من الباب مر بأكوام من الخضر والفاكهة والأسماك المحفوظة ، ثم كيدتك معلقة من اللحوم وحبال من أمعاء الخنازير . وفي ركن من المتجر تصطفت صناديق التوابل ، وعلى الحوائط علقت بعض لافتات كتب عليها :

« متجر الفوائد الكثيرة لصاحبه شون سون لو »

وفى الجزء الداخلى من المتجركان مخزن السلع . وفيه كميات وفيرة من الشاى والتوابل . ورأى ساڤات بالمخزن بعض العمال الصينيين . وهم يعملون فى تعبئة البضائع فى علب وصناديق . وكان هؤلاء الضينيون ضعفاء مرضى يشتغلون طيلة النهار ، وأجسامهم عارية إلا من ثوب قصير يلفونه حول خصورهم ، ويتدلى إلى الركبة . أما عمل ساڤات فقد كان كنس المتجركل صباخ ، وإعادة تنظيم البضائع التى يتفرج عليها المشترون . وكان من عمله أيضاً أن يجاب أطباق الأرز المطبوخ من المنزل فى الظهيرة والمساء ، فيجلس حوله العمال وهم يلتهمونه بعصيهم القصيرة . وبعد الطعام يدور عليهم بأكواب الشاى . فإذا بقيت فضلة من الطعام النهمها ساڤات ، شم مد فه إلى فم إبريق الشاى . وأخذ يرشف ما بقى فيه .

وفى نهاية المتجركان يقوم باب صغير ، يؤد ّى إلى الغرف الداخلية التى تسكنها أسرة شون . وكانت الأسرة مكو ّنة من الأم العجوز التى كانت تشبه ابنها شون كل الشبه ، وزوجته الأولى «آه كى » وهى التى تتولى إدارة المنزل ، ثم زوجته الثانية ، وكانت امرأة ً ضعيفة صغيرة . ومن الغريب أنها كانت مستعبدة كساڤات . وكان للصيني ثمانية من الأولاد أكبرهم في الحامسة عشرة من العمز ، وأصغرهم بين ذراعي أمه . الأولاد أكبرهم في الحامسة عشرة من العمز ، وأصغرهم بين ذراعي أمه . وكان هناك غرفة في بيت الصيني يجيط بها الغموض . فقد كانت

مغلقة دائماً . وكانت الجلدة كثيراً ما تمر من أمامها وتنصت السمع . ولم يكن يسمح لسافات أن يقربها . واهتم سافات بهذا الأمر ، فحاول مرة أن يقترب من الغرفة ، وتسلل في الظلام حتى أصبح على بعد خطوتين من الباب ، فسمع لدهشته صوتاً بداخلها كأنه صوت إنسان يبكى ويتنهد . وفي يوم ثان خيل إليه أن الصوت يصرخ قائلا : يا إلى الرحيم ارحمني . وبدا له كأن الصوت لفتاة صغيرة . وفي ذلك اليوم أخذ الصوت يصرخ بصوت عال . فاستاءت الجدة التي كانت تجلس أمام الباب في ركن مظلم لهذا الصوت . ولوت شفتيها في غيظ ، ثم نادت الزوجة الثانية ، وصرخت فيها قائلة : أهكذا أيتها المرأة المهملة تطيعين أوامر زوجك وسيدك ؟

وهليعت الزوجة في اضطراب وقالت: كنت أظن يا سيدتى أن الفتاة ستستغرق في النوم من تأثير الأفيون الذي أعطيتها إياه ساعات طويلة . ولكني لا أدرى لم استمرت يقظى .

وسألتها الجدة : وأين الولد السيامى الصغير ؟ وأجابتها الزوجة الثانية قائلة : لا أراه في المنزل ، ولا بد أنه قد خرج .

وكان ساڤات فى ذلك الوقت مختفياً وراء باب نصْف مفتوح ، وسمع الجدة تقول : افتحى باب الغرفة وأسكتى هذه البنت .

و بعد قليل سمع ساڤات صوت المفتاح وهو يدور في القفل ، ثم صوت الفتاة وهي تصرخ : يا إلهي الرحيم! أنقذني ؟ ثم انقطع صوت

66666666666 NV DDDDDDDDDDDDDDDDD

الفتاة وساد الصمت وأغلق الباب.

ورق قلب ساقات للبنت السجينة ، وقال فى نفسه : مهما يكن ذنب هذه البنت فإن حالها أسوأ من حالى . وقرر أن يكشف أمرها ، ويعرف سبب سجنها ، فربما أمكنه مساعدتها .

وحانت الفرصة المرتقبة عندما خرجت أسرة شون جميعها إلى السوق في أحد أيام الأعياد . ويبدو أن هذا العيد كان من أعياد الصينيين المنتظرة التي يحتفل بها الجميع ، فقد كانت الأسرة تتحدّث عنه قبل حلوله بزمن طويل . وكان حيّ السامبرج يستعدّ له استعداداً كبيراً . ولقد تمني ساڤات أن يخرج ليشهد هذا العيد . وكان يعلم أنه يمكنه الحروج ولو وقتاً قصيراً بعد خروج الأسرة – ولكن سرّ الفتاة السجينة اجتذبه ، فقرر أن يبقى بالمنزل . وقد أيقن أن هذه هي فرصته الوحيدة لمعرفة سرّ الفتاة الأسرة .

وعند الأصيل ، ارتدت الأسرة أبنى حللها . ولما قالت الجدة إنها لن تستطيع المشى أجابها شون قائلا : إن عليها أن تجلس فى السيارة وتطوف بها السيارة لتتفرج حتى يرجعوا إليها . وتطلع إليهم ساڤات وهم يغادرون المنزل فى موكب كبير تتقد مه المرأة العجوز بخطواتها المتداعية ، وقد توكأت على ذراع الزوجة الأولى ، وسارت الزوجة الثانية على يسارها . أما البنات فقد كن يحملن الأطفال الصغار على ظهورهن ، ومشى الصبيان خلفهن فى زهدو وخيلاء .



و بعد برهة وجيزة تسلل ساڤات إلى باب الحجرة المقفلة ، وأنصت . وكان الصوت ينبعث منها كأن إنساناً يتلمس طريقه بجانب الجدار . ثم سمع ساڤات الصوت نفسه يتنهد ويقول : يا إلهى الرحيم أ! أنقذنى ! ونظر الصبي من ثقب المفتاح . فرأى بنتاً صغيرة تجلس على الأرض . ورأسها يهتز على كتفيها .

واستجمع ساقات أطراف شجاعته ، وسألها هامساً من خلال ثقب المفتاح : ما حكايتك ؟ ولاذا تبكين وتصرخين؟ ووثب الشهرة - حين سمع صوت ساقات – إلى الباب ، وقال في صوت ملهوف : من أنت ؟

وقال لها ساڤات: إنه صبى سيامى فى خدمة شون ، وإنه يسره أن يؤدى لها الحدمة التى تطلبها . وعندئذ قالت البنت فى صوت مهدج: إذا كنت سياميتًا فإنى أستحلفك بالله أن تذهب إلى أبى ، وتخبره أنى سجينة فى هذا المكان . وسألها ساڤات هامساً : وكيف أستطيع أن أعرف أباك ؟ من هو ؟

وقالت الفتاة : إنى الأميرة «وإن راتانا»، وأبى هو الأمير ... وفى تلك اللحظة الحطيرة أحس ساڤات بيد ثقيلة تهوى على كتفه ، ونظر فرأى وجه شون البغيض . وتراجع ساڤات بعيداً عن الباب ، وقد توقع أن يصفّه الصيني أو يركله . ولكن الصيني كان على النقيض فى معاملته ، فقد صفا وجهه ، وابتسم ابتسامة مخفيفة ، وهو يقول :

 لقد عرفت سرّنا المحزن أيها الغلام . إن هذه البنت هي كبرى بناتي ، وهي مجنونة كما ترى . ويخيل لها جنونها في بعض الأحيان أنها أميرة سيامية . إن هذا لأمر محزن يا ولدى ! أليس كذلك ؟

ورأي ساڤات الدموع تسيل من عيني الصيني . . .

واندفعت الفتاة حينئذ تدق على الباب وهى تصرخ: أطلقوا سراحى!! وبان التأثر على وجه الصينى . وتقدم صوب الباب ، وهو يقول: سأدخل إليك حالاً يا بنيتى الغالية. ثم التفت إلى ساڤات قائلا: اذهب إلى عملك في الحال ، ولا تدس أنفك فيا لا يعنيك .

ورجع ساڤات فجلس فى المطبخ ، وهو حزين ساهم ، يفكر فى هذه البنت التعسة . وعلم أنه لا يستطيع أن يمد إليها يد المعاونة إن كانت مجنونة حقيًّا — كما قال شون — فأخذ يتسمتع أخبارها ، ويراقب أحوال أهل البيت تجاهها . فرأى أن الجدة العجوز كانت تجلس أمام الباب فى أكثر الأحيان كأنها تحرُسه ، وأن الحدم لا يسمع لهم بالدخول إلى هذه الحجرة ؛ فإن الطعام يذهب إليها بواسطة إحدى الزوجتين . وكان الحدم يتحد ثون عن البنت فى بعض الأحيان، ويقواون : إنها مجنونة خطرة ، حتى الله حاولت أن تقتل العجوز ذات مرة بسكين حادة . وعندئذ أغلقوا عليها باب الحجرة ، ومنعوها من الحروج . وكان الحدم كثيرين فى بيت شون . وكان مكان ساڤات فى نومه معهم . ولم يستطع خادم أن يبقى فى بيت شون طويلا ، فقد كانوا

يتغيرون دائماً . وذلك لأن معاملة أهل المنزل للخدم كانت سيئة للغاية ، كما أن الجدة والزوجتين كن دقيقات الرقابة ، فلن يستطيع خادم مهما بلغت مهارته أن يسرق ولو حفنة شاى .

وكان الطباخ دائم الشكوى . وذات يوم قامت مشادة طامية بينه وبين الزوجة الأولى فطردته . ولم الرجل حوائجه وخرج ، ولكنه ترك موسى حلاقة حادة . ووجد ساڤات هذه الموسى . فوضعها في حرص شديد تحت الحصير الذي ينام عليه ./

وفى اليوم التالى وصل الطباخ الجديد «سام لى». وكان رجلا مسنيًا ذا وجه متغضن ، وعينين حزينتين كعينى كلب جريح ، ورأس أصلع كالبيضة .

وذات يوم في الآسبوع الأول من وصول سام لى ، دخلت الزوجة الثانية إلى المطبخ وهي تحمل في يدها صحناً به حساء . وجذبت سام الطباخ من كمه ، مشيرة بيدها إلى شعرة طويلة على وجه الصحن . ثم اندفعت تصب عليه وابلا من الشتائم .

وانتظر سام لى حتى انتهت السيدة من شتائمها . ثم أشار بعد ذلك إلى رأسه الأصلع ، وقال فى رنية سخربة واستهزاء : لا شك أن السيدة لم تنظر إلى رأسى أبداً .

وضحك سافات . ونظرت الزوجة الثانية إلى رأس سام لى في دهشة ، كأنما تراه لأول مرة ، ثم قالت : لا بد أن هذه الشعرة في دهشة ، كأنما تراه لأول مرة ، ثم قالت : لا بد أن هذه الشعرة في دهشة ، كأنما تراه لأول مرة ، ثم قالت : لا بد أن هذه الشعرة في دهشة ، كأنما تراه لأول مرة ، ثم قالت : لا بد أن هذه الشعرة في دهشة ، كأنما تراه لأول مرة ، ثم قالت : لا بد أن هذه الشعرة في دهشة ، كأنما تراه لأول مرة ، ثم قالت : لا بد أن هذه الشعرة في دهشة ، كأنما تراه لأول مرة ، ثم قالت : لا بد أن هذه الشعرة في دهشة ، كأنما تراه لأول مرة ، ثم قالت : لا بد أن هذه الشعرة في دهشة ، كأنما تراه لأول مرة ، ثم قالت : لا بد أن هذه الشعرة بد الشعرة بد الشعرة بد أن هذه الشعرة بد الشعرة بد الشعرة بد أن المناه بد

قد سقطت من رأس الزوجة الإولى . وغادرت المطبخ بعد ذلك مسرعة " . وقال سام لى . وهو يستدير إلى مائدة المطبخ : إن لسان المرأة المتسرعة كالنار ، ولكن كلمة واحدة تطفئها .

وأحب ساڤات الطباخ سام لى ؛ فقد كان منظره يذكره بسوك فى الغابة ، كما أن سام لى كان هادئاً طيباً يعامل ساڤات برفق . وكان هذا الشيخ لا يكثر من الاختلاط بالحدم ، بل هو دائماً منصرف إلى عمله فى صمت ، وقد زم شفتيه كأن قلبه ينطوى على سرحزين .





بو مرة ثانية

كان المطبخ يقع في أقصى الداخل في منزل شون . وكان لهذا المطبخ باب يطل على نهير متوسط الاتساع . وهذا النهير هو الذي يفصل حي السامبرج عن باقي المدينة . وكان من عادة ساڤات أن يجلس على شاطئ هذا النهير عندما تهدأ الحركة في البيت ، وينام السادة في غرفهم ساعة الظهيرة ، وينظر نظرات حسرة وألم إلى الأشجار التي تمتد على الجانب الآخر من النهر الصغير . فقد كانت تلك الأشجار تذكره بالغابة التي أنفق فيها طفولته . والتي يسكن بها أعز اؤه وأحبابه ، والتي التق فيها بصديقه العزيز بو . تأرى أين أنت الآن يا بو ؟ وامتلأت والتي التق فيها بصديقه العزيز بو . تأرى أين أنت الآن يا بو ؟ وامتلأت

3666666666666 11 99999999999999

عيناه بالدمع لذكرى الفيل . ولما غلبه الدمع ــ الذي حاول أن يكفكفه ــ بكى بصوت مسموع .

وأدرك ساڤات أنه ليس من العسير عليه أن يهر بن بيت شون ، فلا أحد يراقبه أو يهتم به ، فهو في المنزل كالكلب الضال لا يلتفت إليه إنسان . ويستطيع هو أن يعبر هذا النهر الصغير إلى الضفة الأخرى . ولكنه ساءل نفسه : إلى أين سيذهب إن هرب ، وهو لا يملك نقوداً ؟ . والنقود هي أهم شيء في حياة المدينة . وبدونها لا يستطيع أن يعيش يوماً واحداً . وتذكر أنه يرى من يملك نقوداً يعامل بكرم وعطف بالغين يوماً واحداً . وتذكر أنه يرى من يملك نقوداً يعامل بكرم وعطف بالغين حين يدخل المتجر شارياً أو متفرجاً . أما المفلسون فإنهم يطركون وينهرون دون شفقة . وهبه وصل إلى المدينة فمن يطلب المساعدة وهو لا يعرف فيها أحداً ؟

ولكنه حزم أمره أخيراً ، وصمم على الهرب برغم كل هذه العقبات . وذات يوم صفعته الجدة العجوز على وجهه عدة صفعات دون سبب . فابتعد عنها وهو يتألم ، وذهب إلى المطبخ ، ووقف على بابه المطل على النهر الصغير ، ولم يتبعه أحد ، وكان المطبخ خالياً ، فألقى بنفسه في الماء . وأخذ يسبح قويتًا مندفعاً ، وساعده التيار . وكان يخشى بنفسه في الماء . وأخذ يسبح قويتًا مندفعاً ، وساعده التيار . وكان يخشى أن يفتقدوه سريعاً ، فإذا لم يجدوه أرسلوا زورقاً في طلبه . ولكن الحظ حالفه ، فلم يفطن أحد إلى هروبه . فاشتدت حماسته حتى وصل إلى الشط الآخر . ثم تعلق بأحد الأحجار ، وخرج إلى الأرض . وسار

بين منزلين محاطين بالشجر الكثيف ، فوجد نفسه فجأة في شارع واسع . وانطلق في هذا الشارع بسرواله المبلل ، وشعره الأشعت . ولم يُعرف أحد "التفاتاً . وكانت الشمس ساطعة فجففت ثيابه . ومشي لا يعرف له قصداً أو اتجاهاً . ورأى الناس يسيرون في اتجاه واحد فسار وراءهم خلال شا رع طويل واسع على جانبيه أشجار "طويلة" منحنية الفروع ، تظلل أرض الشارع . ونظر إلى الناس فإذا بهم من مختلف الجنسيات تظلل أرض الشارع . ونظر إلى الناس فإذا بهم من مختلف الجنسيات والأشكال . وكان السياميون يرتدون حللا نظيفة كأن اليوم يوم عيد . وكان رتل من العربات يتدافع في الطريق . ونظر الصبي إلى هذه العربات فإذا بها مليئة " بالأجانب ذوى الوجوه البيضاء أو الضباط السياميين في حللهم الزاهية ، وقد ثبتوا في قبعاتهم السوداء بعض الريش الأخضر الذي يرفرف في الحواء .

ومد ساڤات بصره إلى نهاية الشارع حيث يتجه الناس ، فرأى بعض مبان ضخمة مسقوفة بلون برتقالى أو أزرق ، وقد تناثرت على السقوف الأبراج العالية المذهبة . وأخذ المنظر بلبه فحث الخطى حتى وصل إلى الميدان الذى كانت تنصب فيه قوافل المشاة ، فوجد عدداً كبيراً من السياميين وقد وقفوا صفوفاً متراصة وراء حبَّل غليظ . وكان بعض الجنود يمنعون الناس اختراق هذا الحاجز . فوقف سافات بين الحموع وهو ينصت لما يقولون .

كانت سيدة تقول لصديقتها : إن هذا ليوم معيد! فقد وصل كانت سيدة تقول لصديقتها : إن هذا ليوم معيد! فقد وصل

الفيل الأبيض. وأجابتها صديقتها . نعم ! فإن هذا اليوم من أمجد أيام تاريخنا . فبالله أسرعى حتى نتخير لأنفسنا مكاناً نستطيع فيه أن نشهد الاحتفال عن قرب .

وساءل ساڤات نفسه : ألا يكون هذا الفيل الأبيض هو بو ؟ فلحق بالسيدتين وقال لهما : اعذراني أيتها السيدتان . لقد سمعتكما تتحدثان عن الفيل الأبيض ، فتى سيظهر ، وأى طريق سيعبر ؟ وأجابته إحداهما : سيعبر هذا الطريق من أمام باب قصر الملك . ولم يستطع ساڤات الانتظار . فأسرع يجرى في وسط الزحام ، ويتسلل بين الأقدام . وكان صوت الموسيقي عالياً مدوياً ؛ فن نايات عذبة الشجو والإيقاع ، إلى طبول رائعة الوقع . فأخذ ساڤات يتتبع مصدر الصوت حتى أصبح أمام الموكب ، واشرأب بعنقه ، فرأى مهوفاً من الكهنة السياميين ، وقد لبسوا رداء أصفر واسعاً . وعلق كل منهم في عنقه ما يدل على رتبته ، وهم يتقد مون الموكب . ويتلو الكهنة صفوف من الضباط السياميين في أردية زرقاء عليها شارة الملك ، وعلى رعوسهم قبعات مزينة بالريش . ثم أطل بو بجسمه الأبيض الحميل ، وقد أحاطت بعنقه قلائد الأزهار .

وأخذ ساڤات يغمض عينيه ويفتحهما لكى يتأكد من أنه فى يقظة لا حلم ، وقال لنفسه : إذن كل هذه الموسيقي وهذا التكريم من أجل بو ؟ وهؤلاء الكهنة والضباط يتقد مون موكبه . وفرح فرحاً شديداً ،

وأخذ ينظر إلى بو في إعجاب .

ووصل الموكب إلى القصر ، وتوقف المشاة ، ووقف ضابط كبير وقد نشر بين يديه ورقة وأخذ يخطب :

أيتها الملائكة الخيرة! إننا نضرع إليك أن تشملي برعايتك صاحب الجلالة ملك سيام العظيم . وأن تحوطي بعنايتك هذا الفيل الأبيض النبيل الذي كان قدومه بشير خير وسعادة لمملكتنا العظيمة .

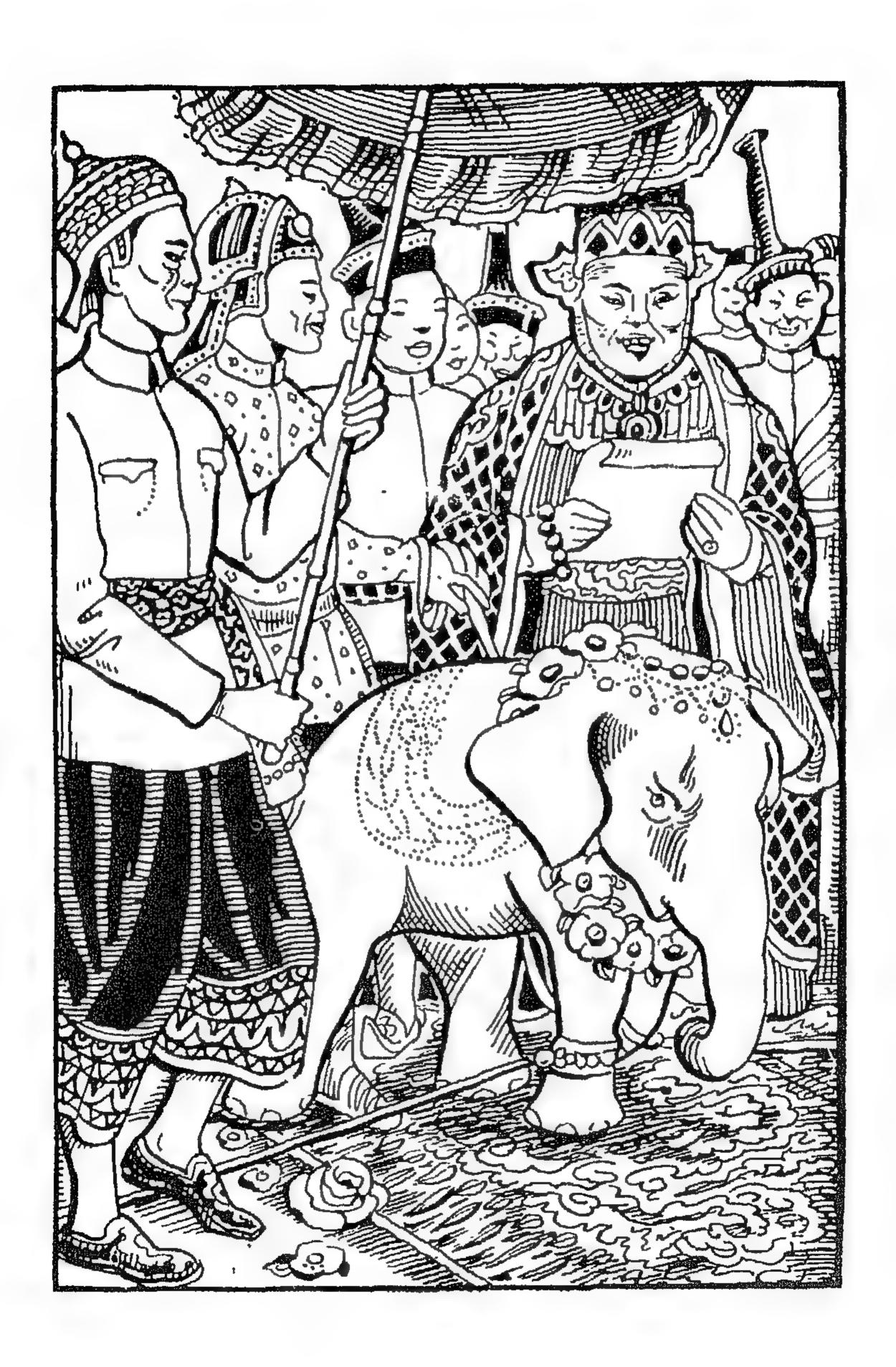
وقاطعت الجماهير الضابط مهاللة : مرحى بالفيل الأبيض!! مرحى بالفيل الأبيض!! مرحى بالفيل الأبيض! ورفع الضابط يده يطلب إليهم الهدوء . ثم استطرد يقول : كما أننا نرجو هذا الفيل الملكى النبيل أن يتقبل ما نقدمه له من آيات الشكر والثناء .

ويظهر أن بو لم يكن يريد أن يتقبل هذه الآيات ؛ فقد مد" خرطومه نحو الضابط . فتراجع الضابط إلى الحلف خائفاً .

وانفجرت الجماهير ضاحكة ، وقال بعضهم لبعض : لقد قدم حالا من الغابة ؛ فهو لم يتعوّد بعد ُ تقاليد مركزه العظيم .

وكان الضابط قد رجع إلى مكانه الأول . ثم وجه الحطاب إلى الفيل قائلا:

أيها الفيل العظيم ؛ إنا لنرجوك أن تنسى أباك وأمك فى الغابة ، وأن تدع ذكرى أصدقائك هناك ، فأنت هنا مكرم معظم ، يسعى الحدم بين يديك ، و يحققون لك كل ما تطلب .



وبيما كان الضابط يلقى خطابه بين يدى الفيل كان ساڤات يتسلل من بين الصفوف. فقد قرّر أن يصل إلى بو ويحادثه. وفى اللحظة التى اقترب منه فيها ووقف وراء الحاجز متأهباً للنداء عليه كان الكهنة يرشون بو بالماء المقدس. وهم ينشدون أغنية جميلة الألفاظ. وكان الضابط يتم خطابه قائلا:

والآن ، وقد تم تعميدك فسنسميك اسماً جديداً . أنت من الآن «الدرة البيضاء ، جوهرة اللوتس ، السليل العظيم لأنبل الملائكة » . واستطرد الرجل يخطب ، ولكن سافات لم يلق إليه بالا ، فقد كان يصيح بأعلى صوته بو! بو!

ولما سمع الفيل صوت ساقات رفع خرطومه في الفضاء، وهم أن يذهب ناحية الصوت ، ولكن الحراس عاقوه عن الحركة بتلك القضبان النحاسية اللامعة التي قيدوا بها قدميه .

وتوجه إليه الضابط بالحديث قائلا : أيها الفيل النبيل الشجاع! نرجوك الهدوء حتى يتم الاحتفال .

ولكن الفيل لم يهدأ بل ازداد حدة . ومد خرطومه إلى الأرض فتناول حفنة من التراب وأخذ يذرها في وجوه مستقبليه . وهو يصيح كلما سمع صوت ساڤات يناديه : بو! بو!

واستطرد الضابط برغم الضجة ينهى خطابه قائلا: وإنه لمن يمن طالعنا ــ وبفضل معونة السيد شون سون لو ــ أنك اخترت مدينتنا

هذه مقرًا لك.

ولما سمع ساقات هذا الكلام لم يستطع أن يضبط نفسه، فاندفع من تحت الحبل الحاجز صائحاً: هذا كذب! هذا كذب! استمعوا إلى ما أقول! إن هذا الفيل فيلى ، إنني أذا الذي وجدته.

واندفع الغلام من بين صفوف الضباط المحيطين بالفيل ، غير مركب مركب والمديدهم، ثم ألتى ذراعيه حول رقبة الفيل . مركب الفيل في موضعه فرحاً ، وأخذ يداعب ساڤات بخرطومه . ثم مده فأخذ حفنة من التراب ، وألقاها ثانية في وجوه الضباط .

لم يحدث من قبل في سيام أن جرى ذلك الارتباك في حفل تنصيب فيل . ولذلك عمت الفوضى وصاح الناس ، وتقد م الشرطة كى يقبضوا على ساڤات ولكن بو كان لهم بالمرصاد ، فقد لوى خرطومه مهدداً ، فابتعد الجنود ، وتجمع الناس حولهما ، وقد اجتازوا الحبال الحاجزة ، وأخذوا يصيحون وهم يشيرون إلى ساڤات : أخرجوا الصبي من هنا ، إنه مجنون وسيفسد الاحتفال بجنونه .

وفجأة . . . البعث صوت رهيب عميق قائلا : ليازم كل منكم الهدوء ، فإنى سأتحدث إليكم .

ونظر ساڤات جهة الصوت فرأى فراباتوم واقفاً ويده مرفوعة أمامه . وكان يقول : إن الغلام صادق فيا يدّعيه ، فالفيل فيله ، وقد رأيته معه في الغابة منذ ثلاثة أشهر .

وانبعثت صيحات الدّهشة من حناجر الرجال ، وصاح ساڤات : ألم أقل لكم إن الفيل فيلي ، وقد سرقه الرجل الصيني مني .

والتفت إليه فراباتوم وقال له في حنان: إن ما تقوله هو الحق . ولكن الاحتفال يجب أن يتم مهما كان الأمر ، فدع الفيل يمضى إلى الحظائر الملكية .

ومد فراباتوم يده ، ووضعها على كتف الغلام ، كأنه يأمره بالانصراف . فشي الصبي بعد أن نظر إلى بو نظرة طويلة .





مع صديقه الحديد

وابتعد الغلام عن الموكب حزيناً ، بعد أن ودع بو بتلك النظرة التي حوت كل ما يكنه للفيل من الحب والصداقة . ولما صار على ناحية الشارع الجانبي تحيّر أين يذهب ؟ ووقف مفكراً . وعندئذ أحس بيد توضع على كتفه ، فرفع بصره ، وإذا برجل أوربي طويل القامة يقول له باللغة السيامية : إلى أين أنت ذاهب أيها الصبي ؟ وأجابه سائمات : لا أدري سيدي ، فلا أهل لى هنا ولا معارف . وابتسم سائمات : لا أدري سيدي ، فلا أهل لى هنا ولا معارف . وابتسم الأوربي وقال له : تعال معى فأكون لك راعياً وصديقاً وأخاً كبيراً . فظر سافات إلى الرجل الأوربي في إمعان ، فإذا هو شاب أبيض البشرة ، أصفر الشعر ، ذو عينين زرقاوين ، ووجه باسم صبوح

ولأمر لا يعرفه ساڤات وجد نفسه مطمئناً إلى هذا الوجهالباسم ، ومال قلبه إليه ، فمد يده إلى اليد التي امتد ت لتصافحه ، وعلى فمه طيف ابتسامة صافية . ولف الأوربي يده حول كتف الغلام ، ثم انطلقا في الطريق .

وبينما هما يسيران حد"ثه الأوربي عن نفسه ، فقال له : إن اسمه «جيمي واطسون» ، وإنه يعمل صحفية أفى جريدة سيامية اسمها «صحيفة بانجكوك».

وسأله ساڤات : كيف أتقنت لغة السياميين يا سيدى ؟ وأجابه جيمى : لقد ولدت في سيام ، ونشأت بين أهاها ، لذا

فأنا أحبهم .

ثم استطرد قائلاً: وحين رأيتك وأنت تتعلق بالفيل خفت أن تفتك بك الجماهير. والآن – أيها الصديق -حد ثنى بالقصة كاملة ، حتى أنشرها في صحيفتي . وأجابه ساقات : لقد أنقذتني – أيها الصديق الأجنبي – من التشرد والضياع في هذه المدينة الكبيرة. ولذلك فإنني أعتقد أنك ملاك عظيم جئت لتنقذني .

وضحك چيمى قائلا : هوتن عليك أيها الصغير . لست ملاكاً ولا شبيها بالملاك . فدعنا من هذا الكلام وقص على قصتك ، أو انتظر حتى نصل إلى مكتب الجريدة ، ونجلس على المقاعد المريحة ، ثم تحكى لى كل التفاصيل .

وهز سافات رأسه موافقاً . ثم قصدا إلى سيارة قديمة كانت تنتظر چيمى فركباها . ولم يطق الغلام صبراً ، فأخذ بحكى قصته ؛ وكان چيمى يتتبعها بانتباه شديد . وفجأة استوقفه قائلاً : اصبر قليلا ، ولو أنى أقسم لك إنني أشد شوقاً إلى سماع القصة منك إلى حكايتها . ولك على عهد عندما نصل إلى مكتب الجريدة أن نسمع هذه القصة الرائعة ، أنا ورئيس التحرير .

وانحدرت السيارة في شارع جانبي . ثم وقفت أمام مبنى قديم علقت عليه لافتة مضاءة كتب عليها «صحيفة بانجكوك» .

وترجل الأوربي وتبعه ساڤات. وصعد چيمي السلالم وثباً ، وساڤات يتبعه . ثم اندفع إلى غرفة رئيس التحرير السيد «ميلارد مالكولم» . وكان رئيس التحرير يجلس على مكتبه مهمكاً في الكتابة . ولما أحس بدخول چيمي سأل دون أن يرفع عينيه عن الورق : ماذا وراءك يا چيمي ؟

وأجابه چيمى : انظر! لقد اصطحبت معى هذا . . . وجذب ساقات ، وأوقفه أمام مكتب الرئيس . ثم أخذ يوضح له كيف رأى ساقات فى الاحتفال ، ولماذا قدم به معه .

. وقال رئیس التحریر فی هدوء: اجلسا . وسأسمع القصة حین أنتهی من عملی .

وترجم چیمی لسافات ما قاله الرئیس ، وأشار إلیه أن یجلس ، وترجم چیمی لسافات ما قاله الرئیس ، وأشار إلیه أن یجلس ،

فأطاع ساقات الإشارة ، وجلس إلى الأرض يسمع حديث الرجلين ، وكان لا يفهم من هذا الحديث حرفاً لأنه كان بالإنجليزية .

وكان رئيس التحرير يقول: إن هذا الأمر لمفزع يا چيمى . فاختفاء الأميرة كارثة ، وليس هناك خيط واحد يقود إلى معرفة سر الاختفاء .

وأطرق چيمى ، ومر بيده على شعره ، ثم قال : لقد سمعت اليوم شائعة تقول إن أحد الأشرار قد اختطف الأميرة . . . ولكن من يدرى الحقيقة ؟

وقال له الرئيس: أتعرف يا چيمى أن أروع نصر صحفى لنا هو أن نوقق فى إماطة اللثام عن سر هذه الجريمة ؛ ففضلا عن الشهرة التى ستتمتع بها جريدتنا ستتحسن العلاقات بيننا وبين الحكام . ويكونون لنا عوناً فيا بعد .

قال الرئيس هذا الكلام ، أوهو يحدق ببصره في الفضاء ، ويدق بقلمه على المنضدة التي أمامه .

وقال چیمی حین أحس أن الصبی يتململ فی مجلسه: سيدی الرئيس اننا نستطيع أن نؤجل هذه المشكلة ، ونستمع إلى قصة الصبی وأجابه مالكولم: اصبر قليلا يا چيمی ، فإن اختفاء الأميرة يشغلنی ، وإنی أتمنی لو استطعت أن أهب سنتين من عمری لكی أجل للأميرة أثراً . وعلی كل حال دع الصبی يقص قصته .

 هل تتصور أن السيد شون سون لو الثرى العظيم يخرج بقافلة مكونة من أربعة أفيال لأجل حمولة من علب الثقاب ؟! لقد كان يخفى الأفيون أو المورفين في هذه العلب . ثم قال لساقات : أليس كذلك أيها الصبي ؟

وأجاب ساقات: لست واثقاً يا سيدى . ولكنى أذكر أنى قد نطقت مرة بكلمة «علب الثقاب» أمامه ، فغضب - وهد دنى أن يمزق جسمى إرباً إرباً ، إذا نطقت الكلمة مرة أنية .

وقال چيمى : هذا طبيعى ؛ فإنه لا يريد أن يشتبه أحد فى حمولة القافلة . وبخاصة لأن القانون فى سيام يمنع تهريب الأفيون . ويهدد من يهربه بالسجن أو النبى . وقال مالكولم أخيراً : ربما كنت محقاً فيما تقول يا جيمى . ولكن هذا ليس من شأننا ، بل هو شأن الحكومة السيامية .

وظل الرجلان صامتين لحظة . ونظر ساڤات من خلال النافذة . فرأى عربات الريكشا التي يجرها الرجال . والسيارات تدرج في الطريق ، وأخذ يتالهي بعد العربات . إلى أن قال چيمي : ما زالت القصة مشوقة . فحدثنا يا ساڤات عن بيت شون سون لو وعن أولاده . وزوجاته وكيف يعاملهن ، وكيف كان يعاملك . حد ثنا عن كل شيء بالتفصيل حتى أستطبع أن أكتب مقالة مشوقة عن حادثتك . واستأنف ساڤات حكايته ، حتى انتهى إلى يوم الحرب . ولكنه فجأة واستأنف ساڤات حكايته ، حتى انتهى إلى يوم الحرب . ولكنه فجأة

تذكر شيئاً كاد يغيب عن ذهنه ، فقال : لقد فاتنى أن أحكى لكما قصة تلك الفتاة السجينة في بيت شون ، وهي فتاة مجنونة تعتقد أنها أميرة اسمها «وان».

وعندئذ تخلى مالكولم عن هدوئد المأثور ، فهب واقفاً . وقد سقط غليونه من فكه ، وصاح : «يا إلهى ! » ؛ أما چيمى فقد انتفض من مقعده وهو يصرخ في ساڤات : رباه ! ساڤات ! أيها الصبي الغريب ! هل ذكرت الآن شيئاً عن فتاة سجينة في بيت الصيني اسمها وان !! وهز ساڤات رأسه مؤكداً .

وقال ما لكولم: لنخبر الشرطة حالا.

وتحرّك من مكانه كأنه يريد أن يغادر الحجرة، ويذهب توّا إلى مركز الشرطة .

وانطلق الصبي يحكى . وكان چيمى يستوقفه أحياناً ليسأله سؤالا ، أو يطلب إبضاحاً . وكان ساقات يجيب عن الأسئلة بدقة . حتى سأله چيمى : وما هى البضائع التي كانت تحملها قافلة الصينى ؟

وأجاب الصبى : لا أعرف يا سيدى ؛ ثم فكر فى الأمر برهة ، وتذكر بعض ما رآه فى أحد الأيام ، ثم قال : أظن أن القافلة كانت تحمل علب ثقاب الكبريت .

وصاح چيمى فى دهشة : علب ثقاب الكبريت ! وقال مالكولم : ليس هناك ما يدعو للدهشة ، فهناك دائماً قوافل تعبر من سيام إلى بورما تحمل علب الثقاب الواردة من اليابان .

وعقب عليه الرئيس قائلا: إن سلوك الصينيين على العموم غير مفهوم . فدَعنا من هذا الأمر ، وليكمل الصبي قصته .

واستطرد ساقات یحکی کیف سقاه الصینی وزمیله شراباً منوماً ، ثم أفاق فوجد نفسه ملتی فی إحدی عربات القطار .

وعندئذ صفر چيمى بفمه ، وقام واقفاً متجهاً إلى مالكولم ، وقال له : هل رأيت يا سيدى ! لقد سقاه الصيني وصديقه شراباً مخدراً . لقد كان الرجل يهرب الأفيون في علب الثقاب .

ونظر إليه مالكوم فى هدوء، وقال : هدّى من روعك يا صديقى، فإنك كثير الاستنتاج دون أساس واضح سليم .

وسأله چيمي محتجيًا: كيف يكون هذا ؟ إنني لواثق من هذا

الاستنتاج. فلا ينبغى أن نترك هذه الفرصة الذهبية تفلت من أيدينا. وأنت تعلم يا سيدى أن الشرطة السيامية – فضلا عن ضعف وسائلها لا يمكنها أن تهاجم بيت الصينى . دون أن تكون لديها أدلة واضحة . وربما هر"ب شون الفتاة إلى مكان لا نعلمه ، والشرطة تطرق بابه ، ولهذا فإنى أقترح أن تترك لى هذه المهمة .

وقاطعه مالكولم قائلا : حيمى ! إنك لمغاه ر جرىء ألا تعلم أن حياتك لا تساوى شيئاً في نظر سكان حي الساه برج الصينيين إذا اكتشفوا أمرك .

وأجابه چيمى فى حماسة : حقراً إنها لمغامرة ، ولكنى سأحكم التدبير ، وقد فكرت الآن فى أن أختار خمسة من الفتيان الشجعان وهم لارى ، وبيت ، وبونزو ، وسامى ، وأوستن كريج ، وجميع هؤلاء الشبان يعرفون الأميرة ، فقد سبق لهم أن شاهدوها فى حفلة الرقص التى تقام فى قصر أبيها كل عام ، وجميعهم أيضاً يجبون الأميرة الصغيرة لرقتها وكرم خلقها ، ويتمنون أن يساهموا فى إنقاذها ، وسندخل البيت عن طريق النهر الصغير الذي يقع خلفه ،

وقال سا قات وقاد أعجبه حديث چيمى : أجل! فإن ظهر المنزل يطل على النهر الصغير . وهناك درجتان منخفضتان تصلان باب المطبخ بالنهر . وفكر چيمى لحظة ثم قال : سنعبر النهر في قارب صغير . وذكر چيمى لحظة ثم قال : سنعبر النهر في قارب صغير . وتكون مهمة ساقات أن يعطينا إشارة نتفق عليها تفيد أن أسرة شون

قد أوت إلى مخادعها ، فنتسلل إلى المنزل ، وننقذ الأميرة . . . ألا ترى با سيدى. أن الحطة بسيطة ومؤكدة النجاح .

وأجابه مالكولم ساخراً: أجل! إنها لخطة بسيطة جداً، فإن خطأ واحداً كفيل بأن يجعلك تقع في يد شون كفار حبيس في مصيدة. استمع إلى يا جيمي. ليس لهذه المخاطرة ما يبررها. وسأخبر أنا أباها الأمير بدلا من أن أخبر الشرطة ، وهو يتصرف في الأمر كما بشاء.

قال مالكولم هذا الكلام وهو يمد يده إلى سماعة التليفون. ولكن چيمى استمهله قائلا: أرجوك يا سيدى. انتظر حتى أتم حديثى. إننى أريد أن أقوم بهذه المغامرة لسببين: أولهما أن السجينة ربما كانت بنتاً أخرى. فنحن إذن نزعج الأمير دون مبرر إذا أشركناه فى هذا الأمر. والثانى – ولعلك تعلمه. أننى أريد أن أكسب بعض المال ليمكننى فى صيف هذا العام أن أتزوج خطيبتى. ولذلك يتجه نظرى إلى الجائزة الكبيرة التى أعلن عنها ، والتى ستكون من حظ من يرشد إلى مكان الأميرة.

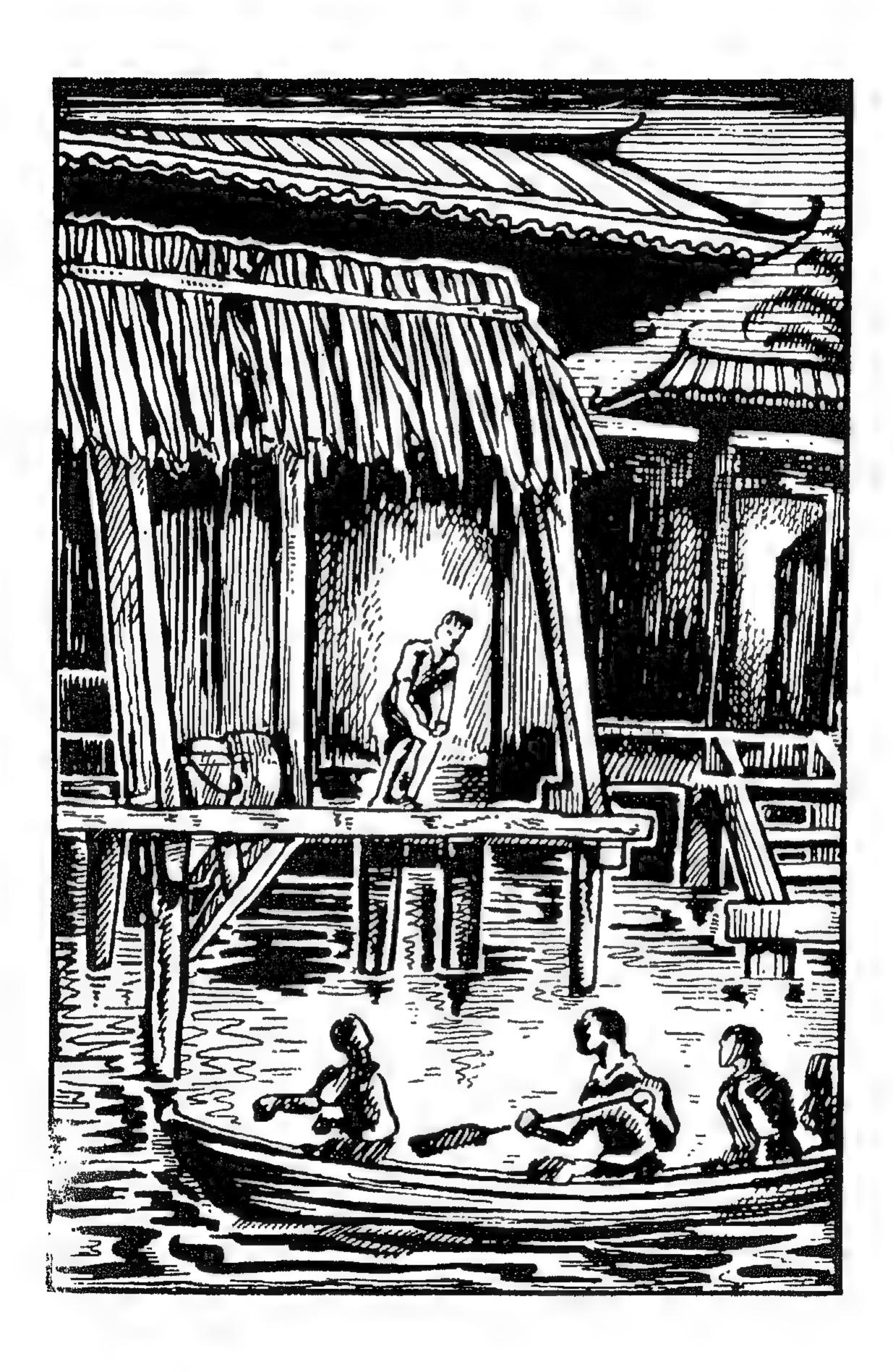
وأخيراً قال مالكولم: أيها الفتى المغامر، إن كلامك لمقنع. وعليك العمل السريع. وإنى الآن لأتمنى لو كنت أصغر سنتًا مما أنا عليه لأصحبكم فى هذه المغامرة الرائعة. ولكن قلبى معكم دائمًا ، أيها الفتية الشجعان ! فاذهبوا وانتصروا وعودوا سالمين ، والله معكم .

ثم خلع الرجل الكبير نظارته ، ومسح دمعة ترقرقت في عينيه . والتفت چيمى إلى سافات ، وأخذ يشرح له الخطة ، فقال : عليك الآن أن تعود إلى منزل شون ، وتعتذر له بأنك هربت لتلعب في الطريق ، فلما أدركك التعب ولم تجد مأوى رجعت نادماً . وإذا ضربك ضرباً شديداً ، فاحتمل لأجل خاطر الأميرة . وفي الوقت نفسه سأجمع أنا الفتيان ، وسأبعث إليك أحدهم بكلمة السر التي سنتفق عليها ، وسننتظر إشارتك حوالي الساعة الواحدة غداً بعد منتصف الليل . وسأله سافات : متى ؟ وأين يأتيني الرسول الذي يقول لي كلمة

وأجاب چيمى قائلا: سيأتى إليك فى المتجر ، فلا تبرحه طول نهار الغد . . . وعليك أنت أن تختار كلمة السرحتى لا تنساها أو تخطئ فى معرفة الرسول فينكشف أمرنا .

وعندئذ اقبرح سافات أن تكون كلمة السر هي « الفيل الأبيض » . وكان طيف بو في تلك اللحظة يداعب خياله .

وضحك چيمى قائلا: الفيل الأبيض! يا صديقى ساڤات! لقد كانت سرقة الفيل الأبيض فاتحة الحير لك، فسنقتسم جائزة إنقاذ الأميرة، لك النصف ولى وللأصدقاء إلنصف الآخر. وتستطيع بنصيبك أن تشترى سيارة وتعيش فى رغد ورفاهية، وأن تذهب كل يوم إلى الحظائر الملكية لترى فيلك الأبيض.



وخطا مستر مالكولم نحوهما ، ووضع يده فى حنان على كتف الغلام . وقال لجيمى : اسأله عما سيصنع بالثروة التى سينالها . فلما ترجم چيمى السؤال لسافات ، قال سافات فى براءة الأطفال : سأشترى حصاناً أبيض . . . وطعاماً .

وضحك حيمى ، وصاح قائلا : يا لله ! لقد نسينا الطعام . . فلا تغضب منى أيها الصبى العزيز . تعال معى الآن ، فسنأكل أفخر طعام ، ثم أقلك فى السيارة إلى قرب السامبرج . فتنزل أنت بعد أن تعد نفسك لتتلقى بعض الصفعات من كف شون الغليظة . ولا تنس كلمة السر «الفيل الأبيض» . وكن مستعدًا لإعطائنا الإشارة فى الساعة الواحدة غداً بعد منتصف الليل .



سر «سام»

فی عصر اليوم التالی . كان سا قات يستاقی ممدداً علی بعض الجوالات فی مخزن شون وقد توسد ذراعه ، وكان جسمه يؤله من أثر الضرب المبرّح الذی انهال به عليه «لوان كای » ملاحظ المحل . ولقد كان من حسن حظه أن مرضت الجدة فی المساء الماضی فلم تلحظ غيبته . وأغمض سا قات عينيه ليسترجع ذكری بو ، وقد وقف مختالا بالورود والرياحين التي كسي بها عنقه . ثم تذكر منظره وهو يذر التراب في وجوه الناس ، فابتسم وتمنی آن يراه مرة ثانية . وفي تلك اللحظة في وجوه الناس ، فابتسم وتمنی آن يراه مرة ثانية . وفي تلك اللحظة حطت ذبابة على جبهته ، فلما طردها عادت فحطت على أرنبة أنفه ،

ففتح عينيه مغتاظاً . وإذا بامرأة سيامية عجوز تقف أمامه ، وقد حملت في يدها الممدودة إناءً من النحاس .

وقالت المرأة في صوت واهن ضعيف: اعطني قليلا من الأرز، صدقة لوجه الله. فقد تركت في المنزل صبية جائعين: وأشار ساڤات إليها لتنصرف قائلا: انصرفي يا أماه، فلست إلا خادماً، ولا أملك ما أعطيك إياه.

ولكن المرأة أخذت تقترب منه حتى لامست يدها جبهته ، ثم قالت في صوت خفيض : «الفيل الأبيض» ، فنظر إليها مبهور الأنفاس ؛ واستطردت المرأة قائلة : إننى خادمة الأميرة «وان» ومربيتها ، وقد أرسلنى السيد چيمى واطسون إليك بهذه الورقة لتوصلها إلى الأميرة ، وهو يريد منك أن تكون مستعدًّا في منتصف الليل هذا المساء . وتلفتت حولها في حذر ، ثم أعطت الصبى الورقة ، واستطردت قائلة : لا تنس أن تحصل على مفتاح الحجرة ، وهذا أمر صعب ، ولكن السيد واطسون يثق فيك كل الثقة ، ويقول إنك صبى ذكي شجاع ، ويعلم أنك تستطيع الحصول على المفتاح ، وعند ما ينام أهل المنزل افتح إحدى النافذتين المطلتين على النهر !! واختنق صوت المرأة بالبكاء ، وقالت وهي تبتعد رويداً رويداً : سأنتظر سمو الأميرة في القارب الليلة . فلتحرسكم الملائكة . ثم استدارت في صمت ، وصوتها يتعلى بألفاظ الشحاذين المألوفة ، ويدها ممتدة بإنائها النحاسي .

وظل ساڤات ساكناً يفكر بضع لحظات ، ثم هب واقفاً . وأخذ يتجول في المنزل . وكان المنزل هادئاً كله ؛ فقد كان جميع أهله نياماً . وكانت الجدة العجوز جالسة على كرسيها أمام باب حجرة الأميرة . وكان الشخير يتصاعد من فمها وأنفها عالياً مدوياً . فوقف ساڤات أمام الباب لحظة متردداً . ثم انحني ودفع الورقة من تحته . وسمع خشخشة خافتة كأن الأميرة تأخذ الورقة وتقرؤها .

ابتعد سافات عن الباب كأن لم يحدث شيء وفي اللحظة التي كان يغادر فيها الردهة متجها إلى المطبخ كانت العجوز تستيقظ من غفوتها ، وتتحرك في مجلسها . وعلم ساقات أنه لو تأخر في دفع الورقة إلى الأميرة ثانية واحدة لاكتشفت العجوز أمره .

وكانت الحطوة التالية هي أشق الحطوات ، كيف يمكنه الحصول على المفتاح قبل المساء ، والمفتاح معلق بحبل في وسط الجدة العجوز . وكاد ساڤات ييأس . ولكنه تذكر ثقة چيمي به ، فقرر أن يحاول الحصول على المفتاح مهما كلفه الأمر . وظل يراقب الجدة متحيناً الفرصة . وفجأة أشرقت في ذهنه فكرة رائعة . لماذا لا يستعمل الموسي التي وجدها بعد رحيل الطباخ ، والتي احتفظ بها تحت حصيرته طوال تلك المدة ؟!

وفى الساعة الحامسة قدم ساڤات الطعام للعمال . ثم حمل إليهم الشاى ؛ فلما أتموا طعامهم حمل بقاياه ، وذهب بها إلى المطبخ .

وكانت الجدة العجوز واقفة أمام أحد المواقد ، وقد تدلى المفتاح من وسطها . فى حين كانت الزوجة الأولى واقفة بحانبها فى أدب متكلف . وتسلل ساڤات إلى أحد الأركان ، وأخذ ينصت لحديثهما .

كانت الجدة تقول للزوجة الأولى: لقد كثر عملنا المنزلى ، وزاد عن مقدورنا ، وإنى لأقترح أن يتزوج شون زوجة أثالثة تساعدنا فى أعمال المنزل.

وأجابتها الزوجة الأولى قائلة : لو أن هذه المرأة الكسول . التي تزوجها حديثاً ، تشاركنا في أداء أعمال المنزل . لما كان هناك سبب للشكوى أيتها الأم الجليلة .

وفى تلك اللحظة دخلت الزوجة الثانية مندفعة إلى المطبخ – ويظهر أنها كانت تنصت لحديثهما من قبل – وكان وجهها غاضباً ، وهي تقول للزوجة الأولى : كفي عن التعريض بى فى غيابى أيتها المرأة الدميمة . وقالت الزوجة الأولى ، وقد ارتفع صوتها حتى ليكاد سكان حي السامبرج جميعاً أن يسمعوه : اسكتى يا حقيرة فإن أباك كان يجر عربة الريكشا ، وأمك كانت متسولة ، أما أنا فإنى ابعة أشراف . ولما سمعت الزوجة الثانية هذا الكلام اندفعت بكل قوتها نحو الزوجة الأولى ، فوقفت تلك متأهبة ، ثم تماسكتا بالأيدى . وكانت الجدة تحاول عبثاً أن تفرق بينهما . وانتهز سافات الفرصة ، وأخذ يتسلل تحاول عبثاً أن تفرق بينهما . وانتهز سافات الفرصة ، وأخذ يتسلل حتى صار بين أقدام المتشاجرات . ثم مد يده بالموسى وقطع الحبل

المتدلى من وسط الجدة العجوز ، والتقط المفتاح ، ثم أسرع يختنى فى ركنه فى اللحظة التى دخل فيها شون صائحاً : ما هذه الضجة ؟ اسكتن جميعاً ، وإلا أسكتكن بقبضة يدى ؛ وتفرق الجميع ، ووقفت الزوجتان متأدبتين وأجابته أمه فى هدوء : لقد كنا نتناقش يا ولدى . وإنى لأقترح أن تتزوج زوجة ثالثة لتساعدنا فى أعمال المنزل .

وأجاب شون : وهل أنا قادر على أن أحتمل حيتين سامتين حتى أستحضر ثالثة ؟!

وخرج شون بعد ذلك إلى المتجر . أما ساڤات فقد تسلل على يديه ورجليه إلى حجرة الحدم المجاورة للمطبخ ، فجلس بها بعض الوقت ، ثم اتجه إلى المتجر ليساعد العمال في إدخال البضائع وإعادة ترتيب السلع .

وكان المساء يخيم على حى السامبرج ، وكانت بعض شوارع الحى مضاءة "بالكهربا . ولكن هذا الطريق الجانبي الذي يقع فيه متجر شون كان مضاء "بالمصابيح الصينية الملونة ذات الضوء الشاحب . ورأى ساقات من خلال هذا الضوء جموعاً من الصينيين تعبر الشارع أو تجلس أمام المتاجر ، فأدركه الحوف ، وفكر ماذا يكون مصيره هو وأصدقائه لو لم تنجح الحطة ، ووقعوا أسرى في أيدى هؤلاء الناس . ولم يبعث الاطمئنان في نفسه إلا ثقته في حسن تدبير صديقه العظيم ولم يبعث واطسون . وقال لنفسه : سأعمل كل ما في وسعى ، وأقوم بالواجب

الذي ألقي على عاتمي ، ثم أترك النتيجة للأقدار ! . . .

وقبل أن يذهب إلى حجرة الحدم مر بالمطبخ ، وفتح إحدى النافذتين المطلتين على النهر إشارة لجيمى وأصدقائه بأن الآسرة قد نامت . ثم رجع إلى مكانه ، واستلقى متصنعاً النوم . وكانت الحجرة مليئة بالحدم وقد جلس وسطهم سام لى الطباخ العجوز ، وهو يحكى قصة غريبة أنصت لها الجميع وهم يدخنون غلايينهم الطويلة التى لم تكن تحوى إلاهبوة صغيرة من التبغ .

وكان سام لى يقول: لقد رأيت هذا الرجل شون سون لو لأول مرة فى بلدة «يونان فو». وكنت أنا عندئذ رئيس الطباخين فى قصر حاكم المقاطعة . وكان لهذا الحاكم زوجتان وسبعة أبناء ؟ أربعة من الأنكور وثلاث من الإناث . وكانت «فرا جرانت بلوسم» أكبر بناته وأجلهن ، وكنا نحبها جميعاً . أما أنا فقد كان بينى وبينها مودة خاصة ، فقد كانت تعطف على وتعتبرنى مثل أبيها ، فهى تعاملنى باحترام ، وتجيبنى إلى كل ما أطلبه . وكنت سعيداً بحسن معاملة الحاكم ، وبقربى من صديقتى العزيزة فرا جرانت بلوسم . ولم أكن أنا وحدى الذى يتمتع بالسعادة فى هذا القصر ، بل كانت السعادة ترفرف على أهله معماً .

الثروة . كما هو الآن . ولكن الشائعات كانت تؤكد أنه قد جنى ثروته من على موائد الميسر . وكان لشون فى ذلك الوقت نعومة الثعبان وغدره . أما فرا جرانت بلوسم فقد كانت طيبة تقية كالزنبقة البيضاء . وأخذ شون يغريها حتى هربت معه . . . يا للخسة والنذالة ! رجل ينزل ضيفاً على قريبه فيغوى إحدى بناته .

وبصق سام لى بصقة احتقار فى اتجاه حجرة شون ، ثم استطرد قائلا :

ومرّت ثلاثُ سنوات تجرّعنا فيها مرارة الأحزان. وكنت أبحث عنها في كل مكان ، طوال هذه السنوات إلى أن رأيتها في . . .

وخفت صوت سام لى ، وتلاصق الرجال ليستمعوا إلى ما يقول: وانتهز سا قات الفرصة ، فتسلل إلى المطبخ ، ونظر من النافذة التي فتحها إلى صفحة النهر الصغير ؛ فلما رآها صافية هادئة عاد إلى مكانه. وكان سام لى يقول :

وقابلتها للمرة الثانية في «هونان» ، ولكنها كانت مريضة مجهدة . وماتت بين ذراعي . وفي ذلك اليوم أقسمت على جثتها أن أنتقم لها من هذا الوغد . وها أنذا الآن رجل عجوز ضعيف ، ولكن هذا لن يعفيني من قسمي ، فإن لم أستطع أن أنتقم منه بقوة يدى ، فسأنتقم منه بوسيلة أخرى .

من حزنه . ولكنه رد هم قائلا : سترحل روح هذا الوغد إلى الجحيم قبل الفجر . وسكت الرجال فلم ينطق أحدهم بحرف . ولم يعر ساقات هذه الكلمات انتباها ، فقد كان فكره مشغولا بالمغامرة المنتظرة . وكان يتعجل الوقت ، ويخشى أن يظل هؤلاء الرجال يقظين عند حضور واطسون وأصدقائه . ولكن الحظ كان حليفه ، فقد اتجه كل رجل إلى فراشه . وبعد قليل ارتفع شخيرهم في فضاء الحجرة .



المغامرة

كان سافات يقف في ركن مظلم مطل على النهر الصغير ، وهو ينظر إلى صفحة الماء . ورأى بعض الأنوار تلمع من بعيد ، فأرهف سمعه . وفجأة فتح باب حجرة الحدم ، وسمع سافات صوت خطى تعبر المطبخ . وبعد قليل أطل وجه سام لى الشيخ . وتعجب سافات لحروجه في مثل هذه الساعة إلى حافة النهر . فقد تقد م الرجل الشيخ ، دون أن ينظر حواليه ، ومد يده إلى حبل أحد القوارب المربوطة إلى الشاطئ ففكه ، ثم ركب القارب ، وانطلق به عبر النهر ، حتى غاب عن الأنظار .

ولم يطل ساڤات التفكير في أمر سام لى ، وإن كان خروجه في هذا الوقت من المساء قد حيره ؛ فقد التقطت أذنا ساڤات بعض الأصوات ، وكان يبدو من صدتى الصوت أنه لأناس يتحد ثون بالإنجليزية في صوت خافت ، فأدرك ساڤات أن واطسون وزملاءه سيصلون بعد قليل ، وحد ق النظر فإذا ظل أسود طويل ينساب على سطح الماء ، و بعد لحظات كان قارب مملوء بالرجال قد رسا على الشاطئ .

وقال چیمی فی صوت خافت: هل کل شیء کما اتفقنا یا سافات ؟ وأجابه سافات : نعم یا سیدی ؛ فلقد نام الجمیع ، والمفتاح معی الآن . . .

وقال چيمى : هيا أيها الأصدقاء ، وإذا حدث لنا حادث فأسرعوا بالعودة للقارب ، ولينطلق من ينجو منا ليخبر المسئولين . ووثب الشبان فى خفة وحرص ، وقد لمعت عيونهم فى عزم وشجاعة . ونظر ساڤات إلى القارب وهم يتحر كون نحو المطبخ ، فرأى المربية العجوز تجلس فى أحد جوانبه ، وعلى فمها ابتسامة تشجيع وإعجاب . ثم تناولت هذه السيدة المجدافين ، وأخذت تجد فى هدوء مبتعدة قليلا على الشاطئ .

وسار الجميع في خطى بطيئة حذرة . يتقدمهم ساڤات ليدلهم على الطريق . وكان چيمى يحمل في يده مصباحاً كهربيباً صغيراً . وبرغم أن الشبان كانوا يمشون خفافاً لا تكاد تلمس أقدامهم الأرض ، كان يخيل لهم أن صوت أقدامهم كدق الطبول . وعبر بهم ساڤات غرف النساء ، ثم مروا أمام باب غرفة شون ، واطمأنوا إلى نومه ، فقد كان شخيره مرتفعاً . ثم تحسسوا طريقهم في غرفة الطعام خوفاً من أن يصطدم أحدهم بكرسي أو إناء . ولما وصلوا إلى باب غرفة الأميرة مد يصطدم أحدهم بالمفتاح ، وأداره في القفل ، فانفتح الباب في بطء . ولما انفتح الباب في بطء .

الأركان ، بعد دورة قصيرة فى الغرفة ، فإذا بفتاة صغيرة لا تزيد سنها على سن ساڤات ، وقد جلست إلى جانب جدار ، وكان وجهها محتقناً شاحباً ، وعيناها محملقتين نحو الباب فى انتظار .

ووضع چيمى أصبعه على فه لكى يشير إليها ألا تتكلم ، ثم دعاها إلى أن تتقد م لتخرج . ولكن الأميرة كانت عاجزة عن الحركة ، فتقد م إليها چيمى وعلى وجهه شبه اعتذار ، وحملها بين ذراعيه كأنها طفل صغير ، ثم اتجه نحو الباب .

وتقد م چيمى الرجال ، وهو يحمل الأميرة على ذراعيه . . . وعبر وا غرفة المائدة دون ضبجة ، ثم اجتازوا المر . ولما أصبحوا أمام باب غرفة شون ، فتح الباب فجأة وبرز منه شون ، وقد حمل فى يده مسدساً ضخماً .

وتوقف الرجال حائرين ، واختبأ ساڤات خلف إحدى الستائر . وقد توقع أن يسمع صوت طلقة المسدس فى أى لحظة . وحاول أحد الرجال أن يتحرّك فاتجه إليه شون ، والمسدس فى يده قائلا : إذا تحرك أحدكم فإنه مقتول فوراً .

ولاحظ سافات أن صوت شون غريب ، فقد كان يتحدث . بصعوبة كأن شيئاً صلباً في حلقه ، وكان على وجهه ظلال من الغضب والفزع . وفجأة رفع يده إلى عينيه في ألم ، وسقط المسدس من يده الأخرى .

واندفع الرجال نحوه . ولكن چيمي واطسون أوقفهم قائلا : انتظروا فإن هذا أمر غريب .

وكان الرجل الصينى في ذلك الوقت ينتفض في غضب وخوف . ويصيح : النجدة! إنى أموت! النجدة! ولكن صوته كان مكتوماً لا يكاد يسمع . وبعد قليل تهاوى إلى الأرض .

وتجمع الرجال حول الصينى ، وأدار چيمى المصباح إلى وجهه . أم قال : لقد مات الرجل يا أصدقائى، فيها بنا نخرج من هذا المكان الغريب! أسرعوا!

ونظر ساقات إلى شون . وكان الرجل ملقى بجوار الجدار ، كأنه جوال دقيق ، وقد انفتح فه في بلاهة وألم ، ووقفت قطة من قطط المنزل تتشمم شعره الأسود .

وعند ما نزل الرجال إلى القارب ، انتفضت المربية السيامية واقفة ". وقد تهلل وجهها . ثم حملت البنت بين ذراعيها ، وأخذت تقبلها وتضمها إلى صدرها فى فرحة طاغية . وهمس چيمى للرجال : أسرعوا فليس لدينا وقت نضيعه . فأخذ بونزو يجد ف بمهارة ، والقارب يتوغل فى النهر . وكان بيت التاجر الصينى يختنى رويداً رويداً عن الأنظار . ثم دار القارب دورة فى النهر ، واختنى حى السامبرج كله عن النظر . وكان الصمت ثقيلا . ولم يكن لدى أحدهم الرغبة فى الكلام بعد هذه النهاية المدهشة للمغامرة الغريبة . وربما كانوا جميعاً يفكرون فى



أمر شون وموته المفاجئ الغريب.

وأشعل چيمى لفافة ، وقلده الآخرون . وكانت لفائفهم تبرُق فى الظلام ، وعلى نورها الحافت كانت تبدو وجوههم البيضاء الشاحبة ، و بدءوا يتهامسون فى صوت خفيض .

وأخيراً قال چيمى : كأن ما مر" بنا حلم ، فقد أيقنت أننا من الهالكين عندما رأيت الرجل الصينى بالباب ، والمسد"س في يده . ولكنه سقط ميتاً قبل أن يطلق طلقة واحدة . وقال بيت : لقد كنت متأهباً لمهاجمته ، وإنى لأحمد الله أننى لم أفعل ، وإلا مات قبل أن أوجه إليه ضربة واحدة ، وكنت أنا سأعتقد أننى قتلته . وقال لارى ، وهو يمد قدمه في أرض القارب : هل تأملتم في وجهه حين نظر إلينا ؟ لقد كان يبدو عليه تعبير الدهشة والفزع للموت المفاجئ ، وألينا ؟ لقد كان يبدو عليه تعبير الدهشة والفزع للموت المفاجئ ، كأنه وجه رجل أصابته رصاصة مفاجئة في الحرب .

وضحك أوستن كريج ، ثم قال : لقد كانت المغامرة تشبه قصة سيمائية م فهذا چيمي البطل يحمل الأميرة وان بين ذراعيه . وأنتم أيها الشبان الأقوياء واقفون بين المناضد والكراسي ، وهذا الصبي سافات مختف وراء ستار كحيوان بري صغير . كل هذا والرجل الصيني واقف أمامنا ، ومسد سه الضخم في يده . . . وفجأة وقع الصيني ميتاً دون أن يحرك أحد منا يده . .

وعقب سامى على كلامهم قائلا: حقيًّا! لقد كانت المخاطرة غريبة،

فمن يصدق أننا غداً ، أو اليوم صباحاً على الأصبح ، سنعود إلى لعب الجولف في النادي ، وكأن شيئاً لم يجدث ؟

وكانت الأميرة قد بدأت تنتبه من غفوتها . وتثوب إلى وعيها . فلما سمعت بعض ما قاله الشبان قالت في صوت خفيض : لقد كنت يائسة من الحروج من هذا السجن . وكان الفزع يتملكني كل صباح وكل مساء .

وسألها چيمي في اهتمام : وهل تستطيعين أن تخبرينا بقصة الاختطاف ؟

وانتفضت الأميرة كأنها تذكرت حادثاً رهيباً ، ثم ابتدأت تحكى في صوت خافت مريض : لقد أعطوني كمية كبيرة من المخدر ، ولذلك فإن عقلي غير صاف ، ولا أستطيع أن أتذكر ما حدث بالدقة . وجاولت الأميرة أن ترفع رأسها ، ولكن عينيها خبا ضوؤهما . ثم ألقت برأسها في و هن وتخاذل إلى صدر المربية . وسكت مغمى عليها .

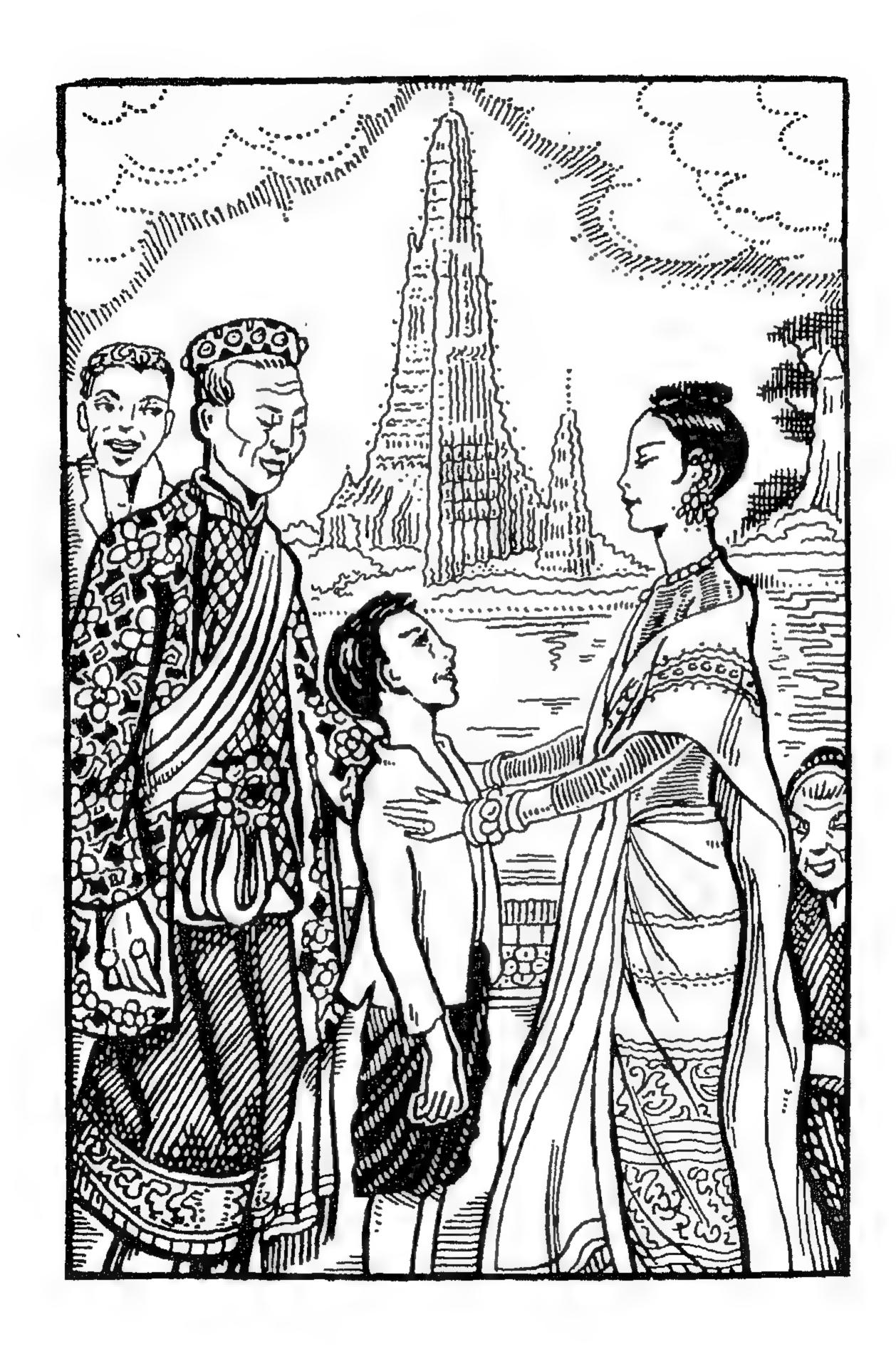
وعندئذ قال چیمی ، وفی صوته رنة إشفاق : لقد وصلنا إلیها فی الوقت المناسب . ثم اسنطرد قائلا موجها الكلام إلى بونزو الذی كان يجلس فی مقدمة القارب : أین نحن الآن ؟ هل تستطیع أن تری قصر «وات شنج» ؟

وأجابه بونزو: أجل! هذا هو القصر. وأشار إلى قبة قصر عالية تلمع في الساء. وقال چيمى : لقد آن الأوان لأرسل إشارة إلى «مالكولم» الواقف على الشاطئ . فإذا رد على إشارتى بإشارة حمراء ، عرفت أنه قد اتصل بأبيها الأمير ، وأن الجميع في انتظارنا على الشاطئ !

وأرسل چيمى إشارة من مصباحه الكهربي الصغير ، وكان الجواب إشارة أخرى بضوء أحمر انبعثت من الشاطئ . وصاح جيمس قائلا : الشكروا الله أيها الأصداقاء ، فقد انتهت مغامرتنا بسلام . ثم التفت إلى بونزو قائلا : اتجه بنا يا بونزو إلى مرسى القصر الملكى ، وهو يجاور قصر الأمير .

وفى تلك اللحظة كانت الأميرة قد أفاقت من غشيتها ، فرفعت رأسها وقالت :

الآن أذكر ما حدث : خرجت ذات يوم من القصر وحدى ، دون أن أستأذن أبى . وأخذت أمشى في الطريق ، وأنا أنظر إلى واجهات المتاجر حتى وصلت إلى حيّ السامبرج ، ورأيت متجراً تزدان واجهته بتحف غريبة . فأخذت أتأملها إلى أن برز لى رجل صيى من داخل انحل ، وقال لى الرجل : إن لديه تحفاً غريبة في حجرة خلفية ، ودعاني لأراها ، فدخلت وراءه ، وإذا بى في حديقة واسعة تتوسطها نافورة . وكانت الطيور الجميلة تغرّد على أشجار الحديقة ، فوقفت ذاهلة أستمع إلى تغريد الطيور العذب . وفجأة أحسست أن شيئاً قد ألتي على رأسى ، وأن عيني قد ربطتا من الحلف بقماش



سميك ، فحاولت أن أصرخ فلم أستطع ، وأغمى على من الحوف . وعندما أفقت وجدت فضي ملقاة في غرفة بها رجال صينيون مختلفو السن والشكل . وكانوا يتحد ثون إلى بفظاظة وعنف ، ويسقونني المخدر بانتظام . وفي يوم استيقظت فوجدت نفسي في مكان آخر ، وهو حجرة الرجل الصيني الذي أنقذ تموني من بيته .

ولما انتهت من حكايتها قال چيمى: الآن فهمت كل شيء. لقد اختطف الصينيون الأميرة ، وكان شون في ذلك الوقت في رحلته يهرب الأفيون ، وهي الرحلة التي قابل فيها ساڤات، وسرق منه الفيل الأبيض. فلما رجع شون من رحاته ذهب الرجال بالبنت المخطوفة إلى منزله. وهذا يؤكد لى أن شون كان رئيس عصابة التهريب والاختطاف. ولا بد أنه كان سيطلب فدية من الأمير لقاء أن يرد إليه ابنته. وإني لفرح جداً لميته الغريبة هذه. ولا بد أنه مات مسموماً على يد أحد أعدائه.

وقال أوستن كريج : إن لهؤلاء الصينيين طرقاً غريبة للتخلص من أعدائهم، وكم أتمنى أن أعرف لماذا سقط شون ميتاً بهذا الشكل . وعندثذ اتجه بجيمى إلى ساڤات متسائلاً : هل لديك فكرة عن مصرع شون المفاجي ؟

وأجهد ساڤات ذهنه في التذكر ، ثم قال : لا أعرف بالتحديد ، وأجهد ساڤات ذهنه في التذكر ، ثم قال : لا أعرف بالتحديد ، ولكن الذي أستطيع أن أؤكده أن سام لي الطباخ كان يكره شون كراهية أ

عميقة ، وقد سمعته في أول المساء يقول إنه سينتقم من شون انتقاماً مريراً قبل الفجر . ولكني لم أعر ذلك الحديث التفاتاً لأنني كنت مشغولا بانتظاركم . وقد رأيت سام لى قبل مجيئكم بقليل وهو يد لى قارباً في الماء ، وينطلق به في النهر . وقاطعه چبمي قائلا : كني أيها الصبي ؛ فإنك تساوي ثقلك ذهباً . لقد تسمم شون على يد طباخه . . . فلتذهب روحه إلى الجحم !

وكان القارب يدنو من المرسى ، ولاحت أشباح المواقفين على الشطّ في الانتظار ، ثم رفعت الأميرة رأسها في فرح : هذا أبي !

ونظر الرجال إلى حيث أشارت ، فإذا بسرادق ضخم قد نصب ، وتصدر الأمير الواقفين ، وكان الأمير رجلا مستيًّا ، قد أطلق شعره إلى الوراء ، وأخذ الأمير يثب سلالم المرسى ، وكان المستر مالكولم يقف وسط صفين من الجنود السياميين الذين يحملون الأعلام ، وجد ف بونزو بأقصى قوته ، فاصطدم القارب بالشاطئ صدمة خفيفة ، ثم هبت الأميرة ، وألقت بنفسها بين ذراعى أبيها الأمير .

وانتشر الرجال على الشاطئ ، ووقف الجميع ضاحكين مستبشرين ، وأخذوا يثرثرون ويستعيدون حوادث المغامرة . أما ساقات فقد أدار وجهه للهر ، وأخذ ينظر إلى الغابات الصغيرة والأشجار الممتدة أمامه ، وهو يتشوق إلى رؤية أهله وغابته . وهم "أن يمضى وقد انتهت مهمته ، ولكن چيمى لحه ، وهو ينهض واقفاً بجسمه الصغير ، وبشرته .

البنية - ورأسه الوسيم - وشعره الأسود الداكن ، فلم يتمالك أن يهمس في نفسه : رعاك الله أيها المغامر الصغير! فكم أنت شجاع وذكى ومنكر لذاتك!!

وهم الصبى أن يتحرّك ، ولكن چيمى أسرع إليه قائلا : إلى أين أنت ذاهب ، أيها الأخ الصغير ؟ تعال معي ! فإن صداقتنا لا يمكن أن تنفصم .

وترد د الصبی قلیلا فقال له چیمی : آلا ترید أن تصحبی ؟ ستصبح أغیی طفل فی سیام بعد أن تنال جائزتك . فاذا أنت فاعل بها ؟ وأجابه سافات : أظن یا سیدی أنی سأسعی کی أری بو . ثم أذهب بعد ذلك لرؤیة قوی فی الغابة . _____

وبيها كانا يتحدثان اندفعت الأميرة ، وهي تلف ذاعها على كتى ساڤات ، وقالت : لن تذهب إلى الغابة يا أخى ، بل ستصاحبي إلى قصر أبي ، وتقيم معنا كشقيق صغير لى ، وتمتم ساڤات بكلمات الشكر ، وتقد م الأمير إليهم قائلا : إنك لعلى حق يا بنيتي العزيزة ، فنحن مدينون بنجاتك لهذا الصبي الشجاع ، ولذلك فسيأتي معنا ... وسأخاطب الملك في أن يمنحه لقب نبيل . ولاشك أن الملك سيستجيب لرجائي حين يسمع القصة ، وعندما يكبر الصبي سنزوجه من أجمل أميرات المملكة .

ونظر ساڤات إلى الأميرة . ثم انحى حتى مـَستَّت ركبتاه الأرض ،

وقد لمس جبهته بيده ، وقال للأمير : إن أجمل أميرات المملكة هي ابنتك يا صاحب السمو!

وضح الجميع بالضحك . وتبسمت الأميرة وهي مطرقة . وعندئذ قال چيمي : قبل أن نتحرّك من مكاننا أرجو أن نهتف جميعاً ثلاث مرات للصبي الشجاع ساقات ! ووافق الجميع على اقتراحه . . .

1441/Y4YY		رقم الإيداع	
ISBN	977 - 02 - 3460 - 5	الترقيم الدولي	

1/11/109

طبع بمطابع دار المعارف (ج.م.ع.)

